

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 april 2003

WETSONTWERP
betreffende de samenwerking met
het Internationaal Strafgerechtshof en
de internationale straftribunalen

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	35
4. Advies van de Raad van State — n° 32.992/2	56
5. Wetsontwerp	81

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

4 avril 2003

PROJET DE LOI
concernant la coopération avec
la Cour pénale internationale et
les tribunaux pénaux internationaux

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	35
4. Avis du Conseil d'État — n° 32.992/2	56
5. Projet de loi	81

De regering heeft dit wetsontwerp op 4 april 2003 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 26 mei 2003 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 4 avril 2003.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 26 mai 2003.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre Démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA :	Handelingen (Integraal Verslag)
BV :	Beknopt Verslag
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
HA :	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA :	Compte Rendu Analytique
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit voorontwerp van wet strekt ertoe het Belgische recht in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof betreffende de samenwerking tussen de Staten die Partij zijn en het Internationaal Strafgerechtshof. Deze overeenstemming vormt de tenuitvoerlegging van de nieuwe internationale verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bekrachtiging van het Statuut van Rome op 28 juni 2000. De aanpassing van het nationale recht aan het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof biedt ons land bijgevolg de mogelijkheid zijn verplichtingen inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof in acht te nemen. Met betrekking tot de samenwerking met bepaalde internationale rechtscolleges beschikt België reeds over de wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda. Teneinde het geheel van bepalingen betreffende de samenwerking tussen België en de internationale straftribunalen samen te brengen, heeft het ontwerp van wet tot doel met bepaalde in de wet van 22 maart 1996 op te nemen in Titel II van dit ontwerp, op voorwaarde dat een aantal aanpassingen wordt gericht. Deze wet, die bij de inwerkingtreding van dit ontwerp van wet geen voorwerp meer zal hebben, wordt derhalve erdoor opgeheven. De nieuwe wet, die twee titels bevat, regelt de samenwerking tussen de Belgische autoriteiten en enerzijds het Internationaal Strafgerechtshof en anderzijds de Internationale Straftribunalen.

RÉSUMÉ

Ce projet de loi a pour objet la mise en conformité du droit belge avec les dispositions du Statut de Rome de la Cour pénale internationale relatives à la coopération entre les États parties et la Cour pénale internationale. Cette mise en conformité constitue l'exécution des nouvelles obligations internationales de la Belgique, nées de la ratification du Statut de Rome le 28 juin 2000. L'adaptation du droit interne au Statut de la Cour pénale internationale permettra donc à la Belgique d'honorer ses obligations en matière de coopération avec la Cour pénale internationale. Dans le domaine de la coopération avec certaines juridictions internationales, la Belgique est déjà dotée de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda, et à la coopération avec ces Tribunaux. Afin de regrouper l'ensemble des dispositions concernant la coopération entre la Belgique et les juridictions pénales internationales, le projet de loi a pour objet d'incorporer le contenu de la loi du 22 mars 1996, moyennant certaines adaptations dans le Titre II du projet de loi. Cette loi, qui deviendra sans objet lors de l'entrée en vigueur de ce projet de loi, est par conséquent abrogée par celui-ci. La loi, qui comportera deux Titres, régira l'ensemble de la coopération entre les autorités belges et, d'une part, la Cour pénale internationale, et, d'autre part, les Tribunaux pénaux.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. — INLEIDING

1. De regering heeft de eer u het ontwerp van wet betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen ter goedkeuring voor te leggen.

2. De regering heeft het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerechtshof op 28 juni 2000 bekrachtigd na het te hebben ondertekend. Het in overeenstemming brengen van het Belgische recht met het Statuut vormt de tenuitvoerlegging van nieuwe internationale verplichtingen die voor België volgen uit de bekrachtiging van het verdrag. De aanpassing van het nationale recht aan het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof biedt ons land bijgevolg de mogelijkheid zijn verplichtingen inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof na te komen.

3. Op het vlak van de samenwerking met bepaalde internationale rechtscolleges beschikt België reeds over een wet waarin de samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen voor Rwanda en voormalig Joegoslavië is geregeld, te weten de wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda. Teneinde het geheel van bepalingen betreffende de samenwerking tussen België en de internationale straftribunalen samen te brengen, heeft het ontwerp van wet tot doel het bepaalde in de wet van 22 maart 1996 op te nemen in Titel II van dit ontwerp, op voorwaarde dat een aantal aanpassingen wordt verricht. Deze wet, die bij de inwerkingtreding van dit ontwerp van wet geen voorwerp meer zal hebben, wordt derhalve erdoor opgeheven. De nieuwe wet, die twee titels zal bevatten, regelt de samenwerking tussen de Belgische autoriteiten en enerzijds het Internationaal Strafgerechtshof (Titel I) en anderzijds de internationale straftribunalen (Titel II).

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies 28.936/2 van 21 april 1999 over het ontwerp van wet — thans de wet van 25 mei 2000 « houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te Rome op 17 juli 1998 » het volgende gesteld : « het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, waarmee

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. — INTRODUCTION

1. Le gouvernement à l'honneur de soumettre à votre approbation le projet de loi concernant la coopération entre, d'une part, la Belgique et, d'autre part, la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.

2. Après avoir signé le Statut de Rome instituant la Cour pénale internationale, le gouvernement a ratifié celui-ci le 28 juin 2000. La mise en conformité du droit belge avec le Statut constitue l'exécution de nouvelles obligations internationales de la Belgique, nées de la ratification du traité. L'adaptation du droit interne au Statut de la Cour pénale internationale permettra donc à la Belgique d'honorer ses obligations en matière de coopération avec Cour pénale internationale.

3. Dans le domaine de la coopération avec certaines juridictions internationales, la Belgique est déjà dotée d'une loi qui régit la coopération avec les Tribunaux *ad hoc* pour le Rwanda et l'ex-Yougoslavie. Il s'agit de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda, et à la coopération avec ces Tribunaux. Afin de regrouper l'ensemble des dispositions concernant la coopération entre la Belgique et les juridictions pénales internationales, le projet de loi a pour objet d'incorporer le contenu de la loi du 22 mars 1996, moyennant certaines adaptations, dans le Titre II du présent projet. Cette loi, qui deviendra sans objet lors de l'entrée en vigueur du présent projet de loi, est par conséquent abrogée par celui-ci. La loi, qui comportera deux Titres, régira l'ensemble de la coopération entre les autorités belges et, d'une part, la Cour pénale internationale (Titre I^{er}), et, d'autre part, les Tribunaux pénaux internationaux (Titre II).

La section de législation du Conseil d'État, dans son avis 28.936/2 du 21 avril 1999 sur l'avant-projet devenu loi du 25 mai 2000 « portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998 », avait estimé que : « le Statut de Rome de la Cour pénale internationale, auquel la loi en projet entend procurer assentiment, contient un ensemble de

bij de ontworpen wet instemming wordt betuigd, (bevat) een geheel van bepalingen die niet verenigbaar zijn met de voorschriften van de Grondwet ». In zijn advies 32.992/2 herinnert de Raad van State eraan dat de Grondwet gewijzigd moet zijn voor de afkondiging van het ontwerp van wet dat thans wordt onderzocht. Er is beslist het advies van de Raad van State niet te volgen omdat, los van het debat ten gronde over de noodzaak de Grondwet al dan niet te wijzigen voor de goedkeuring van dit ontwerp van wet, de inwerkingtreding van het Statuut van Rome op 1 juli 2002 de Staten die Partij zijn ertoe verplicht in de respectieve wetgeving te voorzien in bepalingen inzake de internationale samenwerking. Dit standpunt is tevens aangenomen tijdens de goedkeuring van de wet houdende instemming met het Statuut van Rome. De regering heeft de wet houdende instemming met het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof aan het parlement ter goedkeuring voorgelegd met het uitdrukkelijke oogmerk de wet te bekrachtigen zonder vooraf de Grondwet te wijzigen. Het parlement heeft ter zake geen enkel voorbehoud gemaakt en het Statuut goedgekeurd met het oog op een spoedige bekrachtiging ervan, hoewel het kennis had van het advies van de Raad van State waarin een voorafgaande wijziging van de Grondwet werd geëist. Destijds heeft het parlement de goedkeuring van een artikel inzake het Internationaal Strafgerechtshof trouwens niet toegevoegd aan zijn eigen verklaringen tot herziening.

2. — **BESPREKING VAN DE BEPALINGEN VAN HET ONTWERP VAN WET**

Artikel 1

4. Dit artikel bevat de gebruikelijke bepaling die seker de hervorming der instellingen van 1993 voorkomt in alle wetten, op grond waarvan kan worden uitgemaakt aan welke parlementaire procedure de goedkeuring van het ontwerp van wet onderworpen is.

Art. 2

5. Artikel 2 van dit ontwerp van wet bevat een reeks definities. Deze definities strekken ertoe de begrippen in Titel I met als opschrift « samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof » van dit ontwerp nader te bepalen. Zodoende worden de termen « België », « Hof », « Statuut », « centrale autoriteit », « Reglement voor de proces- en bewijsvoering », « aanklager » en « griffie » omschreven om het lezen van de tekst te vergemakkelijken.

dispositions qui ne se concilient pas avec les prescriptions de la Constitution ». Dans son avis 32.992/2, le Conseil d'État rappelle que la modification de la Constitution doit précéder la promulgation de l'avant-projet de loi examiné. Il a été décidé de ne pas suivre l'avis du Conseil d'État en raison du fait que, sans se prononcer sur le fond du débat concernant la nécessité de réviser ou non la Constitution préalablement à l'adoption du présent projet de loi, l'entrée en vigueur du Statut de Rome le 1^{er} juillet 2002 oblige les États parties à introduire dans leur législation respective des dispositions relatives à la coopération avec la Cour pénale internationale. Cette position a également prévalu lors de l'adoption de la loi d'assentiment du Statut de Rome. En effet, le gouvernement a soumis la loi d'assentiment du Statut de la Cour pénale internationale à l'approbation parlementaire dans le but explicite de procéder à la ratification sans modifier la Constitution au préalable. Le Parlement n'a émis aucune réserve à ce sujet et a approuvé le Statut, appelant une ratification rapide du Statut, alors qu'il avait connaissance de l'avis du Conseil d'État requérant une révision constitutionnelle préalable. À l'époque, le Parlement n'a pas non plus, dans ses propres déclarations de révision, inclus l'adoption d'un article relatif à la Cour pénale internationale.

2. — **EXAMEN DES DISPOSITIONS DU PROJET DE LOI**

Article 1^{er}

4. Cet article contient la disposition usuelle, commune à toutes les lois depuis la réforme de l'État de 1993, qui permet de déterminer la procédure parlementaire à laquelle l'adoption du projet de loi est soumise.

Art. 2

5. L'article 2 du présent projet de loi contient une série de définitions. Ces définitions ont pour objectif de préciser les expressions rencontrées dans le texte du Titre I^{er} intitulé « coopération avec la Cour pénale internationale » du présent projet. Ainsi, les termes « la Belgique », « la Cour », « le Statut », « l'autorité centrale », « le Règlement de procédure et de preuve », « le Procureur » et « le Greffe » sont explicités en vue de faciliter la lecture du texte.

6. Bepaalde definities verwijzen naar een of meer artikelen van het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerechtshof. In dit ontwerp is geopteerd voor de volgende benadering : indien het nuttig blijkt, wordt de bepaling van het Statuut integraal overgenomen, terwijl naar de relevante bepaling wordt verwezen wanneer het woordelijk citaat van het Statuut niet van doorslaggevend belang is om het ontwerp van wet te begrijpen. Het volledige citaat strekt bijgevolg tot een beter begrip van de belangrijkste bepalingen. Het is evenwel niet de bedoeling dat dit ontwerp van wet de tekst van alle bepalingen van het Statuut inzake samenwerking bevat of vervangt. Met het oog op het goede begrip en de goede toepassing van de wet is het evenwel vereist dit ontwerp samen te lezen met de relevante bepalingen van het Statuut.

Art. 3

7. In artikel 3 wordt onderstreept dat België ten volle bereid is met het Internationaal Strafgerechtshof samen te werken. De bepaling is gegrond op artikel 86 van het Statuut van Rome dat voorziet in een algemene verplichting tot samenwerking, en op artikel 4 van de wet van 22 maart 1996 waarin algemeen is bepaald dat aan de *ad hoc*-tribunalen volledige gerechtelijke samenwerking wordt verleend.

8. Er moet worden onderstreept dat artikel 86 van het Statuut een algemene verplichting tot samenwerking bevat die niet beperkt is tot Hoofdstuk IX van het Statuut betreffende de internationale samenwerking en wederzijdse rechtshulp. Deze verplichting tot samenwerking is dus ruimer en betreft onder meer de samenwerking met het Hof uit hoofde van artikel 14 van het Statuut, met andere woorden van bij het begin van het onderzoek.

Art. 4

9. Artikel 4 bepaalt welk recht toepasselijk is op de samenwerking tussen het Internationaal Strafgerechtshof en de Belgische autoriteiten. De vermelding van het toepasselijke recht begint met een verwijzing naar het Statuut, gevolgd door het Reglement voor de proces- en bewijsvoering en eindigt met een verwijzing naar Titel I van dit ontwerp. Het gaat om een weloverwogen rangorde waaruit blijkt dat het Statuut de overhand heeft in geval van een conflict tussen het Statuut en het nationaal recht. Dit stemt overeen met de voorrang van internationale verdragen op het nationaal recht sedert het

6. Certaines définitions font référence à un ou plusieurs articles du Statut de Rome instituant la Cour pénale internationale. À cet égard, la démarche adoptée par ce projet est la suivante : lorsque cela s'avère utile, le texte de la disposition du Statut est cité dans son intégralité, tandis qu'un renvoi à la disposition pertinente est effectué lorsque la citation *in extenso* du Statut n'est pas déterminante pour la compréhension du texte du projet de loi. La citation en entier a donc pour objet d'assurer une meilleure compréhension des dispositions les plus importantes. Cependant, l'objet du présent projet de loi n'est pas de contenir ni de remplacer le texte de l'ensemble des dispositions du Statut concernant la coopération. Une lecture en parallèle du présent projet avec les dispositions pertinentes du Statut est indispensable afin d'assurer une bonne compréhension et application de la loi.

Art. 3

7. L'article 3 souligne la volonté de la Belgique de coopérer pleinement avec la Cour pénale internationale. Il s'inspire de l'article 86 du Statut de Rome qui institue une obligation générale de coopérer et de l'article 4 de la loi du 22 mars 1996 qui dispose, de façon générale, qu'une pleine et entière coopération judiciaire sera accordée aux Tribunaux *ad hoc*.

8. Il est à observer que l'article 86 du Statut contient une obligation générale de coopération qui n'est pas limitée au chapitre IX du Statut relatif à la coopération internationale et à l'assistance judiciaire. Cette obligation de coopération a donc une portée plus large et inclut, entre autres, la coopération avec la Cour au titre de l'article 14 du Statut, c'est-à-dire dès l'origine de l'enquête.

Art. 4

9. L'article 4 précise quel sera le droit applicable à la coopération entre la Cour pénale internationale et les autorités belges. L'énonciation du droit applicable débute par une référence au Statut, complétée par le Règlement de procédure et de preuve, et termine par une référence au Titre I^{er} du présent projet. Cette hiérarchie est délibérée et souligne qu'en cas de conflit entre le Statut et le droit interne, le Statut prévaudra. Ceci correspond à la primauté reconnue aux traités internationaux sur le droit interne depuis l'arrêt rendu par la Cour de Cassation dans l'affaire des Fromageries Le Ski (Cas-

arrest van het Hof van Cassatie in de zaak Franco-Suisse Le Ski (Cassatie, Zaak Fromagerie Franco-Suisse Le Ski, arrest van 27 mei 1971, *Pasicrisie*, I. blz. 886 en volgende).

Art. 5

10. Artikel 5 houdt verband met de aanwijzing van de bevoegde centrale autoriteit, te weten de minister van Justitie. Deze bepaling is de omzetting van de verklaring die België op het tijdstip van de bekrachtiging van het Statuut van Rome krachtens artikel 87, § 1, ervan heeft afgelegd. De centrale autoriteit speelt in de eerste plaats de rol van tussenpersoon en centraliseert de uitwisselingen tussen de Belgische autoriteiten en het Internationaal Strafgerechtshof. Op die wijze wordt een-eenvormigheid tot stand gebracht met artikel 5 van de wet van 22 maart 1996 waarin bepaald is dat de minister van Justitie de bevoegde centrale autoriteit is voor de samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen.

11. Aangezien de voornaamste taken van de centrale autoriteit een administratief karakter hebben, moet de minister van Justitie beslissen over de delegatie van deze taken aan de dienst van de Federale Overheidsdienst Justitie die thans bevoegd is voor de samenwerking met de *ad hoc*-straftribunalen.

12. Meer concreet zou de minister de administratie ermee kunnen belasten de volgende taken toegekend aan de centrale autoriteit krachtens dit ontwerp van wet te verrichten : in ontvangst nemen en verzenden van de verzoeken van het Hof en van de Belgische gerechtelijke autoriteiten, en de *follow-up* ervan verzorgen, toezien op de tenuitvoerlegging van de verzoeken van het Hof tot overdracht van personen en zorgen voor de tenuitvoerlegging van enige andere vorm van samenwerking conform het Statuut.

13. Andere taken van de centrale autoriteit gaan verder dan de rol van administratieve tussenpersoon en onderstellen een beslissing van politieke aard. Zo moet de centrale autoriteit zich bij voorbeeld uitspreken over de toelaatbaarheid van het verzoek tot samenwerking en eventueel de bevoegdheid van het Hof betwisten, op verzoek van het Hof beslissen of de tenuitvoerlegging van de straffen wordt aanvaard of tevens op verzoek van het Hof een zaak aanhangig maken bij de autoriteiten bevoegd om zich uit te spreken over misdrijven tegen de rechtsbedeling van het Internationaal Strafgerechtshof.

14. De minister van Justitie wordt derhalve belast met voornoemde opdrachten. Hij is de centrale autoriteit voor samenwerking tussen België en het Internationaal Straf-

sation, *Affaire Fromageries le Ski*, arrêt du 27 mai 1971, *Pasicrisie*, I. pp. 886 et suivantes).

Art. 5

10. L'article 5 contient une disposition relative à la création de l'autorité centrale compétente qui est le ministre de la Justice. Cette disposition est la transposition de la déclaration belge faite lors de la ratification du Statut de Rome en application de l'article 87, § 1^{er} dudit Statut. Le rôle principal de l'autorité centrale est celui d'intermédiaire qui centralise les échanges entre les autorités belges et la Cour pénale internationale. Une uniformité est ainsi réalisée avec l'article 5 de la loi du 22 mars 1996 qui stipule que « le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour la coopération avec les Tribunaux *ad hoc* ».

11. Les principales tâches de l'autorité centrale étant de nature administrative, il appartiendra au ministre de la Justice de décider de déléguer ces tâches au service compétent du Service public fédéral Justice actuellement compétent en matière de collaboration avec les tribunaux pénaux *ad hoc*.

12. Plus concrètement, l'administration pourrait notamment être chargée par le ministre d'exécuter les tâches suivantes, attribuées à l'autorité centrale par le présent projet de loi : recevoir et transmettre les demandes émanant de la Cour ainsi que des autorités judiciaires belges et en assurer le suivi, veiller à l'exécution des demandes de remise de personnes sollicitées par la Cour et assurer la mise en œuvre de tout autre acte de coopération conforme au Statut.

13. D'autres tâches incombant à l'autorité centrale vont au-delà du rôle d'intermédiaire administratif et impliquent une décision de nature politique. À titre d'exemple, il appartiendra à l'autorité centrale de statuer sur l'admissibilité de la demande de coopération et, le cas échéant, de contester la compétence de la Cour, de décider, sur demande de la Cour, de prendre en charge l'exécution des peines ou encore, de saisir, à la demande de la Cour, les autorités compétentes pour statuer sur les atteintes à l'administration de la justice rendue par la Cour pénale internationale.

14. Ces missions seront donc confiées au ministre de la Justice, en tant qu'autorité centrale de coopération entre la Belgique et la Cour pénale internationale. Les

gerechtshof. De bezorgdheid van de Raad van State in zijn advies 32.992/2 dat de bevoegdheden verleend aan de uitvoerende macht inzake de vervolging van misdaad in strijd zouden zijn met het beginsel van de scheiding der machten, is ongegrond. De betwisting van de rechtsmacht van het Internationaal Gerechtshof op grond van artikel 19 van het Statuut betekent uitsluitend dat dezelfde zaak bij de Belgische gerechten aanhangig wordt gemaakt en dat deze beslissen de zaak zelf te berechten. Het gaat hier hoogstens om de uitoefening door de minister van Justitie van zijn positief injunctierecht dat hem krachtens artikel 274 van het Wetboek van Strafvordering wordt verleend. Met betrekking tot de aangifte van bepaalde feiten die bij de Belgische gerechtelijke autoriteiten aanhangig zijn gemaakt, bepaalt het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 (Senaat 2-1256/1) betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, dat ter zake een besluit in Ministerraad kan worden overlegd. Het wetsvoorstel wordt evenwel gesteld dat het Hof van Cassatie zich op vordering van de procureur-generaal moet uitspreken over de onttrekking van een zaak aan het Belgische gerecht waarbij de feiten aanhangig zijn gemaakt. Aangezien de minister van Justitie bijgevolg geen zaken kan onttrekken aan de Belgische gerechten belast met de vervolging van misdaden, wordt het beginsel van de scheiding der machten dan ook in acht genomen.

Art. 6

15. Artikel 6 heeft betrekking op de vormvereisten en op de wijze van verzending van de verzoeken van het Hof. Deze verzoeken moeten aan de centrale autoriteit worden gericht door enig communicatiemiddel dat een schriftelijk bewijs biedt.

De centrale autoriteit is dus de tussenpersoon die het verzoek verzendt aan de bevoegde autoriteit.

16. Deze verzoeken moeten worden gesteld in een van de officiële talen van België of, bij ontstentenis hiervan, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen. Deze eisen inzake taal betreffende de verzending van de verzoeken van het Hof aan België vormen de omzetting in het nationale recht van de verklaring die België op het tijdstip van de bekrachtiging van het Statuut heeft gedaan overeenkomstig artikel 87, § 2, ervan. In deze verklaring is gesteld dat « krachtens artikel 87, § 2, van het Statuut het Koninkrijk België verklaart dat de verzoeken tot samenwerking van het Hof en de stukken die daarbij worden gevoegd, moeten worden overgezonden in een van de officiële talen van het Rijk ».

craintes du Conseil d'État exprimées dans son avis 32.992/2, sur le fait que les compétences données au pouvoir exécutif en matière de poursuite de crimes ne respecteraient pas le principe de la séparation des pouvoirs, ne sont pas fondées. Le fait de contester la compétence de la Cour pénale en application de l'article 19 du Statut signifie uniquement que les juridictions belges sont saisies de la même affaire et qu'elles décident de se charger de juger l'affaire. Il s'agit là tout au plus, de l'exercice par le ministre de la Justice de son droit d'injonction positive que l'article 274 du Code d'instruction criminelle lui attribue. En ce qui concerne la dénonciation de certains faits dont les autorités judiciaires belges sont saisies, la proposition de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des infractions graves du droit international humanitaire (Sénat, 2-1256/1), prévoit qu'une décision peut être délibérée en Conseil des ministres à ce sujet. Cependant, la proposition de loi précise qu'il revient à la Cour de Cassation, sur réquisition du procureur général, de prononcer le dessaisissement de la juridiction belge saisie des faits. Le ministre de la Justice n'a donc pas le pouvoir de dessaisir les juridictions belges en charge de la poursuite de crimes, le principe de la séparation des pouvoirs est donc respecté.

Art. 6

15. L'article 6 concerne les formes et le mode de transmission des demandes émanant de la Cour. Ces demandes doivent être adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite.

L'autorité centrale est donc l'intermédiaire qui transmet la demande à l'autorité compétente.

16. Ces demandes doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues. Ces exigences linguistiques relatives à la transmission des demandes adressées par la Cour à la Belgique constituent la transposition en droit interne de la déclaration belge faite lors de la ratification du Statut conformément à son article 87, § 2. Cette déclaration énonce que : « conformément à l'article 87, § 2 du Statut, le Royaume de Belgique déclare que les demandes de coopération de la Cour et les documents annexés à ces demandes doivent être transmis dans une des langues officielles du Royaume ».

Art. 7

17. Artikel 7 heeft betrekking op de verzoeken tot samenwerking van België en bepaalt de vormvereisten, waaraan deze verzoeken moeten voldoen.

Naar het voorbeeld van het bepaalde voor de verzoeken van het Hof, moeten de verzoeken van de Belgische autoriteiten worden ingediend door toedoen van de centrale autoriteit.

18. Overeenkomstig artikel 93, § 10, van het Statuut is het Internationaal Strafgerechtshof evenwel niet tot samenwerking verplicht. De bewoordingen van deze bepaling zijn duidelijk : « Indien het Hof een verzoek in die zin ontvangt, kan het samenwerken met een Staat die Partij is en die een onderzoek uitvoert of een proces houdt met betrekking tot gedragingen die een misdaad welke tot de bevoegdheid van het Hof behoort of een ernstige misdaad krachtens de nationale wetgeving van de verzoekende staat vormen, en aan die staat bijstand verlenen ». België kan het Hof bijgevolg niet verplichten in te stemmen met een verzoek tot samenwerking.

19. De voorwaarden met betrekking tot het gebruik der talen bedoeld in artikel 52 van het Statuut van Rome moeten tevens worden nageleefd. De gerechtelijke autoriteiten moeten de stukken tot staving die bij hun verzoek tot samenwerking zijn gevoegd, vertalen.

Art. 8

20. Artikel 8 is de omzetting in het nationale recht van het bepaalde in artikel 14 van het Statuut. Laatstgenoemd artikel voorziet in een stelstel van verwijzing van een « situatie » naar het Hof door een Staat die Partij is en vormt een van de wijzen krachtens welke een zaak bij het Internationaal Strafgerechtshof aanhangig kan worden gemaakt.

De term « situatie » is overgenomen uit het Statuut teneinde niet af te wijken van de terminologie die moet worden omgezet. Deze term is ruim en biedt België de mogelijkheid bij het Hof een crisis of een conflict aanhangig te maken in het kader waarvan een of meer gedragingen een of meer misdaden zouden kunnen opleveren die tot de rechtsmacht van het Hof behoren.

21. De procedure is gebaseerd op de procedure omschreven in het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (parl. besch. Senaat 2-1256/1) : een door de Ministerraad uitgewerkt besluit moet aan de verwijzing van een situatie

Art. 7

17. L'article 7 traite des demandes de coopération émanant de la Belgique et précise les formes que ces demandes doivent revêtir.

À l'instar de ce qui est prévu pour les demandes émanant de la Cour, les demandes émises par les autorités belges doivent être introduites par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

18. Il est à observer que, conformément à l'article 93, § 10 du Statut, la Cour pénale internationale n'est pas tenue à une obligation de coopération. Les termes utilisés dans cette disposition sont clairs : « Si elle reçoit une demande en ce sens, la Cour peut coopérer avec un État partie qui mène une enquête ou un procès concernant un comportement qui constitue un crime relevant de la compétence de la Cour ou un crime grave au regard du droit interne de cet État, et prêter assistance à cet État ». La Belgique ne peut donc pas obliger la Cour à répondre favorablement à une demande de coopération.

19. Des conditions relatives à l'emploi des langues, reprises de l'article 52 du Statut de Rome, doivent également être respectées. Il appartiendra aux autorités judiciaires de traduire les pièces justificatives accompagnant leur demande de coopération.

Art. 8

20. L'article 8 transpose en droit interne le contenu de l'article 14 du Statut. Ce dernier instaure un mécanisme de renvoi d'une « situation » à la Cour par un État partie et constitue un des modes de saisine de la Cour pénale internationale.

Le terme « situation » est repris du Statut afin de ne pas s'écarter de la terminologie à transposer. Cette expression est large et permettra à la Belgique de saisir la Cour d'une crise ou d'un conflit dans le cadre desquels un ou plusieurs comportements pourraient être constitutifs d'un ou de plusieurs crimes relevant de la compétence de la Cour.

21. La procédure est calquée sur celle prévue par la proposition de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (doc. parl. Sénat 2-1256/1) : une décision élaborée par le Conseil des ministres doit précéder le renvoi d'une situation à la Cour pénale en raison du

naar het Strafgerechtshof voorafgaan omdat het aanhangig maken van een zaak bij dit Hof een zeer belangrijke politieke daad is.

22. Aangezien de procedure omschreven in het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 slechts de mogelijkheid beoogt van een onttrekking van een zaak wegens feiten die reeds aanhangig zijn gemaakt bij de Belgische gerechtelijke autoriteiten, is het onontbeerlijk in dit ontwerp van wet te voorzien in een bepaling in verband met de verwijzing naar het Strafgerechtshof, overeenkomstig artikel 14 van het Statuut, van feiten die bij de Belgische gerechten niet aanhangig zijn gemaakt.

23. Uit de uitdrukking « voor zover mogelijk » volgt dat geen voorwaarden of verplichtingen bestaan enig stuk te voegen ter staving van de verwijzing van een « situatie ». Het gegeven dat België niet over stukken beschikt of de omstandigheden van een zaak niet kent, mag een verwijzing van een « situatie » naar het Internationaal Strafgerechtshof niet belemmeren.

Art. 9

24. Artikel 9 brengt het nationale recht in overeenstemming met de artikelen 18 en 19 van het Statuut inzake de voorafgaande prejudiciële beslissing van het Hof over de ontvankelijkheid van een zaak, alsmede inzake de betwisting van de rechtsmacht van het Hof of van de ontvankelijkheid van een zaak.

Krachtens artikel 18 van het Statuut kan een Staat zijn rechtsmacht laten gelden in het kader van de vervolging van personen die een van de misdaden kunnen hebben gepleegd die ressorteren onder de rechtsmacht van het Hof in een stadium dat voorafgaat aan het onderzoek van de aanklager, terwijl artikel 19 van het Statuut de betwisting van de rechtsmacht van het Hof of van de ontvankelijkheid van de zaak behandelt. In beide gevallen kan een conflict bestaan (of bestaat een conflict) tussen de Belgische gerechten en het Internationaal Strafgerechtshof.

25. Teneinde vast te stellen of een bevoegdheidsconflict bestaat tussen het Hof en de Belgische gerechten, en bijgevolg of de centrale autoriteit zich terecht kan beroepen op de rechtsmacht van de Belgische gerechten, moet het tijdstip waarop een dergelijk conflict concreet ontstaat nader worden bepaald. Een dergelijk conflict met de Belgische autoriteiten bestaat wanneer door het indienen van een klacht, dan wel op initiatief van het openbaar ministerie, de strafvordering is ingesteld.

fait que la saisine de cette dernière est un acte politique de la plus haute importance.

22. La procédure prévue par la proposition de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 ne visant que la possibilité d'un dessaisissement pour des faits dont les autorités judiciaires belges sont déjà saisies, il est indispensable de prévoir une disposition dans le présent projet de loi relative au renvoi à la Cour pénale, en application de l'article 14 du Statut, de faits dont les juridictions belges ne sont pas saisies.

23. L'expression « dans la mesure du possible » souligne le fait qu'il n'y a aucune condition, ni obligation de joindre quelque chose à l'appui du renvoi d'une « situation ». Si la Belgique ne dispose pas de pièces ou ne connaît pas les circonstances de l'affaire, cela ne doit pas empêcher un renvoi d'une « situation » à la Cour pénale internationale.

Art. 9

24. L'article 9 met le droit interne en conformité avec les articles 18 et 19 du Statut relatifs à la décision préliminaire de la Cour sur la recevabilité d'une affaire et à la contestation de la compétence de la Cour ou de la recevabilité d'une affaire.

L'article 18 du Statut permet à un État de faire valoir sa compétence dans l'exercice de poursuites de personnes susceptibles d'avoir commis un des crimes relevant de la compétence de la Cour à un stade préliminaire à l'enquête du Procureur, alors que l'article 19 du Statut traite de la contestation de la compétence de la Cour ou de la recevabilité de l'affaire. Dans ces deux cas de figure, un conflit peut exister (ou existe) entre les juridictions belges et la Cour pénale internationale.

25. Afin de déterminer s'il existe un conflit de compétences entre la Cour et les juridictions belges, et par conséquent, si l'autorité centrale est fondée à faire valoir la compétence des juridictions belges, il convient de préciser le moment à partir duquel un tel conflit existe concrètement. Un tel conflit existe avec les autorités belges lorsque l'action publique est mise en mouvement, soit par le dépôt d'une plainte, soit à l'initiative du ministère public.

Art. 10

26. Artikel 10 geeft de centrale autoriteit de mogelijkheid het bewijsmateriaal en de gegevens die een Belgische autoriteit heeft verzameld en die van belang kunnen zijn voor het Hof op eigen initiatief mee te delen. Dat materiaal kan afkomstig zijn van met de vervolging belaste autoriteiten, gerechtelijke of politieke overheden, maar bij voorbeeld ook van de Belgische ambassade of nog van Belgische militairen die deelnemen aan een operatie voor de handhaving of het herstel van de vrede. De centrale autoriteit moet uitmaken of dit materiaal van belang kan zijn voor het Hof. De centrale autoriteit treedt dus op als « filter » opdat het Hof niet overstelpt zou worden met onbetrouwbare en/of nutteloze inlichtingen en gegevens. Dergelijke informatie kan van belang zijn voor de Belgische gerechtelijke autoriteiten die overeenkomstig de wet, meer in het bijzonder de wet van 16 juni 1993, kunnen beslissen zelf op te treden. Opdat voornoemde autoriteiten met kennis van zaken zouden kunnen beslissen al dan niet op te treden, wordt het openbaar ministerie vooraf in kennis gesteld van het bestaan van dit bewijsmateriaal en van deze gegevens, indien deze niet van het openbaar ministerie afkomstig zijn. Deze bepaling biedt het openbaar ministerie in voorkomend geval de mogelijkheid op te treden voor het bewijsmateriaal aan het Internationaal Strafgerechtshof wordt bezorgd.

Art. 11

27. Artikel 11 brengt het nationale recht in overeenstemming met artikel 89 van het Statuut inzake de overdracht van personen aan het Hof. Het huldigt de verplichting van België om de verzoeken tot aanhouding en overdracht van het Hof uit te voeren. In artikel 89 van het Statuut is bepaald dat de Staten die Partij zijn, op de verzoeken antwoorden overeenkomstig hoofdstuk IX van het Statuut en de procedures omschreven in hun nationale wetgeving.

Art. 12

28. In artikel 12 wordt een oplossing uitgewerkt voor eventuele concurrerende verzoeken aan België tot overdracht en uitlevering die uitgaan van respectievelijk het Internationaal Strafgerechtshof en een andere Staat. In het nationale recht wordt verwezen naar artikel 90 van het Statuut teneinde de in dat Statuut uitgewerkte regeling te volgen ingeval diverse verzoeken tot bijstand worden ingediend.

Art. 10

26. L'article 10 donne la possibilité à l'autorité centrale de communiquer d'initiative des éléments de preuve ou des informations recueillis par une autorité belge et susceptibles d'intéresser la Cour. Ces éléments peuvent émaner d'autorités de poursuites, judiciaires ou policières, mais aussi, par exemple, d'une ambassade belge ou encore de militaires belges participant à une opération de maintien ou de rétablissement de la paix. Il appartient à l'autorité centrale de juger si ces éléments sont susceptibles d'intéresser la Cour. L'autorité centrale fait donc office de « filtre » afin de ne pas encombrer la Cour de renseignements et d'informations fantaisistes et/ou inutiles. De tels éléments sont susceptibles d'intéresser les autorités judiciaires belges qui pourraient, conformément à la loi et, plus particulièrement, à la loi du 16 juin 1993, se saisir d'une affaire. Afin que lesdites autorités puissent décider en connaissance de cause de se saisir ou non d'une affaire, le ministère public sera préalablement informé de l'existence de ces éléments de preuve et de ces informations, si ceux-ci ne proviennent pas du ministère public. Cette disposition permettra éventuellement au ministère public d'agir avant que ces éléments ne soient divulgués à la Cour pénale internationale.

Art. 11

27. Cet article 11 met le droit interne en conformité avec l'article 89 du Statut qui a trait à la remise de personnes à la Cour. Il consacre l'obligation pour la Belgique d'exécuter les demandes d'arrestation et de remise émanant de la Cour. L'article 89 du Statut précise que les États parties répondront aux demandes conformément au Chapitre IX du Statut et aux procédures prévues par leur législation nationale.

Art. 12

28. L'article 12 a pour objectif de solutionner les éventuelles demandes concurrentes de remise et d'extradition faites à la Belgique et émanant, respectivement, de la Cour pénale internationale et d'un autre État. Un renvoi à l'article 90 du Statut est opéré par le droit interne afin de suivre la démarche exposée par le Statut pour résoudre ce « conflit » de demandes d'entraide.

Art. 13

29. In artikel 13 wordt de procedure geregeld die geldt in geval van een verzoek tot aanhouding en overdracht. Deze procedure is gegrond op de procedure omschreven in artikel 12 van de wet van 22 maart 1996 voor de tenuitvoerlegging van een verzoek tot aanhouding uitgaande van de *ad hoc*-tribunalen. Om die reden is in artikel 13 niet het geheel van het bepaalde in artikel 59, § 2, van het Statuut opgenomen aangezien de laatste twee voorwaarden in verband met het door de bevoegde gerechtelijke autoriteit van de Staat van detentie uitgeoefende toezicht, die deel uitmaken van het gemene recht inzake de strafrechtspleging, niet werden vermeld in artikel 12 van de wet van 22 maart 1996. Aangezien zij deel uitmaken van het gemene recht inzake de strafrechtspleging moeten de voorwaarden vermeld in artikel 59, § 2, b) en c), van het Statuut en waarin wordt gesteld dat de persoon moet zijn aangehouden op grond van een regelmatige procedure en dat zijn rechten moeten zijn nageleefd, uiteraard in acht worden genomen.

30. In vergelijking met artikel 12, § 1, van de wet van 22 maart 1996 zijn in artikel 13, § 4, een aantal nieuwe elementen ingevoegd.

Ten eerste werd een precisering aangebracht in verband met de vorm van het beroep ingesteld door de aangehouden persoon. Deze bepaling is geïnspireerd op artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep of van voorziening in cassatie van gevangenzittende of geïnterneerde personen.

Met betrekking tot de personen die de kamer van inbeschuldigingstelling moet horen alvorens uitspraak te doen, is de voorkeur gegeven aan een formule uit de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De laatste precisering betreft het feit dat de verdachte in hechtenis blijft tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan. De verdachte is onderworpen aan het gevangenisregime van opsluiting met het oog op uitlevering.

Deze aanvullingen worden ook opgenomen in de bepalingen van het nieuwe ontwerp van wet betreffende de samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen, zulks met het oog op de volledige eenvormigheid van de procedure gevolgd bij de tenuitvoerlegging van de verzoeken tot aanhouding uitgaande van de *ad hoc*-tribunalen en van die van het Internationaal Strafgerechtshof.

31. In advies n° 32.992/2 vraagt de Raad van State zich af waarom in artikel 13, § 3, het openbaar ministerie niet de mogelijkheid krijgt beroep in te stellen tegen

Art. 13

29. L'article 13 organise la procédure applicable en cas de demande d'arrestation et de remise. Cette procédure est calquée sur celle prévue par l'article 12 de la loi du 22 mars 1996 pour l'exécution d'une demande d'arrestation émanant des Tribunaux *ad hoc*. C'est la raison pour laquelle l'article 13 n'intègre pas l'entièreté du contenu de l'article 59, § 2 du Statut, les deux dernières conditions relatives à la vérification opérée par l'autorité judiciaire compétente de l'État de détention, qui font partie du droit commun de la procédure pénale, n'étant pas énoncées par l'article 12 de la loi du 22 mars 1996. Faisant partie du droit commun de la procédure pénale, il est évident que les conditions énoncées par l'article 59, § 2 b) et c) du Statut, relatives au fait que la personne doit avoir été arrêtée selon une procédure régulière et que ses droits doivent avoir été respectés, doivent être respectées.

30. Quelques ajouts ont été introduits au paragraphe 4 de l'article 13 par rapport à l'article 12, § 1^{er} de la loi du 22 mars 1996.

Premièrement, une précision a été apportée quant à la forme que devait prendre le recours intenté par la personne arrêtée. Cette disposition s'inspire de l'article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées.

Une autre formule, issue de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, a été préférée en ce qui concerne les personnes que la chambre des mises en accusation doit entendre avant de statuer.

Une dernière précision concerne le fait que l'inculpé reste détenu jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue. Le régime de cette détention est celui de l'écrou extraditionnel.

Ces ajouts sont également intégrés par le présent projet de loi dans ses dispositions relatives à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*, afin d'assurer une uniformité complète entre la procédure suivie pour exécuter les demandes d'arrestation émanant des tribunaux *ad hoc* et celles émanant de la Cour pénale.

31. Dans son avis n° 32.992/2, le Conseil d'État s'interroge sur le fait que le paragraphe 3 de l'article 13 ne prévoit pas la possibilité pour le ministère public de faire

de beschikking van de raadkamer ingeval deze het verzoek tot aanhouding van het Hof uitvoerbaar verklaart. Deze mogelijkheid is niet vereist. De raadkamer doet immers uitspraak op vordering van het parket. Het toezicht op bepaalde redenen (naleving van het *non bis in idem*-beginsel bij voorbeeld), waarop het openbaar ministerie zich zou kunnen beroepen ten aanzien van een beschikking waarbij een verzoek tot aanhouding van het Hof uitvoerbaar wordt verklaard, moet plaatsvinden voor de uitspraak van deze beschikking. Om die reden heeft het openbaar ministerie in dit ontwerp van wet enkel de mogelijkheid beroep in te stellen ingeval de raadkamer weigert het verzoek tot aanhouding van het Hof uitvoerbaar te verklaren. Dezelfde redenering geldt voor de bepalingen van dit ontwerp van wet die van toepassing zijn op de internationale *ad hoc*-tribunalen.

32. De Raad van State acht het raadzaam in artikel 13, § 4, van het ontwerp te voorzien in het geval van een persoon van wie de vrijheid reeds is benomen wegens een andere oorzaak dan die waarop het verzoek van het Internationaal Strafgerechtshof is gegrond. De suggestie van de Raad van State moet niet in aanmerking worden genomen omdat de gebruikte formulering (« binnen vierentwintig uur te rekenen van zijn vrijheidsbeneming ») betrekking heeft op de vrijheidsbeneming wegens deze oorzaak, in dit geval, het verzoek tot aanhouding van het Internationaal Strafgerechtshof. De termijn van vierentwintig uur begint derhalve te lopen vanaf het tijdstip van de vrijheidsbeneming op grond van deze oorzaak, te weten het verzoek tot aanhouding van het Hof, zelfs indien de persoon reeds van zijn vrijheid was beroofd wegens een andere oorzaak.

33. Uit artikel 13, § 5, blijkt dat voor de kamer van inbeschuldigingstelling beroep kan worden ingesteld wegens de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem*, zulks overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut. Dit beroep strekt ertoe te doen erkennen dat de door het Hof vervolgte persoon reeds door een ander gerecht is gevonnisd. Krachtens de nieuwe bepaling is de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen geschorst tot de centrale autoriteit het antwoord heeft ontvangen van het Hof op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut. De persoon blijft dan ook in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling het antwoord van het Hof ontvangt. Net als alle al dan niet voorlopig aangehouden personen heeft hij evenwel het recht zijn voorlopige invrijheidstelling te vragen, zulks te allen tijde na zijn aanhouding. Als het Hof in zijn antwoord stelt dat het *non bis in idem*-beginsel werd nageleefd, moet de centrale autoriteit het verzoek ten uitvoer leggen en moet de kamer van inbeschuldigingstelling de conclusies van het Hof volgen.

appel de l'ordonnance de la Chambre du Conseil lorsque celle-ci rend exécutoire la demande d'arrestation de la Cour. Cette possibilité n'est pas nécessaire. En effet, la Chambre du Conseil se prononce sur réquisition du Parquet. Le contrôle de certains motifs (respect du principe *non bis in idem* par exemple), qui pourraient être invoqués par le ministère public à l'encontre d'une ordonnance rendant exécutoire une demande d'arrestation de la Cour doit être antérieur au prononcé de cette ordonnance. C'est la raison pour laquelle le présent projet de loi ne prévoit la possibilité d'interjeter appel pour le ministère public qu'en cas de refus par la Chambre du Conseil de rendre exécutoire la demande d'arrestation de la Cour. Le même raisonnement est applicable aux dispositions du présent projet de loi applicables aux tribunaux internationaux *ad hoc*.

32. Le Conseil d'État estime, au paragraphe 4 de l'article 13 du présent projet, qu'il serait opportun de prévoir la situation d'une personne qui est déjà privée de liberté pour une autre cause que celle exécutant la demande de la Cour pénale internationale. La suggestion du Conseil d'État ne doit pas être retenue en raison du fait que l'expression utilisée (« dans les vingt-quatre heures de sa privation de liberté ») vise la privation de liberté par rapport à la présente cause, en l'occurrence, la demande d'arrestation de la Cour pénale internationale. Le délai de vingt-quatre heures débutera donc au moment de la privation de liberté en vertu de la présente cause, soit la demande d'arrestation de la Cour, même si la personne était déjà privée de liberté pour une autre cause.

33. Le paragraphe 5 de l'article 13 reflète le fait qu'un recours peut être introduit devant la chambre des mises en accusation sur base du non respect du principe *non bis in idem*, conformément à l'article 89, § 2 du Statut. Ce recours viserait à faire reconnaître que la personne poursuivie par la Cour a déjà été jugée par une autre juridiction. La nouvelle disposition précise que le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu jusqu'à la réception, par l'autorité centrale, de la réponse de la Cour aux consultations engagées en application de l'article 89, § 2 du Statut. La personne reste donc en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation reçoive la réponse de la Cour. Le détenu a cependant le droit, comme toute personne arrêtée — provisoirement ou pas — de demander sa mise en liberté provisoire et ce, à tout moment à partir de son arrestation. Si la Cour indique, dans sa réponse que le principe *non bis in idem* a été respecté, l'autorité centrale doit exécuter la demande, la chambre des mises en accusation devant suivre la Cour dans ses conclusions.

Art. 14

34. Artikel 14 zet artikel 92 van het Statuut inzake de voorlopige uitlevering in het nationale recht om. De verwijzing in de tekst van het ontwerp naar de artikelen 91 en 92 van het Statuut is belangrijk teneinde de aandacht te trekken van de personen die de wet moeten toepassen op de stukken die bij het verzoek tot voorlopige aanhouding van het Strafgerechtshof moeten worden gevoegd. De procedure betreffende het verzoek tot voorlopige aanhouding is gebaseerd op de procedure die voorkomt in artikel 12, § 2, van de wet van 22 maart 1996 in het kader van de samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen.

35. Er zijn evenwel een aantal verduidelijkingen en wijzigingen aangebracht.

De verduidelijkingen die overeenkomstig artikel 13 zijn ingevoegd met betrekking tot het verzoek tot aanhouding en overdracht gelden ook voor de voorlopige aanhouding. In artikel 14, § 2, is trouwens bepaald dat de onderzoeksrechter die het verzoek tot voorlopige aanhouding ten uitvoer legt, moet nagaan of er geen dwaling is betreffende de persoon en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd. Dat betekent dat de onderzoeksrechter niet gemachtigd is zich uit te spreken over andere punten, bij voorbeeld de graad van spoedeisendheid die de al dan niet onmiddellijke tenuitvoerlegging van het verzoek tot voorlopige aanhouding verantwoordt. Teneinde tegemoet te komen aan de suggestie van de Raad van State in zijn advies n° 32.992/2 is in artikel 14, § 2, van het ontwerp een verduidelijking aangebracht waarin wordt gewezen op de verplichting voortvloeiende uit artikel 12 van de Grondwet dat de betekening van het voorlopige bevel tot aanhouding moet plaatsvinden binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming.

Een andere wijziging in vergelijking met de voorlopige aanhouding gevraagd door een *ad hoc*-tribunaal, is dat voortaan ook de verdachte, en niet langer enkel het openbaar ministerie, beroep kan instellen tegen de beslissing van de raadkamer. Op die wijze wordt voorzien in gelijkheid tussen de verdachte en het openbaar ministerie die niet bestaat in artikel 12, § 2, van de wet van 22 maart 1996. Met het oog op de eenvormigheid tussen de twee stelsels voor samenwerking wordt voornoemd artikel 12, § 2, ook gewijzigd krachtens artikel 55, § 2, vijfde lid, van dit ontwerp van wet.

Naar het voorbeeld van artikel 13, § 5, van het ontwerp, is in artikel 14 gesteld dat ingeval de betwisting verband houdt met de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem*, de termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen wordt geschorst tot de centrale auto-

Art. 14

34. L'article 14 transpose en droit interne le contenu de l'article 92 du Statut relatif à l'arrestation provisoire. La référence dans le texte du présent projet aux articles 91 et 92 du Statut est importante afin d'attirer l'attention des personnes qui seront amenées à appliquer la loi sur les pièces que doit contenir la demande d'arrestation provisoire émanant de la Cour pénale. La procédure instaurée en cas de demande d'arrestation provisoire est calquée sur celle existant à l'article 12, § 2 de la loi du 22 mars 1996 dans le cadre de la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*.

35. Quelques aménagements et précisions ont toutefois été introduits.

Les précisions ajoutées par l'article 13 du présent projet au régime de la demande d'arrestation et de remise sont également apportées à l'arrestation provisoire. Il est à observer que le paragraphe second, article 14, précise que le juge d'instruction, lorsqu'il exécute la demande d'arrestation provisoire, doit vérifier qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2 du Statut ont été fournies. Cela signifie que le juge d'instruction n'est pas habilité à se prononcer sur d'autres points, tels que, par exemple, le degré d'urgence qui justifie ou non l'exécution immédiate de la demande d'arrestation provisoire. Afin de répondre à la suggestion faite par le Conseil d'État dans son avis n° 32.992/2, une précision a été introduite au paragraphe 2 de l'article 14 du présent projet, qui rappelle l'obligation découlant de l'article 12 de la Constitution du fait que la signification du mandat d'arrêt provisoire doit intervenir dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté.

Un autre changement, par rapport à l'arrestation provisoire demandée par un Tribunal *ad hoc*, est la possibilité pour l'inculpé, et non plus uniquement le ministère public, d'interjeter appel de la décision rendue par la Chambre du Conseil. Une égalité entre le ministère public et l'inculpé, qui faisait défaut dans l'article 12, § 2 de la loi du 22 mars 1996, est ainsi instaurée. Ledit article 12, § 2 est modifié en conséquence par l'article 55, § 2, alinéa 5 du présent projet de loi afin qu'une uniformité existe entre les deux régimes de coopération.

À l'instar du paragraphe 5 de l'article 13 du présent projet, l'article 14 précise que lorsque la contestation porte sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer est suspendu jusqu'à la réception, par l'autorité centrale, de

riteit het antwoord van het Hof heeft ontvangen op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut. De persoon blijft dan ook in hechtenis tot de raadkamer het antwoord van het Hof ontvangt. Net als alle al dan niet voorlopig aangehouden personen heeft hij evenwel het recht zijn voorlopige invrijheidstelling te vragen, zulks te allen tijde na zijn aanhouding. De regels tot schorsing van de termijn waarbinnen het onderzoeksgerecht zich moet uitspreken en tot handhaving van de detentie, gelden ook ingeval het beroep ingesteld bij de kamer van inbeschuldigingstelling betrekking heeft op de niet-naleving van het *non bis in idem*-beginsel.

Ingevolge een vraag van de Raad van State in zijn advies n° 32.992/2 wordt gesteld dat met betrekking tot de mogelijkheid beroep in te stellen ingeval de onderzoeksrechter weigert een voorlopig bevel tot aanhouding uit te vaardigen, het gemeene recht inzake de strafrechtspleging van toepassing is. Indien de onderzoeksrechter weigert een voorlopig bevel tot aanhouding uit te vaardigen, kan de procureur des Konings beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

Art. 15

36. Artikel 15 heeft betrekking op de invrijheidstelling van een voorlopig aangehouden persoon. Het betreft de omzetting in het nationale recht van het bepaalde in artikel 92, § 3, van het Statuut.

De termijn waarbinnen de aangehouden persoon in vrijheid moet worden gesteld, is gegrond op de termijn van drie maanden ingeval een internationaal *ad hoc*-straftribunaal om de voorlopige aanhouding verzoekt. Dit punt is geregeld in artikel 12, § 2, van de wet van 22 maart 1996. Aan deze termijn is de voorkeur gegeven boven de termijn van 60 dagen in regel 188 van het Règlement voor de proces- en bewijsvoering van het Internationaal Strafgerechtshof, waaraan wordt gerefereerd in artikel 92, § 3, van het Statuut. Uit de ervaring inzake de samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen blijkt dat een termijn van 60 dagen tussen de voorlopige aanhouding en het verzenden van de stukken inzake de aanhouding en de overdracht ontoereikend kan zijn voor het verzenden van de stukken betreffende de aanhouding en de overbrenging. Indien het dossier niet volledig is, bestaat derhalve het risico dat de verdachte in vrijheid moet worden gesteld omdat de termijn is verstreken. De termijn van drie maanden waarvoor in het ontwerp van wet wordt gepochteerd, is in geen enkel opzicht strijdig met het Statuut. In artikel 92, § 3, van het Statuut wordt immers het volgende gesteld : « Een voorlopig aangehouden persoon kan opnieuw in vrijheid worden gesteld indien de aangezochte Staat het verzoek tot overdracht

la réponse de la Cour aux consultations engagées en application de l'article 89, § 2 du Statut. La personne reste donc en détention jusqu'à ce que la Chambre du Conseil reçoive la réponse de la Cour. Le détenu a cependant le droit, comme toute personne arrêtée — provisoirement ou pas — de demander sa mise en liberté provisoire et ce, à tout moment à partir de son arrestation. Les règles de la suspension du délai dans lequel la juridiction d'instruction doit se prononcer et du maintien en détention sont applicables également lorsque l'appel interjeté devant la chambre des mises en accusation porte sur le non respect du principe *non bis in idem*.

À la suite d'une question posée par le Conseil d'État dans son avis n° 32.992/2, il est précisé qu'en ce qui concerne la possibilité d'interjeter appel en cas de refus émanant du juge d'instruction de délivrer un mandat d'arrêt provisoire, le droit commun de la procédure pénale trouve à s'appliquer. Si le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt provisoire, le procureur du Roi dispose d'un droit d'appel devant la chambre des mises en accusation.

Art. 15

36. L'article 15 concerne la remise en liberté d'une personne provisoirement arrêtée. Il transpose en droit interne le prescrit de l'article 92, § 3 du Statut.

Le délai dans lequel la personne détenue doit être remise en liberté est calqué sur le délai de trois mois prévu en cas d'arrestation provisoire demandée par un Tribunal pénal international *ad hoc*. Ce point est régit par l'article 12, § 2 de la loi du 22 mars 1996. Ce délai a été préféré à celui prévu par la règle 188 du Règlement de procédure et de preuve de la Cour pénale internationale à laquelle renvoie l'article 92, § 3 du Statut, qui prévoit un délai de 60 jours. Au regard de l'expérience acquise en matière de collaboration avec les Tribunaux *ad hoc*, il apparaît qu'un délai de 60 jours entre l'arrestation provisoire et l'envoi des pièces concernant l'arrestation et la remise peut s'avérer insuffisant pour l'envoi des pièces relatives à l'arrestation et au transfert. Il y a donc un risque, si le dossier n'est pas complet, de devoir procéder à une remise en liberté de l'inculpé en raison du fait que le délai est expiré. Le délai de trois mois retenu par le projet de loi n'est en rien contraire au Statut. En effet, son article 92, § 3 précise que : « Une personne provisoirement arrêtée *peut* être remise en liberté si l'État requis n'a pas reçu la demande de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91 dans le délai prescrit par le Règlement de procédure et de preuve ». L'État requis n'a donc pas d'obligation mais dispose d'une fa-

en de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 niet heeft ontvangen binnen de termijn gesteld in het Reglement voor de proces- en bewijsvoering ». De aangezochte Staat is bijgevolg niet verplicht de voorlopig aangehouden persoon in vrijheid te stellen, maar kan zulks doen.

Art. 16

37. Artikel 16 handelt over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling ingevoerd overeenkomstig artikel 59, §§ 3 tot 6, van het Statuut. Artikel 16 is in ruime mate gegrond op de termen van het Statuut. Aangezien artikel 59, § 3, van het Statuut net achter de paragraaf komt waarin wordt gesteld dat na de aanhouding de persoon verwezen naar de gerechtelijke autoriteit van de Staat van detentie die nagaat of een aantal voorwaarden zijn vervuld, zou het logisch zijn dat om de voorlopige invrijheidstelling bedoeld in artikel 59, § 3, van het Statuut kan worden verzocht nadat het onderzoeksgerecht de aanhouding heeft bevestigd na de nodige verificaties te hebben verricht. De kamer van inbeschuldigingstelling is bevoegd om zich uit te spreken over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling.

Art. 17

38. Naar luid van artikel 17 heeft de voorlopig aangehouden persoon de mogelijkheid met zijn overbrenging in te stemmen zonder dat de daartoe vereiste voorwaarden zijn vervuld, te weten de ontvangst van het verzoek tot aanhouding en overdracht en de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut. Teneinde overlapping met artikel 14 van het ontwerp waarin deze voorwaarden nader worden omschreven te voorkomen, werd het niet nodig geacht ze opnieuw te vermelden in artikel 16.

Gelet op de belangrijke gevolgen van die instemming voor de voorlopig aangehouden persoon — die afziet van zijn recht op een formele procedure tot overdracht — moeten voor de instemming bepaalde formaliteiten worden nageleefd. Derhalve moet de instemming met de overbrenging zijn vastgesteld door middel van een proces-verbaal opgemaakt door een lid van het openbaar ministerie nadat laatstgenoemde betrokkene heeft gehoord en hem in kennis heeft gesteld van zijn recht op een formele overdrachtsprocedure.

De persoon die instemt, heeft het recht zich tijdens het verhoor te laten bijstaan door een advocaat.

Deze procedure, die het nationale recht in overeenstemming brengt met artikel 92, § 3, van het Statuut, is

culté de remettre la personne provisoirement arrêtée en liberté.

Art. 16

37. L'article 16 concerne la demande de mise en liberté provisoire instaurée par l'article 59, paragraphes 3 à 6 du Statut. La rédaction de cet article 16 s'inspire largement des termes du Statut. En raison du fait que l'article 59, § 3 du Statut figure juste après le paragraphe précisant qu'après l'arrestation, la personne déférée à l'autorité judiciaire de l'État de détention qui vérifie une série de conditions, il semble logique de considérer que la mise en liberté provisoire prévue par l'article 59, § 3 du Statut puisse être demandée lorsque la juridiction d'instruction a confirmé l'arrestation en procédant aux vérifications nécessaires. L'autorité compétente pour se prononcer sur la question de la demande de mise en liberté provisoire est la chambre des mises en accusation.

Art. 17

38. L'article 17 concerne la possibilité, pour une personne provisoirement arrêtée, de donner son consentement à être transférée avant que les conditions requises pour ce transfèrement ne soient réunies, soit, la réception de la demande d'arrestation et de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut. Afin de ne pas faire double emploi avec l'article 14 du présent projet, qui précise ces conditions, il n'a pas été jugé nécessaire de les préciser à nouveau dans le texte de l'article 16.

Au regard des conséquences importantes qu'il entraîne pour la personne provisoirement arrêtée — qui renonce à se prévaloir du droit à une procédure formelle de remise — ce consentement doit être entouré de certaines formalités. Celles-ci prennent la forme d'une constatation du consentement au transfèrement par procès-verbal établi devant un membre du ministère public, après que ce dernier ait auditionné la personne et lui ait signalé son droit à une procédure formelle de remise.

La personne qui consent a le droit de se faire assister par un avocat au cours de cette audition.

Cette procédure, qui met le droit interne en conformité avec l'article 92, § 3 du Statut, est inspirée de celle

geïnspireerd op de procedure inzake instemming met uitlevering bedoeld in artikel 66 van de Schengen-Overeenkomst.

Art. 18

39. Artikel 18 heeft betrekking op de praktische wijze van de overbrenging. De bepaling is gebaseerd op regel 184 van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Internationaal Strafgerechtshof, met als opschrift « bepalingen inzake de overdracht ». Het woord « overbrenging » in het ontwerp betreft de concrete overbrenging van de persoon naar het Internationaal Strafgerechtshof. De woorden « overdracht » in het Statuut en « overbrenging » hebben op juridisch vlak bijgevolg dezelfde betekenis. Voor de concrete handeling waardoor een persoon door de Belgische autoriteiten wordt uitgeleverd aan het Internationaal Strafgerechtshof wordt de voorkeur gegeven aan het woord « overbrenging » boven het woord « overdracht ». In antwoord op de vraag van de Raad van State in zijn advies 32.992/2 in verband met de concretisering van « het bevel tot overbrenging » wordt erop gewezen dat hetgeen de Raad van State « bevel tot overbrenging » noemt, de door het onderzoeksgerecht gewezen beslissing is waarbij het verzoek tot aanhouding en overdracht uitvoerbaar wordt verklaard. De centrale autoriteit regelt de wijze van overbrenging.

40. Artikel 18, § 1, betreft de kennisgeving van de centrale autoriteit aan de griffier van het Hof dat de persoon mag worden overgebracht.

41. In de tweede paragraaf is nader bepaald dat de wijze van overbrenging wordt vastgesteld door de centrale autoriteit en de griffier.

42. In artikel 18, § 3, van het ontwerp is in vergelijking met artikel 59, § 7, van het Statuut een belangrijke verduidelijking aangebracht : de overbrenging moet plaatsvinden binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de beslissing tot overbrenging. Deze bepaling is gegrond op de ervaring opgedaan in het kader van de samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen waaruit blijkt dat moet worden voorzien in een toereikende periode om de overbrenging te regelen. Teneinde een symmetrie tot stand te brengen tussen de samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen en de samenwerking met het Strafgerechtshof is in artikel 18, § 3, van het ontwerp een zin uit artikel 13 van de wet van 22 maart 1996 betreffende de inachtneming van de rechten van de mens tijdens de overbrenging ingevoegd.

prévue en matière de consentement à l'extradition à l'article 66 du Traité Schengen.

Art. 18

39. L'article 18 concerne les modalités pratiques du transfèrement. Il est calqué sur la règle 184 intitulée « dispositions pour la remise » du Règlement de procédure et de preuve de la Cour pénale internationale. Il est à observer que le terme « transfèrement » utilisé dans le présent projet vise l'acte concret de remise de la personne à la Cour pénale internationale. Les termes « remise », utilisés dans le Statut et « transfèrement » n'ont donc pas de signification différente sur le plan juridique. Le terme « transfèrement » sera donc préféré au terme « remise » lorsque l'on vise l'acte concret par lequel une personne est livrée à la Cour pénale internationale par les autorités belges. En réponse à la question posée par le Conseil d'État dans son avis 32.992/2, concernant la matérialisation de « l'ordre de transfèrement », il est précisé que ce que le Conseil d'État nomme « ordre de transfèrement » est la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise rendue par la juridiction d'instruction. Les modalités du transfèrement sont organisées par l'autorité centrale.

40. Le premier paragraphe de l'article 18 concerne l'information par l'autorité centrale au Greffier de la Cour que la personne peut être transférée.

41. Le second paragraphe précise que les modalités du transfèrement sont fixées par l'autorité centrale et le Greffier.

42. Une précision importante a été apportée au paragraphe 3 de l'article 18 du présent projet par rapport au paragraphe 7 de l'article 59 du Statut : le transfèrement, doit intervenir dans un délai de trois mois à dater de la décision de transfèrement. Cette disposition est basée sur l'expérience acquise en matière de coopération avec les tribunaux *ad hoc* qui a démontré qu'un laps de temps suffisant doit être prévu pour organiser concrètement le transfèrement. Afin qu'une symétrie existe entre la coopération avec les tribunaux *ad hoc* et la coopération avec la Cour pénale, une phrase relative au respect des droits de l'homme lors du transfèrement, contenue dans l'article 13 de la loi du 22 mars 1996, a été insérée dans le paragraphe 3 de l'article 18 du présent projet.

Art. 19

43. Artikel 19 brengt het nationale recht in overeenstemming met artikel 101 van het Statuut inzake het specialiteitsbeginsel in verband met vervolging.

Een persoon die aan het Internationaal Strafgerechtshof is overgedragen kan, behoudens uitzondering toegestaan door de Staat die de persoon heeft overgedragen, niet worden vervolgd, gestraft of in detentie gehouden wegens gedragingen begaan voor zijn overdracht, tenzij zij een bestanddeel vormen van de misdaden waarvoor die persoon is overgedragen. Zulks betekent dat de tenlasteleggingen in de loop van de procedure niet mogen veranderen, behalve als het Hof een afwijking bekomt van de Staat die de vervolgte persoon heeft overgebracht.

Met betrekking tot die afwijking is in het Statuut bepaald dat de Staat waaraan de afwijking wordt gevraagd, moet trachten de afwijking toe te staan.

Artikel 19 van het ontwerp is ruimer dan het Statuut en verplicht de centrale autoriteit bedoelde afwijking toe te staan. Het eventuele verloop van de vervolging en de onderzoeken, alsmede het ontdekken van nieuwe feiten betreffende de uiterst ernstige misdaden die tot de rechtsmacht van het Internationaal Strafgerechtshof behoren, zijn een verantwoording voor de vaststelling dat artikel 19 ruimer is dan het Statuut en bijgevolg voorziet in de verplichting en niet in de mogelijkheid om een dergelijke afwijking toe te staan.

Art. 20

44. Artikel 20 heeft betrekking op het vervoer door België van personen overgedragen aan het Hof. Dit artikel is gegrond op artikel 89, § 3, van het Statuut betreffende de overdracht van sommige personen aan het Hof, waaraan trouwens wordt gerefereerd inzake de wijze van het verzoek tot vervoer.

Als een centrale autoriteit instemt met het vervoer over het grondgebied van een overgebrachte persoon, moet zij zulks vooraf meedelen aan de autoriteiten die uit hoofde van de veiligheid daarbij betrokken kunnen zijn.

Overeenkomstig artikel 89, § 3, van het Statuut is geen toestemming vereist indien de persoon door de lucht wordt vervoerd en geen landing is voorzien op het Belgische grondgebied.

Art. 19

43. L'article 19 met le droit interne en conformité avec l'article 101 du Statut qui instaure la règle de la spécialité des poursuites.

Une personne remise à la Cour pénale internationale ne peut, sauf dérogation accordée par l'État qui a remis la personne, être poursuivie, punie ou détenue pour des comportements antérieurs à sa remise, à moins que ceux-ci ne soient constitutifs des crimes pour lesquels elle a été remise. Cela signifie que les chefs d'inculpation ne peuvent pas changer en cours de procédure, sauf si la Cour obtient une dérogation de l'État qui a transféré la personne poursuivie.

En ce qui concerne cette dérogation, le Statut précise que l'État sollicité doit s'efforcer d'accorder la dérogation.

L'article 19 du présent projet va au-delà du Statut en ce qu'il oblige l'autorité centrale à accorder ladite dérogation. L'évolution que peuvent connaître les poursuites et les enquêtes ainsi que la découverte de faits nouveaux qui concernent les crimes extrêmement graves qui relèvent de la compétence de la Cour pénale internationale, justifient le fait que l'article 19 aille au-delà du Statut en instaurant une obligation et non une faculté dans l'octroi d'une telle dérogation.

Art. 20

44. L'article 20 traite du transit par la Belgique de personnes transférées à la Cour. La rédaction de cette disposition s'inspire de l'article 89, § 3 du Statut, concernant la remise de certaines personnes à la Cour, auquel elle renvoie en ce qui concerne les modalités que doit revêtir une demande de transit.

Il est à observer que, lorsqu'elle autorise le transport à travers le territoire d'une personne en transit, l'autorité centrale doit en informer, préalablement au transit, les autorités pouvant être concernées en matière de sécurité.

Conformément à l'article 89, § 3 du Statut, une autorisation n'est pas requise lorsque la personne qui transite par la Belgique est transportée par voie aérienne et si aucun atterrissage n'est prévu sur le territoire belge.

De formulering van artikel 20, tweede lid, inzake het geval van een onvoorziene landing op het Belgische grondgebied is geïnspireerd op artikel 89, § 3, e), van het Statuut.

Art. 21

45. Artikel 21 betreffende de bijstand huldigt het algemene beginsel dat een verzoek tot bijstand enkel ten uitvoer kan worden gelegd als het betrekking heeft op een van de gevallen bedoeld in artikel 22 van het ontwerp. De centrale autoriteit spreekt zich daarover uit na het verzoek en de stukken ter staving ervan te hebben onderzocht.

Art. 22

46. Artikel 22, eerste lid, betreft de wijze waarop verzoeken van het Hof aan de centrale autoriteit moeten worden bezorgd.

47. In artikel 22, tweede lid, is een niet-exhaustieve opsomming gegeven van de diverse verzoeken tot bijstand die door de Belgische autoriteiten ten uitvoer kunnen worden gelegd, waarbij nader is bepaald dat de verzoeken moeten bestaan in handelingen die krachtens de Belgische wetgeving niet zijn verboden.

Deze lijst komt overeen met die in artikel 93 van het Statuut. De volledige herhaling van de handelingen bedoeld in artikel 93 is verantwoord door het gegeven dat diverse handelingen (bij voorbeeld plaatsopneming of onderzoek van terreinen, inzonderheid de opgraving en het onderzoek van lijken begraven in massagraven, alsmede bescherming van slachtoffers en getuigen) niet tot de klassieke verzoeken tot bijstand behoren.

Art. 23

48. In artikel 23 is de inhoud omschreven van een verzoek tot bijstand dat geen verband houdt met aanhouding, overdracht of vervoer. De vermeldingen bedoeld in deze bepaling zijn overgenomen uit artikel 96 van het Statuut. Veeleer dan naar voornoemd artikel van het Statuut te verwijzen, is ervoor geopteerd artikel 96, § 2, integraal over te nemen, zulks om het lezen en de toepassing van artikel 23 van het ontwerp te vergemakkelijken.

49. In verband met punt 5 van voornoemd artikel 23, waarin is gesteld dat het verzoek gegevens bevat die op grond van de Belgische wetgeving vereist kunnen zijn om gevolg te geven aan het verzoek, is in artikel 96, § 3,

La rédaction de l'alinéa 2 de l'article 20 visant la situation d'un atterrissage imprévu sur le sol belge lors d'un transit est inspirée de l'article 89, § 3, e) du Statut.

Art. 21

45. L'article 21, relatif à l'entraide, énonce le principe général qu'une demande d'entraide doit, pour être exécutée, concerner des cas visés par l'article 22 du présent projet de loi. L'autorité centrale se prononce sur ce point en examinant la demande et les pièces justificatives annexées à la demande.

Art. 22

46. L'alinéa 1^{er} de l'article 22 énonce la façon dont les demandes émanant de la Cour doivent être adressées à l'autorité centrale.

47. L'alinéa 2 de l'article 22 énonce, de façon non exhaustive, et en précisant que ces demandes doivent consister en des actes non interdits par la législation belge, les différents actes d'entraide qui peuvent être exécutés par les autorités belges.

Cette liste correspond à celle contenue à l'article 93 du Statut. L'énonciation entière des actes visés à l'article 93 est justifiée par le fait que plusieurs actes (par exemple : l'examen de localités ou de sites en vue de l'exhumation et de l'examen de cadavres dans les fosses communes, ainsi que la protection des victimes et des témoins) n'entrent pas dans les cas « classiques » de demande d'entraide.

Art. 23

48. L'article 23 précise quel doit être le contenu d'une demande d'entraide autre que l'arrestation, la remise ou le transit. Les indications énoncées dans cette disposition sont issues de l'article 96 du Statut. Plutôt qu'un renvoi audit article du Statut, il a semblé important de citer l'article 96, § 2 dans son intégralité, afin de faciliter la lecture et l'application de l'article 23 du présent projet de loi.

49. En ce qui concerne le point 5° dudit article 23, qui stipule que la demande contient « tout renseignement que peut exiger la législation belge pour qu'il soit donné suite à la demande », l'article 96, § 3 du Statut

van het Statuut nader bepaald dat in voorkomend geval tussen het Hof en de Staat die Partij is, overleg moet worden gepleegd over de bijzondere vereisten in de Belgische wetgeving om aan een verzoek tot bijstand te voldoen.

Art. 24

50. Artikel 24, eerste lid, betreft het eerste onderzoek van het verzoek. De centrale autoriteit voert een louter formele controle uit en onderzoekt of de stukken bedoeld in artikel 96, § 2, van het Statuut bij het verzoek zijn gevoegd, maar spreekt zich niet uit over de opportuniteit van het verzoek tot bijstand. Om die reden worden de woorden « prejudiciële beslissing » gebruikt. Dat betekent dat de centrale autoriteit een beslissing neemt die kan worden beschreven als van rechtsingang.

In voorkomend geval kan de centrale autoriteit zich uitspreken over de territoriale samenvoeging van de verzoeken tot bijstand.

Indien het verzoek a priori conform artikel 96, § 2, van het Statuut wordt beschouwd, bezorgt de centrale autoriteit het aan de bevoegde gerechtelijke autoriteit met het oog op de tenuitvoerlegging ervan.

51. In artikel 24, tweede lid, is gesteld dat ingeval een verzoek van het Hof niet voldoet aan de voorwaarden vereist om gevolg eraan te geven, de centrale autoriteit kan eisen dat het opnieuw wordt gedaan teneinde aan de voorwaarden te voldoen.

Zulks staat de tenuitvoerlegging van bewarende maatregelen die ondertussen krachtens de wet kunnen worden genomen, niet in de weg. Deze bepaling, die ruimer is dan het Statuut van het Hof, strekt ertoe een onnodige blokkering van de samenwerking met het Hof te voorkomen.

Art. 25

52. In artikel 25 worden de beginselen van artikel 99 van het Statuut met als opschrift « Behandeling van de verzoeken ingediend op grond van de artikelen 93 en 96 » in het Belgische recht omgezet. De verzoeken tot bijstand worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de vormvereisten en voorwaarden bepaald in het Belgische recht. Het Hof kan vragen dat van die vormvereisten en voorwaarden wordt afgeweken voor zover zulks conform de Belgische wetgeving is.

53. Zoals het geval is voor artikel 24 van het ontwerp van wet, en uitgelegd wordt in paragraaf 50 van deze

prévoit que des consultations doivent, le cas échéant, être entamées entre la Cour et l'État partie au sujet des conditions particulières que pourrait exiger la législation belge pour répondre à une demande d'entraide.

Art. 24

50. L'article 24, en son premier alinéa, établit un premier examen de la demande. L'autorité centrale exerce un contrôle, de pure forme, en vérifiant que les éléments requis par l'article 96, § 2 du Statut sont réunis et ne se prononce pas sur l'opportunité de la demande d'entraide. C'est la raison pour laquelle l'expression « décision préliminaire » est utilisée. Elle signifie que l'autorité centrale prend une décision que l'on peut qualifier d'entrée en matière.

L'autorité centrale peut, le cas échéant, se prononcer sur le regroupement territorial des demandes d'entraide.

Lorsque la demande est, a priori, jugée conforme à l'article 96, § 2 du Statut, l'autorité centrale la transmet à l'autorité judiciaire compétente afin que cette dernière l'exécute.

51. Selon le second alinéa de l'article 24, lorsqu'une demande émise par la Cour ne remplit pas les conditions requises pour pouvoir y donner suite, l'autorité centrale peut exiger que la demande soit reformulée afin de remplir lesdites conditions.

Cela ne fait pas obstacle à l'exécution de mesures conservatoires qui pourraient être légalement prises. Cette disposition, qui va au-delà du Statut de la Cour, a pour objectif d'éviter un blocage inutile de la coopération avec la Cour.

Art. 25

52. L'article 25 transpose en droit interne les principes contenus dans l'article 99 du Statut, intitulé « suite donnée aux demandes présentées au titre des articles 93 et 96 ». Le principe d'exécution des demandes d'assistance est celui de l'exécution selon les formes et conditions prévues par le droit belge. La Cour peut demander qu'il soit dérogé à ces formes et conditions, si cette dérogation est conforme à la législation belge.

53. Comme c'est le cas en ce qui concerne l'article 24 du projet de loi, expliqué au paragraphe 50 du présent

memorie van toelichting, onderzoekt de centrale autoriteit of de afwijking van de voorwaarden en de vormvereisten niet strijdig is met het Belgische recht. In voorkomend geval, ingeval de centrale autoriteit dus van oordeel is dat deze aanvraag strijdig is met het Belgische recht of twijfelt aan de conformiteit ervan, kan zij aan het Hof vragen haar verzoek aan te passen of nader te bepalen.

54. Een verzoek kan ook worden bezorgd aan de centrale autoriteit zodanig dat bepaalde personen aanwezig kunnen zijn bij en deelnemen aan de tenuitvoerlegging van het verzoek.

De woorden « deelnemen aan het verzoek » betekenen dan ook dat de personen die door de centrale autoriteit gemachtigd zijn bij de tenuitvoerlegging van het verzoek aanwezig te zijn, passief eraan deelnemen. Het stelsel van « passieve deelname » is gegrond op het stelsel bedoeld in artikel 25 van het Verdrag van 27 juni 1962 aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Goothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

Art. 26

55. Artikel 26 regelt de tenuitvoerlegging van de huiszoeken en beslagnemingen waarom het Hof heeft verzocht. Deze procedure is gegrond op artikel 11 van de Uitleveringswet van 15 maart 1874 (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 1874), met uitzondering van het feit dat het niet vereist is dat het verzoek uitvoerbaar is verklaard. Het verzoek van het Hof kan niet worden vergeleken met een verzoek van een andere Staat, zoals het geval is bij uitlevering.

56. In tegenstelling tot wat de Raad van State aanbeveelt in zijn advies n° 32.992/2, te weten de woorden « overeenkomstig de Belgische wetgeving » te vervangen door een verwijzing naar de wet van 15 maart 1874 met het oog op de duidelijkheid, is ervoor gekozen voor de genoemde wet niet te vermelden in de tekst zelf van artikel 26 omdat andere gemeenrechtelijke bepalingen afkomstig uit diverse bronnen (Wetboek van Strafvordering, Grondwet, Europees Verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens, ...) eveneens van toepassing zijn bij inbeslagnemingen en huiszoeken. De generieke formulering « overeenkomstig de Belgische wetgeving » heeft dan ook betrekking op het gemene recht en omvat verscheidene rechtsbronnen die van toepassing zijn op huiszoeken en inbeslagnemingen.

exposé des motifs, l'autorité centrale examine si la dérogation aux conditions et formes n'est pas contraire à la loi belge. Le cas échéant, si l'autorité centrale juge que cette demande est contraire à la loi belge ou si elle doute de sa conformité, elle peut demander à la Cour de changer ou de préciser sa demande.

54. Une demande peut également être adressée à l'autorité centrale, afin que certaines personnes puissent être présentes et assister à l'exécution de la demande.

Les termes « assister à la demande » signifient donc bien que les personnes autorisées par l'autorité centrale à être présentes lors de l'exécution de la demande participent passivement à celle-ci. Ce régime de la « participation passive » est calqué sur celui prévu par l'article 25 du Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché du Luxembourg et les Pays-Bas, du 27 juin 1962.

Art. 26

55. L'article 26 régit l'exécution de perquisitions et de saisies demandées par la Cour. La procédure retenue est calquée sur l'article 11 de la loi sur les extraditions du 15 mars 1874 (*Moniteur belge* du 17 mars 1874), à l'exception du fait qu'il n'est pas requis que la demande soit rendue exécutoire. La demande émanant de la Cour ne peut pas être comparée à une demande émise par un autre État, comme c'est le cas dans le cadre d'une extradition.

56. Contrairement à ce que recommande le Conseil d'État dans son avis n° 32.992/2, à savoir, remplacer les termes « conformément à la loi belge » par une référence à la loi du 15 mars 1874 par souci de clarté, il a été jugé préférable de ne pas mentionner ladite loi dans le corps même du texte de l'article 26 en raison du fait que d'autres règles de droit commun issues de sources diverses (Code d'instruction criminelle, Constitution, Convention européenne des droits de l'Homme, par exemple) s'appliquent également lors de saisies ou de perquisitions. Le terme générique « conformément à la loi belge » vise donc le droit commun et permet d'englober plusieurs sources de droit contenant des règles applicables aux perquisitions et saisies.

Art. 27

57. Naar luid van artikel 27 worden de beginselen vervat in artikel 93, § 7, van het Statuut in het nationale recht omgezet. Het betreft de tijdelijke overbrenging van gedetineerden.

Bepaalde in het Statuut vermelde voorwaarden moeten worden vervuld opdat een in België gedetineerde persoon tijdelijk naar het Hof kan worden overgebracht. Die voorwaarden betreffen de instemming van de betrokken persoon en van de centrale autoriteit. De tijdelijke overbrenging wordt geregeld door de centrale autoriteit in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van het gastland. Deze verduidelijking volgt uit regel 192 van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering.

58. Tijdens de concrete regeling van de overbrenging pleegt de centrale autoriteit overleg met de autoriteiten bevoegd voor de veiligheid, teneinde alles in het werk te stellen opdat de tijdelijke overbrenging van gedetineerden in optimale veiligheidsomstandigheden verloopt.

59. Tijdens de tijdelijke overbrenging van de gedetineerde worden de termijnen inzake voorlopige hechtenis geschorst. Zulks is logisch, aangezien de betrokkene op dat tijdstip niet meer gedetineerd is in een Belgische strafinrichting.

Art. 28

60. Artikel 28 brengt het nationale recht in overeenstemming met artikel 94 van het Statuut inzake de opschorting van de tenuitvoerlegging van een verzoek tot bijstand omdat een onderzoek of vervolging is ingesteld. Krachtens de voorwaarden en de modaliteiten wijze bedoeld in artikel 94 van het Statuut kan de centrale autoriteit de tenuitvoerlegging van een verzoek van het Hof opschorten.

61. De centrale autoriteit moet oordelen of de onmiddellijke tenuitvoerlegging van een verzoek afbreuk kan doen aan het goede verloop van het onderzoek of van de vervolging in een andere zaak dan die waarop het verzoek van het Hof betrekking heeft. Zulks moet op redelijke wijze en in het kader van de raadplegingen bedoeld in artikel 97 van het Statuut geschieden.

62. Indien de centrale autoriteit beslist om de tenuitvoerlegging van het verzoek op te schorten, kan de aanklager van het Hof, overeenkomstig artikel 94, § 2 van het Statuut, vragen dat maatregelen ter bescherming van het bewijsmateriaal worden getroffen.

Art. 27

57. L'article 27 transpose en droit interne les principes contenus à l'article 93, § 7 du Statut. Il porte sur le transfert temporaire de détenus.

Certaines conditions, énoncées par le Statut, doivent être remplies pour qu'une personne détenue en Belgique puisse être temporairement transférée à la Cour. Ces conditions ont trait aux consentements de la personne concernée et de l'autorité centrale. Le transfert temporaire est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte. Cette précision est issue de la règle 192 du Règlement de procédure et de preuve.

58. Lors de l'organisation concrète du transfert, l'autorité centrale se consulte avec les autorités compétentes en matière de sécurité, afin d'assurer un transfert temporaire de détenus dans des conditions optimales de sécurité.

59. Pendant la durée du transfert temporaire du détenu, les délais en matière de détention préventive sont suspendus. Ce qui est logique puisque le détenu n'est plus, à ce moment, en détention dans les prisons belges.

Art. 28

60. L'article 28 met le droit interne en conformité avec l'article 94 du Statut relatif au sursis à l'exécution d'une demande d'assistance en raison de l'engagement d'une enquête ou de poursuites. Il prévoit que l'autorité centrale peut, selon les conditions et modalités énoncées à l'article 94 du Statut, surseoir à l'exécution d'une demande de la Cour.

61. L'appréciation, qui est laissée à l'autorité centrale de juger si l'exécution immédiate d'une demande pourrait nuire au bon déroulement de l'enquête ou des poursuites en cours dans une affaire différente de celle à laquelle la demande de la Cour se rapporte, doit s'exercer de manière raisonnable et dans le cadre des consultations prévues à l'article 97 du Statut.

62. Si l'autorité centrale décide de surseoir à l'exécution de la demande, le Procureur de la Cour peut, conformément à l'article 94, § 2 du Statut, demander que des mesures de protection des éléments de preuve soient prises.

Art. 29

63. Artikel 29 betreft de omzetting in het Belgische recht van artikel 95 van het Statuut waarin de opschorting van de tenuitvoerlegging wegens een exceptie van niet-ontvankelijkheid wordt behandeld.

De centrale autoriteit kan de tenuitvoerlegging van een verzoek tot bijstand opschorten als het Hof een exceptie van niet-ontvankelijkheid of van niet-bevoegdheid onderzoekt, krachtens de artikelen 17 tot 19 van het Statuut. Zolang geen beslissing is genomen omtrent de bevoegdheid of de ontvankelijkheid van een zaak voor het Hof, kan de centrale autoriteit de voorkeur eraan geven de tenuitvoerlegging van het verzoek van het Hof op te schorten.

Het Hof kan, in afwachting van zijn uitspraak, de aanklager evenwel de mogelijkheid bieden, overeenkomstig de artikelen 18 en 19 van het Statuut, de bewijsgaring voort te zetten. In dat geval kan de aangezochte Staat de tenuitvoerlegging van het verzoek niet opschorten.

Art. 30

64. In artikel 30 is een laatste reden opgenomen om de tenuitvoerlegging van een verzoek op te schorten of te weigeren. Het is gegrond op artikel 93, § 4 van het Statuut, naar luid waarvan de tenuitvoerlegging kan worden geweigerd als het verzoek betrekking heeft op de overlegging van stukken of op de bekendmaking van bewijsmateriaal dat verband houdt met de nationale veiligheid. In artikel 93, § 4, wordt gerefereerd aan artikel 72 van het Statuut inzake de bescherming van informatie die verband houdt met de nationale veiligheid. De centrale autoriteit moet de in dat artikel bedoelde procedure toepassen als zij van oordeel is dat een verzoek tot bijstand zou leiden tot de bekendmaking van informatie die de nationale veiligheidsbelangen in gevaar brengen.

In dat geval moet de centrale autoriteit allereerst, in overleg met de bevoegde Belgische autoriteit en in samenwerking met de aanklager van het Hof, de verdediging en naar gelang van het geval de Kamer van vooronderzoek of de Kamer van eerste aanleg, alle maatregelen overwegen die redelijkerwijs mogelijk zijn om door overleg een oplossing te vinden. Die maatregelen kunnen bestaan in de wijziging of in de verduidelijking van het verzoek, in het verkrijgen van informatie of van bewijsmateriaal door middel van een andere bron of in een andere vorm, of nog in het sluiten van een akkoord over de voorwaarden waaronder bijstand zou kunnen worden verleend, onder meer het verstrekken van samen-

Art. 29

63. L'article 29 transpose en droit interne le contenu de l'article 95 du Statut relatif au sursis à l'exécution en raison d'une exception d'irrecevabilité.

Une possibilité est offerte à l'autorité centrale de surseoir à l'exécution d'une demande d'assistance lorsque la Cour examine une exception d'irrecevabilité ou une exception d'incompétence, conformément aux articles 17 à 19 du Statut. Tant que la décision concernant la compétence ou la recevabilité de l'affaire devant la Cour n'est pas rendue, l'autorité centrale peut estimer préférable de surseoir à donner suite à la demande de la Cour.

Conformément aux articles 18 et 19 du Statut, cette dernière peut toutefois, en attendant qu'elle statue, octroyer au Procureur la possibilité de rassembler des éléments de preuve. Dans ce cas, l'État requis ne peut surseoir à l'exécution de la demande.

Art. 30

64. L'article 30 prévoit une dernière cause de suspension ou de rejet d'exécution d'une demande. Il est inspiré du contenu de l'article 93, § 4 du Statut. Ce dernier prévoit un motif de rejet de l'exécution d'une demande lorsqu'elle a pour objet la production de documents ou la divulgation d'éléments de preuve touchant à la sécurité nationale. Ledit article 93, § 4 renvoie à l'article 72 du Statut qui traite de la protection des renseignements touchant à la sécurité nationale. L'autorité centrale devra donc faire application de la procédure prescrite par cet article, lorsqu'elle estimera qu'une demande d'entraide emporterait la divulgation de renseignements portant atteinte aux intérêts de la sécurité nationale.

La première étape de cette procédure est pour l'autorité centrale, en concertation avec l'autorité belge compétente, d'envisager, en liaison avec le Procureur de la Cour, la défense, la Chambre préliminaire ou de première instance selon le cas, toutes les mesures raisonnablement possibles pour trouver une solution par la concertation. Ces mesures peuvent notamment consister en la modification ou la précision de la demande, en l'obtention des renseignements ou éléments de preuve à partir d'une autre source ou sous une forme différente, ou encore sur la conclusion d'un accord sur les conditions auxquelles l'assistance pourrait être fournie, notamment par la communication de résumés ou de ver-

vattingen of van bewerkte stukken, het opleggen van beperkingen betreffende de bekendmaking of een rechtspleging met gesloten deuren.

Als alle redelijkerwijs mogelijke maatregelen zijn genomen om de zaak door overleg op te lossen, kan de centrale autoriteit, ingeval de bevoegde autoriteit van oordeel is dat de informatie niet kan worden verstrekt, het verzoek tot bijstand van het Hof verwerpen.

Art. 31

65. Naar luid van artikel 31 wordt artikel 99, § 4, van het Statuut in het nationale recht omgezet. Krachtens voornoemd artikel 99, § 4, kan de aanklager afwijken van de « traditionele » procedure inzake het verzoek tot bijstand, die de instemming van de aangezochte Staat onderstelt.

Deze aantasting van de soevereiniteit van de Staten is omringd met waarborgen : de aanklager kan geen dwangmaatregelen ten uitvoer leggen en moet, ingeval de Staat op het grondgebied waarvan de maatregel wordt overwogen niet de Staat is op het grondgebied waarvan de misdaad beweerdelijk is gepleegd, raadplegingen voeren en de « redelijke voorwaarden en bezorgdheid die deze Staat eventueel heeft geuit » in acht nemen.

66. Aangezien het beginsel van de soevereiniteit van de Staten in het internationale recht belangrijk is, zijn in het kader van artikel 31 houdende omzetting van artikel 99, § 4, voorwaarden gesteld. De minister van Justitie kan, op voorwaarde dat de gerechtelijke autoriteiten vooraf advies uitbrengen, weigeren dat de aanklager de onderzoekshandelingen stelt bedoeld in artikel 99, § 4, van het Statuut ingeval zij binnen dezelfde termijn en volgens de nadere regels bedoeld in hoofdstuk V van het ontwerp ten uitvoer kunnen worden gelegd. De *ratio legis* van deze bepaling strekt enkel ertoe eventueel misbruik van recht door het Internationaal Strafgerechtshof te straffen. Dat misbruik van recht zou bij voorbeeld erin kunnen bestaan stelselmatig een beroep te doen op artikel 99, § 4, van het Statuut teneinde de procedures inzake de verzoeken tot bijstand bedoeld in het Statuut en in het ontwerp te omzeilen.

Uit die redenen blijkt waarom de aanpassingen voorgesteld in het advies van de Raad van State niet in dit ontwerp van wet zijn opgenomen. De Raad van State onderstreept dat België, door de bekrachtiging van het Statuut van Rome, de directe inmenging van de aanklager bedoeld in artikel 99, § 4, slechts kan weigeren als de voorwaarden gesteld in datzelfde artikel niet zijn nageleefd. De werkgroep belast met het ontwerp van wet

sions corrigées, l'imposition de restrictions à la divulgation, le recours à une procédure de huis clos.

Lorsque toutes les mesures raisonnablement possibles ont été prises pour régler la question par la concertation, l'autorité centrale peut, lorsque l'autorité compétente estime que les renseignements ne peuvent être fournis, rejeter la demande d'assistance émanant de la Cour.

Art. 31

65. L'article 31 transpose en droit interne l'article 99, § 4 du Statut. Cet article 99, § 4 offre une possibilité au Procureur de déroger à la procédure « traditionnelle » de demande d'entraide qui suppose l'accord de l'État requis.

Cette atteinte à la souveraineté des États est entourée de garanties : le Procureur ne peut pas exécuter des actes de contrainte et doit, lorsque l'État sur le territoire duquel la mesure est envisagée n'est pas l'État sur le territoire duquel le crime allégué a été commis, engager des consultations et « tenir compte des conditions et préoccupations raisonnables que l'État a éventuellement fait valoir ».

66. Au regard de l'importance du principe de souveraineté des États en droit international, l'article 31 du présent projet encadre la transposition de l'article 99, § 4 de conditions. En effet, le ministre de la Justice, moyennant avis préalable des autorités judiciaires, peut refuser que le Procureur exécute les actes d'instruction visés à l'article 99, § 4 du Statut, si ces actes peuvent être exécutés, dans les mêmes délais et selon les modalités prévues par le chapitre V du présent projet de loi. La *ratio legis* de cette disposition vise uniquement à sanctionner les éventuels abus de droit qui seraient commis par la Cour pénale internationale. Ces abus de droit pourraient prendre la forme d'un recours systématique à l'article 99, § 4 du Statut afin de contourner les procédures de demandes d'entraide contenues dans le Statut et le présent projet.

Ces raisons expliquent le fait que les adaptations préconisées par l'avis du Conseil d'État n'ont pas été intégrées dans le présent projet de loi. Selon le Conseil d'État, la Belgique ayant ratifié le Statut de Rome, elle ne peut refuser l'intervention directe du Procureur prévue par l'article 99, § 4 du Statut, sauf si les conditions prévues audit article 99, § 4 n'ont pas été respectées. À la lecture de l'article 99, § 4, il avait été décidé par le

inzake de samenwerking tussen België en het Internationaal Strafgerechtshof heeft na onderzoek van bedoeld artikel 99, § 4, gelet op de zeer ruime bevoegdheid die de aanklager krachtens dat artikel heeft, besloten dat eventueel machtsmisbruik moet worden voorkomen, waarbij het Statuut van Rome moet worden nageleefd. In artikel 99, § 4, is inderdaad het volgende gesteld : « onverminderd de overige artikelen van dit hoofdstuk (...) ». In artikel 99, § 1, is evenwel het volgende bepaald : « De aangezochte Staat geeft gevolg aan verzoeken tot bijstand overeenkomstig de procedure bepaald in zijn wetgeving (...) ». In de wetgeving van de aangezochte Staat kan bijgevolg worden voorzien in voorwaarden ter voorkoming van eventueel machtsmisbruik door de aanklager.

Art. 32

67. Artikel 32 heeft betrekking op de medewerking van België in het kader van de tenuitvoerlegging van de beslissingen houdende vrijheidsbeneming gewezen door het Internationaal Strafgerechtshof. Het gegeven dat deze beslissingen ten uitvoer worden gelegd, onderstelt dat België ermee heeft ingestemd voor te komen op de lijst van Staten die Partij zijn en het beginsel aanvaardt dat veroordeelden in Belgische strafinrichtingen worden opgesloten. Deze beginselverklaring is behandeld in artikel 103, § 1, a), van het Statuut, luidende « Rol van de Staten in het kader van de tenuitvoerlegging van de gevangenisstraffen ». Deze verklaring kan afhankelijk worden gesteld van voorwaarden overeenkomstig artikel 103, § 1, b). Het Hof moet deze voorwaarden erkennen, die bovendien conform het bepaalde in Hoofdstuk X van het Statuut moeten zijn.

Art. 33

68. Artikel 33 is gegrond op artikel 103, § 1, c), van het Statuut.

Wanneer de centrale autoriteit instemt met een verzoek van het Hof om een beslissing ten uitvoer te leggen, stelt zij het Hof daarvan in kennis. Het staat de centrale autoriteit bijgevolg vrij om geval per geval te beslissen of zij instemt met de tenuitvoerlegging van de beslissingen van het Hof, dan wel weigert zulks te doen.

Er moet worden onderstreept dat het Hof de veroordeelden over de betrokken Staten zal verdelen naar gelang van de criteria bedoeld in artikel 103, § 3, van het Statuut en regel 201 van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering. Een eventuele weigering van de centrale autoriteit om een beslissing ten uitvoer te leggen moet een uitzondering blijven.

groupe de travail sur le projet de loi de coopération entre la Belgique et la Cour pénale internationale qu'eu égard aux pouvoirs très importants donnés au Procureur par cet article, il fallait prévenir les éventuels abus de pouvoir tout en respectant le Statut de Rome. En effet, le paragraphe 4 de l'article 99 débute par la phrase suivante : « sans préjudice des autres articles du présent chapitre (...) ». Or, le paragraphe 1^{er} de l'article 99 précise que « l'État requis donne suite aux demandes d'assistance conformément à la procédure prévue par sa législation (...) ». La législation de l'État requis peut donc poser des conditions dans sa législation qui préviennent les éventuels abus de pouvoir émanant du Procureur.

Art. 32

67. L'article 32 pose le principe de la collaboration de la Belgique dans l'exécution de décisions privatives de liberté rendues par la Cour pénale internationale. La prise en charge de l'exécution de ces décisions présuppose que la Belgique ait donné son consentement à figurer sur la liste des États parties qui acceptent le principe d'accueillir des condamnés dans les prisons belges. Cette déclaration de principe est visée par l'article 103, § 1^{er}, a) du Statut intitulé « rôle des États dans l'exécution des peines d'emprisonnement ». Cette déclaration peut être assortie de conditions, conformément à l'article 103, § 1^{er}, b). Ces conditions doivent être agréés par la Cour et être conformes aux dispositions du Chapitre X du Statut.

Art. 33

68. L'article 33 est calqué sur l'article 103, § 1^{er}, c) du Statut.

Lorsque, donnant suite à une demande de la Cour d'exécuter une décision, l'autorité centrale agréée la demande, elle en informe la Cour. L'autorité centrale dispose donc d'une liberté d'appréciation d'accepter ou de refuser, au cas par cas, l'exécution de décisions prises par la Cour.

Il est à observer que la répartition des condamnés par la Cour entre les États concernés sera opérée selon les critères contenus au paragraphe 3 de l'article 103 du Statut et à la règle 201 du Règlement de procédure et de preuve. Un refus éventuel de l'autorité centrale d'exécuter une décision devrait rester l'exception.

69. Krachtens artikel 33, § 2, van het ontwerp van wet wordt artikel 103, § 2, van het Statuut in het nationale recht omgezet.

Art. 34

70. In artikel 34, § 1, worden de beginselen van artikel 105 van het Statuut omgezet.

71. Artikel 34, § 2, is de omzetting van artikel 14, § 2, van de wet van 22 maart 1996 en heeft betrekking op de procedure die moet worden gevolgd tussen het tijdstip van de aankomst van de veroordeelde op het Belgische grondgebied en zijn opsluiting.

72. In artikel 34, § 3, wordt herinnerd aan het beginsel opgenomen in artikel 106, § 1, van het Statuut, te weten dat het Hof toezicht uitoefent op de tenuitvoerlegging van de gevangenisstraf. Voorts is bepaald dat de tenuitvoerlegging van de straf geregeld wordt door de Belgische wetgeving die, conform artikel 106, § 1, van het Statuut, in overeenstemming moet zijn met de bepalingen uit het internationale verdragsrecht inzake de behandeling van gedetineerden.

73. Artikel 34, § 5, betreft de omzetting van artikel 104, § 2, van het Statuut dat aan de veroordeelde persoon die in België is gedetineerd de mogelijkheid biedt het Hof te verzoeken te worden overgebracht naar een andere Staat.

Art. 35

74. Artikel 35 heeft betrekking op de uitlevering of op de overbrenging van een veroordeelde die zijn straf in België heeft ondergaan.

75. Het is gegrond op artikel 107, § 3, van het Statuut waarin is bepaald dat een persoon die zijn straf heeft ondergaan aan een andere Staat kan worden uitgeleverd om er te worden veroordeeld of met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf.

In artikel 108 van het Statuut, waaraan in artikel 35 van het ontwerp wordt gerefereerd, worden de beperkingen inzake de uitlevering van voornoemde persoon omschreven : een persoon gedetineerd in de Staat belast met de tenuitvoerlegging van de straf kan niet worden vervolgd, veroordeeld of uitgewezen naar een derde Staat wegens gedragingen begaan voor zijn overbrenging naar de Staat belast met de tenuitvoerlegging van de straf uitgesproken door het Hof, tenzij het Hof op ver-

69. Le paragraphe second de l'article 33 du présent projet de loi transpose en droit interne le contenu de l'article 103, § 2 du Statut.

Art. 34

70. Le paragraphe premier de l'article 34 transpose les principes contenus à l'article 105 du Statut.

71. Le deuxième paragraphe dudit article 34 est une transposition de l'article 14, § 2 de la loi du 22 mars 1996. Il concerne la procédure à suivre entre l'arrivée du condamné sur le territoire belge et son incarcération.

72. Le paragraphe 3 de l'article 34, rappelle un principe contenu dans le paragraphe premier de l'article 106 du Statut, à savoir que la Cour exerce son contrôle sur l'exécution de la peine d'emprisonnement. Il précise encore que l'exécution de la peine est régie par la législation belge qui doit être conforme, comme l'exige l'article 106, § 1^{er} du Statut, aux règles conventionnelles internationales largement acceptées en matière de traitement des détenus.

73. Le paragraphe 5 de cet article 34 transpose le principe contenu à l'article 104, § 2 du Statut qui offre la possibilité à une personne condamnée et détenue en Belgique de demander à la Cour son transfert vers un autre État.

Art. 35

74. L'article 35 concerne l'extradition ou le transfèrement d'un condamné qui a accompli sa peine en Belgique.

75. Il est calqué sur l'article 107, § 3 du Statut. Cet article du Statut stipule qu'une personne peut, lorsqu'elle a purgé sa peine, être extradée vers un autre État afin d'y être jugée ou d'y exécuter une peine.

L'article 108 du Statut, auquel se réfère l'article 35 du présent projet expose les limites dans lesquelles ladite personne peut être extradée : la personne détenue par l'État chargé de l'exécution de la peine ne peut être poursuivie, condamnée ou extradée vers un État tiers pour un comportement antérieur à son transfèrement dans l'État chargé de l'exécution de la peine prononcée par la Cour, à moins que la Cour n'ait approuvé ces poursuites, cette condamnation ou cette extradition à la de-

zoek van die laatste Staat die vervolging, veroordeling of uitlevering heeft goedgekeurd. Het Hof doet uitspraak over de zaak na de veroordeelde te hebben gehoord.

In artikel 108, § 3, van het Statuut is trouwens bepaald dat de beginselen in eerste paragraaf ervan ophouden van toepassing te zijn « wanneer de veroordeelde vrijwillig meer dan 30 dagen verblijft op het grondgebied van de Staat belast met de tenuitvoerlegging nadat hij zijn volledige door het Hof opgelegde straf heeft ondergaan, of naar dat grondgebied terugkeert na het te hebben verlaten ». Derhalve kan België een persoon uitleveren overeenkomstig zijn wetgeving en binnen de perken omschreven in artikel 108 van het Statuut, zoals *supra* bepaald.

76. In het kader van de tenuitvoerlegging van de verplichtingen van België ten aanzien van andere internationale straftribunalen is het noodzakelijk geacht *mutatis mutandis* te voorzien in de toepassing van de regel bedoeld in het nieuwe artikel 37 van de wet van 22 maart 1996. In dat geval is er sprake van overbrenging en niet van uitlevering.

Art. 36

77. Artikel 36 beoogt het volgende geval : een door het Hof veroordeelde en in België gedetineerde persoon wenst bij het Hof beroep in te stellen tegen een beslissing betreffende de schuld of de straf (artikel 81 van het Statuut) of een herziening van een dergelijke beslissing (artikel 84 van het Statuut) of een verzoekschrift tot strafvermindering in te dienen (artikel 110 van het Statuut).

Deze verzoekschriften kunnen worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit die ze zo spoedig mogelijk moet bezorgen aan het Hof samen met alle relevante documenten. De veroordeelde persoon heeft bijgevolg de mogelijkheid en niet de verplichting te opteren voor de overzending van de stukken door toedoen van de centrale autoriteit die ze aan het Hof bezorgt, veeleer dan die stukken rechtstreeks aan het Hof over te zenden.

Art. 37

78. In artikel 37 wordt het beginsel bedoeld in artikel 106, § 3, van het Statuut, te weten de vertrouwelijkheid van de mededelingen tussen de gedetineerde en het Hof, in het Belgische recht omgezet. Dat beginsel is logisch, aangezien de centrale autoriteit enkel de rol speelt van tussenpersoon tussen het Hof en de persoon die in een Belgische strafinrichting een straf on-

mande de l'État chargé de l'exécution. La Cour statue sur cette demande après avoir entendu le condamné.

L'article 108, § 3 du Statut précise encore que les principes posés au premier paragraphe cessent de s'appliquer si « le condamné demeure volontairement plus de 30 jours sur le territoire de l'État chargé de l'exécution après avoir accompli la totalité de la peine prononcée par la Cour, ou s'il retourne sur le territoire de cet État après l'avoir quitté ». La Belgique peut donc extraire une personne, conformément à sa législation et dans les limites posées par l'article 108 du Statut et décrites ci-dessus.

76. Il a été jugé nécessaire, dans le cadre de l'exécution des obligations de la Belgique à l'égard d'autres tribunaux pénaux internationaux, de prévoir l'application *mutatis mutandis* de la règle énoncée par le nouvel article 37 de la loi du 22 mars 1996. Dans ce cas, il est question d'un transfèrement et non d'une extradition.

Art. 36

77. L'article 36 régit la situation dans laquelle une personne condamnée par la Cour et détenue en Belgique souhaite introduire auprès de la Cour un appel d'une décision sur la culpabilité ou sur la peine (article 81 du Statut), une révision d'une telle décision (article 84 du Statut), ou une demande de réduction de peine (article 110 du Statut).

Ces demandes peuvent être adressées par l'intermédiaire de l'autorité centrale, qui doit les transmettre à la Cour dans les meilleurs délais, avec tous les documents pertinents. La personne condamnée a donc la possibilité et non l'obligation de transmettre ces documents par l'intermédiaire de l'autorité centrale qui en assure la remise à la Cour, plutôt que de les transmettre directement à la Cour.

Art. 37

78. L'article 37 du présent projet, transposant le principe énoncé à l'article 106, § 3 du Statut, souligne la confidentialité des communications entre le détenu et la Cour. Ce dernier principe est logique au regard du rôle joué par l'autorité centrale qui n'est qu'un « intermédiaire » entre la Cour et la personne qui exécute dans les prisons belges une peine prononcée par la Cour.

dergaat uitgesproken door het Hof. Bijgevolg heeft de centrale autoriteit niet het recht zich te mengen in de procedure betreffende de gedetineerde persoon.

Art. 38

79. In artikel 38 wordt het nationale recht in overeenstemming gebracht met artikel 111 van het Statuut, luidende « Ontvluchting », waarop het trouwens is gegrond. Artikel 38 is evenwel ruimer dan artikel 111 van het Statuut, want het stelt dat de centrale autoriteit stappen moet zetten opdat de ontvluchte persoon in België opnieuw in hechtenis zou worden genomen.

Artikel 111 van het Statuut voorziet in een optie voor de Staat op het grondgebied waar de ontvluchting heeft plaatsgehad : die Staat kan vragen dat een bilateraal of een regionaal uitleveringsverdrag wordt toegepast, dan wel zich richten tot het Hof dat overeenkomstig hoofdstuk IX van het Statuut zelf om de overdracht van de ontvluchte persoon verzoekt.

Ingeval de Staat op het grondgebied waarvan de ontvluchte veroordeelde is aangetroffen geen Partij is bij het Statuut, vraagt de centrale autoriteit dat een uitleveringsverdrag of een verdrag tot wederzijdse samenwerking wordt toegepast opdat de ontvluchte persoon aan haar zou worden overgedragen.

Art. 39

80. Artikel 39 brengt het Belgische recht in overeenstemming met artikel 109 van het Statuut, luidende « Betaling van geldboeten en tenuitvoerlegging van maatregelen houdende verbeurdverklaringen ». Overeenkomstig artikel 109, § 1, moeten de Staten die Partij zijn zorgen voor de tenuitvoerlegging van de geldboeten en maatregelen houdende verbeurdverklaring bevolen door het Hof overeenkomstig de procedure bepaald in hun nationale wetgeving.

De procedure omschreven in artikel 39 is in ruime mate gebaseerd op die van artikel 7 van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen. Die wet moet als algemene grondslag dienen voor de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen. Hoewel de wet oorspronkelijk strekte tot samenwerking tussen Staten, te weten de tenuitvoerlegging in België van inbeslagnemingen en ver-

L'autorité centrale n'a donc aucun droit de s'ingérer dans la procédure concernant la personne détenue.

Art. 38

79. L'article 38 met le droit interne en conformité avec l'article 111 du Statut, intitulé « Évasion » sur lequel est calquée sa rédaction. L'article 38 contient toutefois une valeur ajoutée par rapport à l'article 111 du Statut : il y est précisé que c'est l'autorité centrale qui doit effectuer les démarches afin que la personne évadée soit à nouveau détenue en Belgique.

L'article 111 du Statut prévoit une option pour l'État sur le territoire duquel l'évasion a eu lieu : il peut, soit demander l'application d'un traité bilatéral d'extradition ou d'une convention régionale d'entraide, soit s'adresser à la Cour qui sollicitera elle-même, en application du chapitre IX du Statut, la remise de la personne évadée.

Lorsque l'État sur le territoire duquel se trouve le condamné évadé n'est pas un État partie au Statut, l'autorité centrale tentera de demander l'application d'un traité d'extradition ou d'une convention d'entraide afin que la personne évadée lui soit remise.

Art. 39

80. L'article 39 met le droit interne en conformité avec l'article 109 du Statut intitulé « paiement des amendes et exécution des mesures de confiscation ». Le paragraphe premier de cet article 109 oblige les États parties à faire exécuter les peines d'amende et les mesures de confiscation ordonnées par la Cour conformément à la procédure prévue par leur législation interne.

La procédure prévue par l'article 39 est largement inspirée par celle prévue par l'article 7 de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations. Cette loi a pour vocation de constituer une base générale dans le domaine de la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution des saisies et des confiscations. Bien qu'ayant une vocation initiale interétatique, soit, l'exécution en Belgique de saisies et confiscations prononcées par un tribunal d'un autre État, la procédure

beurdiverklaringen uitgesproken door een rechtbank in een andere Staat, kan de daarin omschreven procedure worden toegepast op de tenuitvoerlegging van de maatregelen tot verbeurdiverklaring bevolen door het Hof.

In verband met de goederen die kunnen worden verbeurdiverklaard, is in artikel 77, § 2, b), van het Statuut inzake de straffen die het Hof kan opleggen, bepaald dat de verbeurdiverklaring betrekking kan hebben op « opbrengsten, bezittingen en vermogensbestanddelen die rechtstreeks of onrechtstreeks uit die misdaad afkomstig zijn, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw ». De bepaling met betrekking tot de goederen die voor verbeurdiverklaring in aanmerking komen wordt ook behandeld in artikel 42 van het Strafwetboek.

81. Artikel 39, § 2, betreft de tenuitvoerlegging door middel van gelijkwaardige maatregelen. Deze mogelijkheid tot tenuitvoerlegging door middel van gelijkwaardige maatregelen bedoeld in artikel 109, § 2, van het Statuut bestaat in het Belgische recht sedert de invoering van een artikel 43*bis* in het Strafwetboek krachtens de wet van 17 juli 1990.

82. In § 3 van voornoemd artikel 39 is nader bepaald dat de overdracht van de goederen of van de opbrengst van de verkoop van die goederen geschiedt door de centrale autoriteit.

In het algemeen mag de tenuitvoerlegging van die straffen en geldboeten geen afbreuk doen aan de rechten van derden te goeder trouw, overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 augustus 1991 tot vaststelling van de termijn waarbinnen en de wijze waarop een rechtsmiddel kan worden aangewend door derden die beweren recht te hebben op een verbeurdiverklarde zaak.

Art. 40

83. Artikel 40 brengt het Belgische recht in overeenstemming met artikel 70, § 4, van het Statuut. Naar luid van dat artikel van het Statuut moeten de Staten in hun nationale recht de inbreuken strafbaar stellen die zijn gepleegd tegen de rechtsbedeling van het Hof en in artikel 70, § 1, van het Statuut zijn vermeld, ingeval die inbreuken zijn gepleegd op hun grondgebied of door een van hun onderdanen. Voornoemde misdrijven betreffen handelingen als valse getuigenverklaringen, het leveren van bewijsmateriaal waarvan de partij weet dat het vals of vervalst is, het verleiden van getuigen. Die handelingen « bestaan » als dusdanig in het Belgische strafrecht, maar worden niet ten laste gelegd als zij worden begaan tegen de rechtspraak van het Internationaal Straf-

envisagée par cette loi est transposable à l'exécution de mesures de confiscation ordonnées par la Cour.

Quant aux biens qui pourront être confisqués, l'article 77, § 2, b) du Statut prévoit, par rapport aux peines que la Cour est habilitée à prononcer, que la confiscation peut porter sur les « profits, biens et avoirs tirés directement ou indirectement du crime, sans préjudice des tiers de bonne fois ». Cette disposition relative aux biens sur lesquels peut porter la confiscation est couverte par l'article 42 du Code pénal.

81. Le paragraphe 2 de l'article 39 traite de l'exécution par équivalent de mesures de confiscation. Cette possibilité d'exécution par équivalent, visée par l'article 109, § 2 du Statut, existe en droit belge depuis l'introduction, par la loi du 17 juillet 1990, d'un article 43*bis* dans le Code pénal.

82. Le paragraphe 3 dudit article 39 précise que le transfert des biens, ou du produit de la vente de ces biens, se fait par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

De façon générale, l'exécution de ces peines et amendes doit se faire sans préjudice des tiers de bonne foi, conformément au prescrit de l'arrêté royal du 9 août 1991 réglant le délai et les modalités du recours des tiers prétendant droit sur une chose confisquée.

Art. 40

83. L'article 40 met le droit belge en conformité avec l'article 70, § 4 du Statut. Cet article 70, § 4 du Statut impose aux États d'incriminer, dans leur droit interne, les atteintes à l'administration de la justice, énoncées au premier paragraphe de l'article 70 du Statut, lorsque ces atteintes sont commises sur leur territoire ou par l'un de leurs ressortissants. Lesdites atteintes concernent des actes tels que le faux témoignage, la production d'éléments de preuve faux ou falsifiés en connaissance de cause, la subornation de témoins ... Ces actes sont « connus » — en tant que tels — en droit pénal belge, mais ne sont pas incriminés lorsqu'ils sont commis à l'encontre de la justice rendue par la Cour pénale internationale. Un ressortissant belge faisant un

gerechtshof. Op grond van de bestaande bepalingen kan een Belgische onderdaan die voor het Internationaal Strafgerechtshof een valse getuigenverklaring heeft afgelegd door de Belgische gerechten niet worden vervolgd wegens valse getuigenverklaring afgelegd voor het Hof. Bijgevolg is het vereist te voorzien in een nieuwe tenlastelegging die de mogelijkheid biedt Belgische onderdanen te vervolgen die een misdrijf tegen de rechtsbedeling van het Hof of misdrijven op het Belgische grondgebied hebben gepleegd. Deze nieuwe tenlastelegging komt voor in het artikel 40 van huidig ontwerp.

84. Hoewel de in artikel 70, § 1, f), van het Statuut bedoelde actieve of passieve omkoping van leden of van ambtenaren van het Hof kan worden vervolgd op grond van artikel 251 van het Strafwetboek, ingevoegd krachtens de wet van 10 februari 1999, is het raadzaam geacht voor alle feiten bedoeld in artikel 70, § 1, van het Statuut een zelfde marge van straffen uit te werken teneinde het beginsel van de gelijkheid voor de wet niet te schenden. In geval van actieve of passieve omkoping van een lid of van een ambtenaar van het Hof in het kader van zijn officiële functies wordt bijgevolg artikel 40 van het ontwerp en niet artikel 251 van het Strafwetboek toegepast.

85. De in aanmerking genomen formule, te weten de tenlastelegging in artikel 40 van de handelingen bedoeld in artikel 70, § 1, a) tot f), van het Statuut voldoet aan de vereisten van leesbaarheid en duidelijkheid.

86. De straffen die gelden voor de tenlasteleggingen bedoeld in artikel 40 van het ontwerp stemmen overeen met de straffen die krachtens het Strafwetboek worden toegepast op vergelijkbare feiten.

Art. 41

87. Artikel 41 heeft betrekking op de procedure inzake de voordracht van een kandidaat voor het ambt van rechter bij het Internationaal Strafgerechtshof. Naar luid van artikel 36, § 4, van het Statuut kunnen alle Staten die Partij zijn een kandidaat voordragen voor een of andere verkiezing. De procedure houdende voordracht van de kandidaat is eveneens nader omschreven in dit artikel van het Statuut. Overeenkomstig dat artikel voldoen twee profielen van kandidaturen voor de uitoefening van het ambt van rechter : het profiel van « practicus » gespecialiseerd in strafrecht en in strafprocesrecht (artikel 36, § 3, b), i), en het profiel van « academicus » gespecialiseerd in internationaal recht en meer bepaald in internationaal humanitair recht en in de mensenrechten (artikel 36, § 3, b), ii).

faux témoignage devant la Cour pénale ne pourra donc pas être poursuivi par les juridictions belges pour l'infraction de faux témoignage commis devant la Cour, sur base des dispositions existantes. Une incrimination nouvelle qui permet de poursuivre les ressortissants belges ayant commis une atteinte à la justice rendue par la Cour ou les atteintes commises sur le territoire belge est donc nécessaire. Cette incrimination est contenue dans l'article 40 du présent projet.

84. Bien que la corruption active ou passive de membres ou agents de la Cour visée à l'article 70, § 1^{er}, f) du Statut soit susceptible d'être poursuivie sur base de l'article 251 du Code pénal, introduit par la loi du 10 février 1999, il a été jugé préférable de prévoir, pour tous les faits visés à l'article 70, § 1^{er} du Statut, une même fourchette de peines, afin de ne pas porter atteinte au principe de l'égalité devant la loi. Dès lors, en cas de corruption active ou passive d'un membre ou d'un agent de la Cour dans le cadre de ses fonctions officielles, c'est l'article 40 du présent projet qui s'appliquera et non l'article 251 du Code pénal.

85. En ce qui concerne la formule retenue, soit, l'incrimination des actes visés par l'article 70, § 1^{er}, a) à f) du Statut dans l'article 40, elle apparaît comme étant celle qui répond de façon simple à des impératifs de clarté et de lisibilité.

86. Les peines applicables aux incriminations visées par l'article 40 du présent projet correspondent à une échelle de peines figurant dans le Code pénal pour des faits comparables.

Art. 41

87. L'article 41 concerne la procédure de présentation d'un candidat pour la nomination de juges auprès de la Cour pénale internationale. L'article 36, § 4 du Statut stipule que chaque État partie peut présenter la candidature d'une personne à une élection donnée. Des indications sur la procédure de présentation du candidat figurent également dans cet article du Statut. Ce dernier précise que deux profils de candidatures peuvent convenir pour l'exercice d'une fonction de juge : le profil du praticien spécialisé dans les domaines du droit pénal et de la procédure pénale (article 36, § 3, b), i) et le profil « académique » compétent en droit international et plus spécifiquement en droit international humanitaire et en droit de l'homme (article 36, § 3, b), ii).

88. Aangezien de voordracht van een kandidaat een vorm van samenwerking tussen België en het Hof is, was het raadzaam in het ontwerp een bepaling in te voegen inzake de procedure die moet worden gevolgd inzake de voordracht van die kandidaat. Deze procedure is gegrond op het stelsel bedoeld in artikel 259^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem. Deze procedure onderstelt het onpartijdig optreden van de Hoge Raad voor de Justitie bij de uitwerking van de rangschikking op de lijsten die overeenstemmen met de twee profielen van kandidaten bedoeld in het Statuut. Vervolgens moet de uitvoerende macht een keuze maken uit de twee personen die op beide lijsten als eerste zijn gerangschikt.

Art. 42 tot 48

89. Zoals *supra* gesteld, strekt dit ontwerp van wet ertoe de samenwerking tussen België en de internationale rechtscolleges te regelen, ongeacht of het gaat om het Hof of om de *ad hoc*-tribunalen. In de artikelen 42 tot 48 van het ontwerp van wet worden de artikelen 2 tot 8 van de wet van 22 maart 1996 overgenomen.

Art. 49

90. Aangezien artikel 9 van de wet van 22 maart 1996 inzake wederzijdse bijstand geen bepaling bevat inzake handelingen van bijstand bestaande in de tenuitvoerlegging van maatregelen inzake verbeurdverklaring of inbeslagname, werd het raadzaam geacht aan voornoemd artikel een paragraaf toe te voegen. De procedure in de nieuwe paragraaf is gegrond op de procedure inzake bijstand aan het Internationaal Strafgerechtshof bedoeld in artikel 39 van dit ontwerp.

Art. 50

91. In artikel 50 van het ontwerp wordt artikel 10 van de wet van 22 maart 1996 zonder wijziging overgenomen.

88. La présentation d'un candidat étant une forme de coopération de la Belgique au fonctionnement de la Cour, il a semblé opportun d'inclure, dans le présent projet, une disposition relative à la procédure à respecter pour la présentation de ce candidat. Cette procédure est inspirée des mécanismes mis en place par l'article 259^{ter} du Code judiciaire inséré par la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats. Cette procédure garantit une intervention impartiale du Conseil supérieur de la Justice dans l'élaboration du classement des listes correspondant aux deux profils de candidats visés par le Statut. Ensuite, un choix doit être opéré par l'exécutif parmi les deux personnes classées premières de chacune des listes.

Art. 42 à 48

89. Comme exposé ci-avant, l'objet du présent projet de loi est de contenir l'ensemble des règles de coopération entre la Belgique et les juridictions internationales, que ce soit la Cour ou les tribunaux *ad hoc*. Les articles 42 à 48 du projet de loi intègrent les articles 2 à 8 de la loi du 22 mars 1996.

Art. 49

90. L'article 9 de la loi du 22 mars 1996, relatif à l'entraide judiciaire, ne comportant aucune disposition relative aux actes d'entraide consistant en l'exécution de mesures de confiscation ou de saisies, il a été jugé opportun d'introduire, à ce sujet, un paragraphe supplémentaire dans l'article 49 du présent projet, reprenant le contenu de l'article 9 de la loi du 22 mars 1996. La procédure décrite dans ce nouveau paragraphe est calquée sur celle prévue en matière d'entraide avec la Cour pénale internationale, introduite par l'article 39 du présent projet de loi.

Art. 50

91. L'article 50 du présent projet intègre, sans le modifier, l'article 10 de la loi du 22 mars 1996.

Art. 51

92. In artikel 51 van het ontwerp wordt artikel 11 van de wet van 22 maart 1996 zonder wijziging overgenomen.

Art. 52

93. Artikel 52 strekt ertoe artikel 12 van de wet van 22 maart 1996 inzake de aanhouding en de voorlopige aanhouding over te nemen en erin een aantal verbeteringen aan te brengen. Aan de hand van deze wijzigingen wordt beoogd artikel 12 aan te passen aan het bepaalde in de artikelen 13 en 14 van het ontwerp die betrekking hebben op de aanhouding en de voorlopige aanhouding gevraagd door het Internationaal Strafgerechthof.

94. Beide stelsels tot samenwerking stemmen evenwel niet volledig overeen, omdat voornoemde artikelen 13 en 14 zijn gegrond op de vereisten van het Statuut van Rome welke niet altijd conform de Statuten en de reglementen voor de proces- en bewijsvoering van de *ad hoc*tribunalen zijn.

95. De wijzigingen in artikel 12, § 1, van de wet van 22 maart 1996, betreffen de volgende leden van dat artikel :

— tweede lid : de raadkamer kan niet langer nagaan of de feiten aangevoerd in het bevel tot aanhouding tot de bevoegdheid van het Hof behoren : het is niet de taak van de raadkamer toezicht uit te oefenen, aangezien zulks erop neerkomt dat zij zich uitspreekt over de rechtsmacht van de *ad hoc*-tribunalen. Zulks gaat de tenuitvoerlegging van de verzoeken van de *ad hoc*-tribunalen te boven. Bijgevolg is de voorkeur gegeven aan een andere formule die is gegrond op die welke voorkomt in artikel 13 van dit ontwerp : de raadkamer moet nagaan of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat;

— het vierde lid is aangevuld in zijn huidige versie : de wijze waarop de gedetineerde verdachte eventueel beroep instelt is nader omschreven. De formulering ervan is overgenomen uit artikel 13, § 4, van de nieuwe Titel I van de wet van 22 maart 1996;

— bepaalde uitdrukkingen in het vijfde lid zijn vervangen teneinde het stelsel voor samenwerking met de *ad hoc*-tribunalen in overeenstemming te brengen met de samenwerking met het Internationaal Strafgerechthof. De formule aangewend in artikel 13 van dit ontwerp

Art. 51

92. L'article 51 du présent projet intègre, sans le modifier, l'article 11 de la loi du 22 mars 1996.

Art. 52

93. L'objet de cet article 52 est d'intégrer, en y apportant certaines améliorations, l'article 12 de la loi du 22 mars 1996, relatif à l'arrestation et l'arrestation provisoire. Ces modifications ont pour objet d'adapter l'article 12 aux dispositions introduites par les articles 13 et 14 du présent projet en matière d'arrestation et d'arrestation provisoire demandée par la Cour pénale internationale.

94. Une uniformité totale entre les deux régimes de coopération n'est cependant pas établie en raison du fait que lesdits articles 13 et 14 sont basés sur des exigences du Statut de Rome qui n'ont pas toujours d'équivalent dans les Statuts et Règlements de procédure et de preuve des Tribunaux *ad hoc*.

95. Les modifications apportées à l'article 12, § 1^{er} de la loi du 22 mars 1996 concernent les alinéas suivants dudit article 12 § 1^{er} :

— alinéa 2 : la possibilité pour la chambre du conseil de vérifier si les faits allégués dans le mandat d'arrêt relèvent de la compétence de la Cour a été supprimée : il n'appartient pas à la chambre du conseil d'opérer une telle vérification puisque celle-ci revient à se prononcer sur la compétence des Tribunaux *ad hoc*, ce qui excède l'exécution de demandes émanant de Tribunaux *ad hoc*. Une autre formule a donc été préférée, qui s'inspire de celle retenue par l'article 13 du présent projet : la chambre du conseil doit vérifier que les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et qu'il n'y a pas erreur sur la personne;

— l'alinéa 4 est complété par rapport à sa version actuelle : il précise comment doit être introduit l'éventuel recours de l'inculpé détenu. Sa formulation est reprise du paragraphe 4 de l'article 13 du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996;

— certaines expressions de l'alinéa 5 sont remplacées en vue d'uniformiser le système de coopération avec les Tribunaux *ad hoc* à celui mis en place pour la coopération avec la Cour pénale internationale. Pour rappel, la formule retenue par l'article 13 du présent pro-

is overigens overgenomen uit de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

96. De leden van § 2 van artikel 12 van de wet van 22 maart 1996 betreffende de voorlopige hechtenis zijn gewijzigd als volgt :

— het eerste lid wordt verduidelijkt : wanneer de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding uitvaardigt overeenkomstig artikel 12, § 2, 1°, moet hij nagaan of de stukken vereist voor het uitvaardigen van het bevel tot aanhouding zijn overgelegd door het *ad hoc*-straftribunaal en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat. Dat stelsel geldt krachtens artikel 14 van dit ontwerp ook als het Internationaal Strafgerechtshof om een voorlopige aanhouding verzoekt. Dat betekent dat de onderzoeksrechter niet mag nagaan of andere redenen bestaan die hem de mogelijkheid zouden bieden een bevel tot aanhouding uit te vaardigen, bijvoorbeeld het bestaan en de gegrondheid van de spoedeisende aard van het verzoek tot voorlopige aanhouding;

— de wijzigingen die krachtens artikel 52, § 1, tweede lid, van het ontwerp van wet worden aangebracht in artikel 12, § 1, vijfde lid, van de wet van 22 maart 1996 worden ook ingevoegd in het tweede lid van § 2 van artikel 12 van de wet van 22 maart 1996. De aangevande begrippen worden dus eenvormig;

— artikel 12, § 2, vijfde lid, wordt vervangen door een lid waardoor de verdachte bij de kamer van inbeschuldigingstelling beroep kan instellen tegen de beslissing van de raadkamer. Zulks strekt ertoe het openbaar ministerie, dat reeds beroep kon instellen als de raadkamer het bevel tot aanhouding niet bevestigde, en de verdachte op gelijke voet te plaatsen als het bevel tot aanhouding van de raadkamer wordt bevestigd. Krachtens het nieuwe vijfde lid van artikel 52, § 2, van het ontwerp wordt het beginsel van de inachtneming van de rechten van de verdediging bijgevolg beter gewaarborgd.

Art. 53

97. In artikel 53 van het ontwerp wordt artikel 13 van de wet van 22 maart 1996 zonder wijziging overgenomen.

Art. 54

98. In vergelijking met artikel 14 van de wet van 22 maart 1996 wordt in artikel 54, derde lid, van het ontwerp een verduidelijking aangebracht : de verzoeken tot herziening van de straf of van de schuld die een per-

jet est issue de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

96. Les alinéas du paragraphe 2 de l'article 12 de la loi du 22 mars 1996 concernant l'arrestation provisoire sont modifiés de la façon suivante :

— l'alinéa premier gagne en précision : le juge d'instruction doit, lorsqu'il délivre le mandat d'arrêt conformément à l'article 12, § 2, 1°, vérifier si les pièces nécessaires à la délivrance du mandat d'arrêt ont été fournies par le Tribunal pénal *ad hoc* et s'il n'y a pas erreur sur la personne. Ce régime est également instauré par l'article 14 du présent projet en cas d'arrestation provisoire demandée par la Cour pénale internationale. Cela signifie donc que le juge d'instruction ne peut pas vérifier d'autres motifs qui lui permettraient de ne pas délivrer de mandat d'arrêt tel que, par exemple, l'existence et le bien fondé de l'urgence de la demande d'arrestation provisoire;

— les modifications apportées par l'article 52, § 1^{er}, alinéa 2 du présent projet de loi, à l'alinéa 5 du paragraphe 1^{er} de l'article 12 de la loi du 22 mars 1996, sont également intégrées à l'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 12 de la loi du 22 mars 1996. Les termes utilisés sont donc uniformisés;

— l'alinéa 5 du paragraphe 2 de l'article 12 est remplacé par un alinéa instaurant la faculté, pour l'inculpé, d'interjeter appel de la décision de la chambre du conseil devant la chambre des mises en accusation. Cette introduction vise à mettre sur un pied d'égalité le ministère public, qui pouvait déjà introduire un appel en cas de non confirmation du mandat d'arrêt par la chambre du conseil, et l'inculpé, en cas de confirmation du mandat d'arrêt par la chambre du conseil. Ce nouvel alinéa 5 du second paragraphe de l'article 52 du présent projet sera donc plus en conformité avec le respect du principe des droits de la défense.

Art. 53

97. L'article 53 du présent projet intègre, sans le modifier, l'article 13 de la loi du 22 mars 1996.

Art. 54

98. Une précision est apportée par l'alinéa 3 de l'article 54 du présent projet par rapport à l'article 14 de la loi du 22 mars 1996 : les demandes de révision de la peine ou de la culpabilité que voudrait éventuellement intro-

soon veroordeeld door een *ad hoc*-tribunaal die zijn straf in België uitzit eventueel wenst in te dienen, zijn niet geregeld door het nationale Belgische recht, maar door het Statuut of door het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het tribunaal dat de straf heeft uitgesproken. Bijgevolg kan de Belgische wetgeving inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling niet worden toegepast, tenzij in het Statuut, in het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het *ad hoc*-tribunaal of in de specifieke overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen die België eventueel met dat tribunaal zou sluiten, wordt gerefereerd aan het nationale recht van de Staat op het grondgebied waarvan de veroordeelde persoon zich bevindt tijdens zijn detentie.

Art. 55

99. Artikel 55 van het ontwerp strekt ertoe de wet van 22 maart 1996 op te heffen bij de inwerkingtreding van dit ontwerp omdat de inhoud ervan wordt opgenomen in voornoemd ontwerp dat erop is gericht de samenwerking tussen België en de internationale rechtscolleges te regelen.

*
* *

Dit zijn, dames en heren, de overwegingen tot welke dit ontwerp van wet aanleiding geeft.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

duire une personne condamnée par un tribunal *ad hoc* et qui purge sa peine en Belgique ne sont pas régies par le droit interne belge, mais bien par le Statut ou le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal qui a prononcé la peine. La législation belge en matière de libération conditionnelle n'a donc pas vocation à s'appliquer, sauf si le Statut, le Règlement de procédure et de preuve du tribunal *ad hoc*, ou l'accord spécifique d'exécution des peines que conclurait la Belgique avec ce Tribunal, opère un renvoi au droit interne de l'État qui accueille la personne condamnée pendant la durée de sa détention.

Art. 55

99. L'article 55 du présent projet a pour objet l'abrogation de la loi du 22 mars 1996 lors de l'entrée en vigueur du présent projet de loi en raison du fait que le contenu de celle-ci est intégré dans ledit projet qui a pour vocation de régir l'ensemble de la coopération entre la Belgique et les juridictions internationales.

*
* *

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les considérations qu'appelle le présent projet de loi.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende overeenstemming van het Belgisch recht met de bepalingen van het statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof betreffende de samenwerking tussen de staten die partij zij en het Internationaal Strafgerechtshof

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 22 maart 1996 betreffende « de erkenning van en de samenwerking met het voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda » wordt vervangen als volgt : « Wet van 22 maart 1996 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechts-hof en met de Internationale Straftribunalen ».

Art. 3

In de wet wordt een nieuwe titel I ingevoegd, luidende : « Samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof ».

Art. 4

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk I ingevoegd, luidende : « Algemene bepalingen ».

Art. 5

In de nieuwe titel I, hoofdstuk I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 2 ingevoegd, luidende :

« Art. 2. Voor de toepassing van titel I van deze wet wordt verstaan onder :

— « België » : het Koninkrijk België;

— « het Hof » : het Internationaal Strafgerechtshof en de organen ervan, in de zin van artikel 34 van het Statuut, te weten het Voorzitterschap van het Hof; de afdeling eerste aanleg, de afdeling berechting en de afdeling vooronderzoek; de diensten van de aanklager en de griffie;

— « het Statuut » : het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerechtshof van 17 juli 1998;

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi de mise en conformité du droit belge avec les dispositions du statut de Rome de la Cour pénale internationale concernant la coopération entre les états parties et la Cour pénal internationale

Article 1^{er}

La présente loi concerne l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 22 mars 1996 relative à la « reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces Tribunaux » est remplacé par : « Loi du 22 mars 1996 relative à la coopération avec la Cour pénale internationale et les Tribunaux pénaux internationaux ».

Art. 3

Il est inséré un nouveau Titre I^{er} à la loi, dont l'intitulé est : « Coopération avec la Cour pénale internationale ».

Art. 4

Il est inséré un Chapitre I^{er} intitulé « Dispositions générales » au nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996.

Art. 5

Un article 2 est inséré au Chapitre premier du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 2 . — Aux fins du Titre I^{er} de la présente loi, les termes ci-après désignent :

— « la Belgique » : le Royaume de Belgique;

— « la Cour » : la Cour pénale internationale et ses organes, au sens de l'article 34 du Statut, soit, la présidence de la Cour; la Section des appels, la Section de première instance et la Section préliminaire; le bureau du procureur et le Greffe;

— « le Statut » : le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998;

— « de centrale autoriteit » : de centrale autoriteit bevoegd voor de samenwerking tussen België en het Internationaal Strafgerechtshof, te weten de minister van Justitie;

— « het reglement voor de proces- en bewijsvoering » : het reglement voor de proces- en bewijsvoering bedoeld in artikel 51 van het Statuut;

— « de aanklager » : de diensten van de aanklager van het Internationaal Strafgerechtshof in de zin van artikel 42 van het Statuut;

— « de griffie » : de griffie van het Internationaal Strafgerechtshof in de zin van artikel 43 van het Statuut. ».

Art. 6

In de nieuwe titel I, hoofdstuk I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 3 ingevoegd, luidende :

« Art. 3. — Overeenkomstig artikel 86 van het Statuut werkt België ten volle samen met het Hof in het kader van het onderzoek naar en de vervolging van de misdaden die tot zijn bevoegdheid behoren. ».

Art. 7

In de nieuwe titel I, hoofdstuk I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 4 ingevoegd, luidende :

« Art. 4. — De samenwerking met het Hof is geregeld in de bepalingen van het Statuut en van het reglement voor de proces- en bewijsvoering, alsmede in Titel I van deze wet. ».

Art. 8

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk II ingevoegd, luidende :

« Algemene beginselen tot regeling van de gerechtelijke samenwerking tussen België en het Hof ».

Art. 9

In de nieuwe titel I, hoofdstuk II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 5 ingevoegd, luidende :

« Art. 5. — De minister van Justitie is de centrale autoriteit bevoegd om de verzoeken van het Hof in ontvangst te nemen en de verzoeken van de Belgische gerechtelijke autoriteiten over te zenden. Hij verzekert de opvolging ervan. ».

— « l'autorité centrale » : l'autorité centrale compétente en matière de coopération entre la Belgique et la Cour pénale internationale, soit, le ministre de la Justice;

— « le règlement de procédure et de preuve » : le Règlement de procédure et de preuve visé à l'article 51 du Statut;

— « le procureur » : le bureau du procureur de la Cour pénale internationale au sens de l'article 42 du Statut;

— « le greffe » : le Greffe de la Cour pénale internationale au sens de l'article 43 du Statut. ».

Art. 6

Un article 3 est inséré au Chapitre premier du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 3. — Conformément à l'article 86 du Statut, la Belgique coopère pleinement avec la Cour dans les enquêtes et poursuites qu'elle mène pour les crimes relevant de sa compétence. ».

Art. 7

Un article 4 est inséré au Chapitre premier du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 4 : La coopération avec la Cour est réglée par les dispositions du Statut, du règlement de procédure et de preuve, ainsi que par le Titre I^{er} de la présente loi. ».

Art. 8

Il est inséré au nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 un Chapitre II intitulé :

« Principes généraux régissant la coopération judiciaire entre la Belgique et la Cour ».

Art. 9

Un article 5 est inséré au Chapitre II du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

Art. 5. — « Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour et transmettre les demandes provenant des autorités judiciaires belges. Il en assure le suivi. ».

Art. 10

In de nieuwe titel I, hoofdstuk II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 6 ingevoegd, luidende :

« Art. 6. — De verzoeken van het Hof worden aan de centrale autoriteit gericht door enig communicatiemiddel dat een schriftelijk bewijs biedt. Zij moeten worden gesteld in een van de officiële talen van België, of bij ontstentenis hiervan, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen. ».

Art. 11

In de nieuwe titel I, hoofdstuk II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 7 ingevoegd, luidende :

« Art. 7. — De Belgische gerechtelijke autoriteiten kunnen om de medewerking van het Hof verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit.

De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Hof de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt.

Indien de stukken tot staving niet zijn gesteld in een van de werktalen van het Hof overeenkomstig artikel 52 van het Statuut, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen. ».

Art. 12

In de nieuwe titel I, hoofdstuk II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 8 ingevoegd, luidende :

« Art. 8. — Wanneer het Hof een betwisting onderzoekt betreffende een exceptie van niet-ontvankelijkheid krachtens de artikelen 18 en 19 van het Statuut, kan de centrale autoriteit overeenkomstig artikel 95 van het Statuut de tenuitvoerlegging van het verzoek uitstellen tot het Hof uitspraak heeft gedaan, met uitzondering van de maatregelen bedoeld in artikel 19, § 8, van het Statuut.

Wanneer een verzoek van het Hof niet-ontvankelijk wordt verklaard of verworpen is, stelt de centrale autoriteit het Hof daarvan onmiddellijk in kennis met opgave van die gronden waarin het Statuut voorziet en die de beslissing verantwoorden. De centrale autoriteit raadpleegt vooraf onverwijld het Hof. ».

Art. 13

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk III ingevoegd, luidende : « Betrekkingen tussen het Hof en België ».

Art. 10

Un article 6 est inséré au Chapitre II du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 6. — Les demandes de la Cour sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues. ».

Art. 11

Un article 7 est inséré au Chapitre II du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 7. — Les autorités judiciaires belges peuvent solliciter la coopération de la Cour. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont la Cour assortit l'exécution de la demande.

Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail de la Cour conformément à l'article 52 du Statut, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues. ».

Art. 12

Un article 8 est inséré au Chapitre II du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 8. — Lorsque la Cour examine une contestation relative à une exception d'irrecevabilité conformément aux articles 18 et 19 du Statut, l'autorité centrale peut, conformément à l'article 95 du Statut, ajourner l'exécution de la demande jusqu'à ce que la Cour ait statué, à l'exception des mesures visées à l'article 19, § 8 du Statut ».

Lorsqu'une demande émanant de la Cour est déclarée irrecevable ou est rejetée, l'autorité centrale en informe immédiatement la Cour, en indiquant ceux des motifs prévus par le Statut qui justifient la décision. Préalablement et sans tarder, elle consulte la Cour. ».

Art. 13

Il est inséré au nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 un Chapitre III intitulé « Relations entre la Cour et la Belgique ».

Art. 14

In de nieuwe titel I, hoofdstuk III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 9 ingevoegd, luidende :

« Art. 9. — Overeenkomstig artikel 14 van het Statuut kan de Koning bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit de aanklager wijzen op een situatie waarin een of meer misdaden waarover het Hof rechtsmacht heeft, lijken te zijn gepleegd en, waarbij de aanklager wordt verzocht de situatie te onderzoeken teneinde vast te stellen of een of meer geïdentificeerde personen in staat van beschuldiging moeten worden gesteld wegens het plegen van deze misdaden. In dat geval vermeldt België voorzover mogelijk de relevante omstandigheden van de zaak, vergezeld van alle bewijsstukken waarover het beschikt. ».

Art. 15

In de nieuwe titel I, hoofdstuk III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 10 ingevoegd, luidende :

« Art. 10. — Wanneer de rechtsmacht van het Hof in werking gesteld overeenkomstig artikel 13 van het Statuut, kan de centrale autoriteit na overleg met het openbaar ministerie de Belgische rechtsmacht laten gelden overeenkomstig artikel 18 van het Statuut of, in voorkomend geval, de rechtsmacht van het Hof betwisten overeenkomstig artikel 19 van het Statuut. ».

Art. 16

In de nieuwe titel I, hoofdstuk III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 11 ingevoegd, luidende :

« Art. 11. — De centrale autoriteit kan op eigen initiatief aan het Hof het bewijsmateriaal en de gegevens verzenden die een Belgische autoriteit heeft verzameld, indien dit bewijsmateriaal of deze gegevens voor het Hof van belang kunnen zijn.

Wanneer het bewijsmateriaal en de gegevens die de centrale autoriteit aan het Hof heeft overgezonden niet afkomstig zijn van het openbaar ministerie, stelt de centrale autoriteit het openbaar ministerie vooraf in kennis van de verzending van dit bewijsmateriaal of van deze gegevens aan het Hof. ».

Art. 17

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk IV ingevoegd, luidende : « Aanhouding, vervoer en overdracht van personen aan het Hof ».

Art. 18

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling I ingevoegd, luidende : « Verzoek tot aanhouding en overdracht ».

Art. 14

Un article 9 est inséré au Chapitre III du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 9. — « En application de l'article 14 du Statut, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, déférer au Procureur une situation dans laquelle un ou plusieurs crimes relevant de la compétence de la Cour paraissent avoir été commis et prier le procureur d'enquêter sur cette situation en vue de déterminer si une ou plusieurs personnes identifiées doivent être accusées de ces crimes. Dans ce cas, la Belgique indique, dans la mesure du possible, les circonstances de l'affaire et produit les pièces dont elle dispose. ».

Art. 15

Un article 10 est inséré au Chapitre III du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 10. — Lorsque la compétence de la Cour est mise en œuvre conformément à l'article 13 du Statut, l'autorité centrale, après concertation avec le ministère public, peut faire valoir la compétence de la juridiction belge en application de l'article 18 du Statut ou, le cas échéant, contester la compétence de la Cour en application de l'article 19 du Statut. ».

Art. 16

Un article 11 est inséré au Chapitre III du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 11. — L'autorité centrale peut transmettre d'initiative à la Cour les éléments de preuve et les informations qu'une autorité belge a recueillis si ces éléments de preuve ou ces informations sont susceptibles d'intéresser la Cour.

Lorsque les éléments de preuve et les informations transmis par l'autorité centrale à la Cour ne proviennent pas du ministère public, l'autorité centrale informe préalablement le ministère public de la transmission à la Cour de ces éléments de preuve ou de cette information. ».

Art. 17

Il est inséré dans le nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 un Chapitre IV intitulé « Arrestation, remise, transfèrement et transit de personnes à la Cour ».

Art. 18

Il est inséré dans le Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section I intitulée. — Demande d'arrestation et de remise ».

Art. 19

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 12 ingevoegd, luidende :

« Art. 12. — Onverminderd artikel 7 van de huidige wet, legt België de verzoeken tot aanhouding en overdracht ten uitvoer die uitgaan van het Hof, zulks overeenkomstig artikel 89 van het Statuut. ».

Art. 20

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 13 ingevoegd, luidende :

« Art. 13. — Ingeval België ten aanzien van eenzelfde persoon van het Hof een verzoek tot overdracht ontvangt en van een Staat een verzoek tot uitlevering, stelt de centrale autoriteit het Hof en de verzoekende Staat daarvan in kennis en past zij artikel 90 van het Statuut toe. ».

Art. 21

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 14 ingevoegd, luidende :

« Art. 14. — § 1. Het verzoek tot aanhouding uitgaande van het Hof ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van zijn verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

§ 2. De raadkamer onderzoekt of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut zijn overgelegd.

§ 3. Binnen de vierentwintig uur te rekenen vanaf de beschikking van de raadkamer houdende weigering het verzoek tot aanhouding van het Hof uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen, na het openbaar ministerie te hebben gehoord.

§ 4. Binnen de vierentwintig uur te rekenen vanaf de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het verzoek tot aanhouding uitvoerbaar verklaart en de bijgevoegde officiële stukken aan de betrokkene betekend. De betrokkene beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen vanaf de betekening om beroep in te stellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Het beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring bij de correctionele griffie of van een verklaring van de verdachte ten aanzien van de directeur van het huis van arrest of van zijn vertegenwoordiger. De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de ver-

Art. 19

Un article 12 est inséré dans la section I^{re} du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 12. — Conformément à l'article 89 du Statut, la Belgique exécute les demandes d'arrestation et de remise émanant de la Cour, sans préjudice de l'article 7 de la présente loi. ».

Art. 20

Un article 13 est inséré dans la section première du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 13. — Si la Belgique reçoit de la Cour une demande de remise, et d'un autre État une demande d'extradition, de la même personne, l'autorité centrale avise la Cour et l'État requérant et fait application des dispositions de l'article 90 du Statut. ».

Art. 21

Un article 14 est inséré dans la section I^{re} du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 14. — § 1^{er}. La demande d'arrestation émise par la Cour à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendue exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

§ 2. La chambre du conseil vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut ont été fournies.

§ 3. Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire la demande d'arrestation de la Cour, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours après audition du ministère public.

§ 4. Dans les vingt-quatre heures de la privation de sa liberté, la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et les pièces officielles y annexées est signifiée à l'intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures, à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué. La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil, dans les quatre jours de l'introduction du recours, et statue au plus tard dans les huit jours. L'inculpé

dachte en zijn raadsman binnen de vier dagen te rekenen vanaf het ingestelde beroep en doet uiterlijk binnen de acht dagen uitspraak. De verdachte blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

§ 5. Ingeval het beroep is gegrond op de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem*, wordt de termijn binnen dewelke de kamer vanaf inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen opgeschort te rekenen van het beroep tot wanneer de centrale autoriteit het antwoord heeft ontvangen van het Hof op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut. ».

Art. 22

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling II ingevoegd, luidende : « Verzoek tot voorlopige aanhouding ».

Art. 23

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 15 ingevoegd, luidende :

« Art. 15. — § 1. Het Hof kan in spoedeisende gevallen door elke middel dat een schriftelijk spoor nalaat om de voorlopige aanhouding van een gezochte persoon verzoeken. Het verzoek bevat de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut in afwachting dat de stukken bedoeld in artikel 91 worden overgezonden.

§ 2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, zijn overgelegd.

§ 3. De centrale overheid wordt van de voorlopige aanhouding in kennis gesteld. Ze stelt het Hof daarvan onmiddellijk in kennis en vraagt dat een verzoek tot aanhouding en overdracht wordt opgesteld.

§ 4. De persoon op wie de voorlopige aanhouding betrekking heeft, wordt binnen de vijf dagen voor de raadkamer gebracht van zijn verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen. De raadkamer gaat na of er geen dwaling in de persoon bestaat en of de stukken tot staving bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut werden overgelegd. Na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, beslist de raadkamer, indien daartoe grond bestaat om de voorlopige aanhouding te handhaven. In geval van betwisting van de voorlopige aanhouding gegrond op de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem* wordt de termijn binnen dewelke de raadkamer uitspraak moet doen, opgeschort tijdens de duur van de raadplegingen tussen de centrale overheid en het Hof zoals bedoeld is in artikel 89, § 2, van het Statuut.

restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

§ 5. Lorsque le recours est fondé sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu à dater du recours jusqu'à la réception par l'autorité centrale de la réponse de la Cour aux consultations engagées conformément à l'article 89, § 2 du Statut. ».

Art. 22

Il est inséré dans le Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section II intitulée : « Demande d'arrestation provisoire ».

Art. 23

Un article 15 est inséré dans la section II du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 15. — § 1^{er}. En cas d'urgence, la Cour peut demander, par tout moyen de communication laissant une trace écrite, l'arrestation provisoire d'une personne recherchée. La demande contient les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut dans l'attente de la transmission des pièces visées à l'article 91 du Statut.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de cette demande a sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2 ont été fournies.

§ 3. L'autorité centrale est avisée de l'arrestation provisoire. Elle en informe immédiatement la Cour et l'invite à présenter une demande d'arrestation et de remise.

§ 4. La personne faisant l'objet de l'arrestation provisoire est déférée dans les cinq jours à la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Celle-ci vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 92, § 2 du Statut ont été fournies. Après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil, la chambre du conseil décide, s'il y a lieu, de maintenir l'arrestation provisoire. En cas de contestation de l'arrestation provisoire fondée sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2 du Statut entre l'autorité centrale et la Cour.

§ 5. Het openbaar ministerie en de verdachte kunnen hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling binnen vierentwintig uur te rekenen vanaf de beschikking van de raadkamer. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het hoger beroep betrekking heeft op de betwisting van de naleving van het beginsel *non bis in idem*, wordt de termijn binnen dewelke de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen, opgeschort tijdens de duur van de raadplegingen tussen de centrale overheid en het Hof zoals bedoeld is in artikel 89, § 2, van het Statuut. De verdachte blijft in hechtenis tot de uitspraak over het beroep. Tegen het arrest kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend. ».

Art. 24

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 16 ingevoegd, luidende :

« Art. 16. — Overeenkomstig artikel 92 van het Statuut wordt een voorlopig aangehouden persoon in ieder geval in vrijheid gesteld indien de centrale overheid het verzoek tot aanhouding en overdracht en de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut niet heeft ontvangen binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de voorlopige aanhouding. ».

Art. 25

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling III ingevoegd, luidende : « Overbrenging van de aangehouden persoon ».

Art. 26

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 17 ingevoegd, luidende :

« Art. 17. — § 1. De aangehouden persoon heeft het recht om bij de kamer van inbeschuldigingstelling om zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift tot invrijheidstelling, dit in afwachting van zijn overbrenging.

§ 2. De kamer van vooronderzoek van het Hof wordt in kennis gesteld van elk verzoek tot voorlopige invrijheidstelling en doet hieromtrent aanbevelingen. Alvorens een beslissing te nemen neemt de kamer van inbeschuldigingstelling deze aanbevelingen ten volle in overweging. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling de aanbevelingen van het Hof niet volgt, geeft ze uitdrukkelijk de redenen voor deze beslissing aan.

§ 3. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen de acht dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn

§ 5. Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. La chambre des mises en accusation statue endéans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Si l'appel porte sur la contestation du respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2 du Statut entre l'autorité centrale et la Cour. L'inculpé restera en détention jusqu'à la décision sur l'appel. L'arrêt n'est susceptible d'aucun recours. ».

Art. 24

Un article 16 est inséré dans la section II du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 16. — Conformément à l'article 92 du Statut, une personne provisoirement arrêtée est dans tous les cas remise en liberté si l'autorité centrale n'a pas reçu la demande d'arrestation et de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut dans le délai de trois mois à compter de la date de l'arrestation provisoire. ».

Art. 25

Il est inséré dans le Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section III intitulée : « Transfèrement de la personne arrêtée ».

Art. 26

Un article 17 est inséré dans la section III du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 17. — § 1^{er}. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête de mise en liberté, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de son transfèrement.

§ 2. La Chambre préliminaire de la Cour est avisée de toute demande de mise en liberté provisoire et fait des recommandations à ce sujet. Avant de rendre sa décision, la chambre des mises en accusation prend pleinement en considération ces recommandations. Si la chambre des mises en accusation ne suit pas les recommandations de la Cour, elle indique expressément les motifs de cette décision.

§ 3. La chambre des mises en accusation se prononce endéans les 8 jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Lors-

raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden. In dat geval stelt zij voorwaarden teneinde te waarborgen dat België haar verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Hof het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd. Tegen deze beslissing kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

§ 4. In het geval dat met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan de kamer van vooronderzoek de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling overeenkomstig artikel 59, § 6, van het Statuut. ».

Art. 27

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling III, van de wet van 22 maart wordt een artikel 18 ingevoegd, luidende :

« Art. 18. — Een voorlopig aangehouden persoon kan met zijn overbrenging instemmen zonder dat de vereiste voorwaarden zijn vervuld. De toestemming moet zijn neergelegd in een proces-verbaal ten overstaan van een lid van het openbaar ministerie en nadat deze laatste de betrokkene heeft gehoord teneinde hem in kennis te stellen van zijn recht op een formele overdrachtsprocedure. De genoemde persoon kan zich tijdens zijn verhoor laten bijstaan door een advocaat. ».

Art. 28

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 19 ingevoegd, luidende :

« Art. 19. — § 1. Wanneer de beslissing waarbij het verzoek tot aanhouding en overdracht definitief is geworden, stelt de centrale autoriteit de griffier daarvan onmiddellijk in kennis teneinde de overbrenging te regelen.

§ 2. De betrokkene wordt overgebracht naar het Hof op de datum en volgens de modaliteiten overeengekomen tussen de centrale overheid en de griffier. Als door omstandigheden de overbrenging op de overeengekomen datum onmogelijk is, leggen de centrale autoriteit en de griffier een nieuwe datum en modaliteiten voor de overbrenging vast. De griffier houdt contact met de overheden van de Gaststaat inzake de te nemen maatregelen voor de overbrenging van de persoon naar het Hof.

§ 3. Nadat de Staat van detentie de overdracht heeft bevolen, wordt de persoon zo snel mogelijk naar het Hof overgebracht, ten laatste binnen een termijn van drie maanden. ».

qu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire. Dans ce cas, elle fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par la Cour. Cette décision n'est pas susceptible de recours.

§ 4. Conformément à l'article 59, § 6 du Statut, si la mise en liberté provisoire est accordée, la Chambre préliminaire de la Cour peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire. ».

Art. 27

Un article 18 est inséré dans la section III du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 18. — Une personne provisoirement arrêtée peut donner son consentement à être transférée sans que les conditions requises pour son transfèrement soient réunies. Le consentement doit être établi par procès-verbal devant un membre du ministère public et après audition par celui-ci, pour informer la personne concernée de son droit à une procédure formelle de remise. Ladite personne peut se faire assister d'un avocat au cours de son audition. ».

Art. 28

Un article 19 est inséré dans la section III du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 19. — § 1^{er}. Lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est définitive, l'autorité centrale en informe immédiatement le Greffier afin d'organiser le transfèrement.

§ 2. L'intéressé est transféré à la Cour à la date et suivant les modalités convenues entre l'autorité centrale et le Greffier. Si les circonstances rendent le transfèrement impossible à la date convenue, l'autorité centrale et le Greffier conviennent d'une nouvelle date et des modalités du transfèrement. Le Greffier se tient en rapport avec les autorités de l'État hôte au sujet des dispositions à prendre pour le transfèrement de la personne à la Cour ».

§ 3. Une fois ordonné le transfèrement par l'État de détention, la personne est transférée à la Cour aussitôt que possible et dans un délai de trois mois maximum. ».

Art. 29

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 20 ingevoegd, luidende :

« Art. 20. — Overeenkomstig artikel 101, § 2, van het Statuut, verleent de centrale overheid een uitzondering op het specialiteitsbeginsel op verzoek van het Hof. ».

Art. 30

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende : « Vervoer ».

Art. 31

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, afdeling III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 21 ingevoegd, luidende :

« Art. 21. — Op verzoek van het Hof, ingediend overeenkomstig artikel 89, § 3, b), van het Statuut, stemt de centrale autoriteit in met het vervoer doorheen het Belgische grondgebied van iedere persoon overgedragen aan het Hof door een andere Staat, behalve wanneer zulks de overdracht zou hinderen of vertragen. ».

Art. 32

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk V ingevoegd, luidende : « Andere vormen van samenwerking ».

Art. 33

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk V ingevoegd, luidende : « Beginselen ».

Art. 34

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 22 ingevoegd, luidende :

« Art. 22. — Overeenkomstig artikel 93 van het Statuut wordt aan het Hof bijstand verleend in de gevallen bedoeld in artikel 23 van deze wet. ».

Art. 29

Un article 20 est inséré dans la section III du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 20. — En application de l'article 101, § 2 du Statut, l'autorité centrale accorde une dérogation au principe de la spécialité à la demande de la Cour. ».

Art. 30

Il est inséré dans le Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section IV intitulée : « Transit ».

Art. 31

Un article 21 est inséré dans la section III du Chapitre IV du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 21. — Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 89, § 3 b) du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée à la Cour par un autre État, sauf dans le cas où le transit générerait ou retarderait la remise. ».

Art. 32

Il est inséré dans le nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 un Chapitre V intitulé : « Autres formes de coopération ».

Art. 33

Il est inséré dans le Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section première intitulée : « Principes ».

Art. 34

Un article 22 est inséré dans la section I du chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et rédigé comme suit :

« Art. 22. — Conformément à l'article 93 du Statut, l'entraide est accordée à la Cour dans les cas visés à l'article de la présente loi. ».

Art. 35

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling I, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 23 ingevoegd, luidende :

« Art. 23. — Verzoeken van het Hof tot bijstand in verband met onderzoek of vervolging moeten rechtstreeks aan de centrale autoriteit worden gericht.

Overeenkomstig artikel 93 van het Statuut kunnen die verzoeken betrekking hebben op alle handelingen die krachtens de Belgische wetgeving niet zijn verboden en het onderzoek naar en de vervolging van misdaden die tot de rechtsmacht van het Hof behoren kunnen vergemakkelijken. Zij hebben inzonderheid betrekking op :

1° identificatie van een persoon, de plaats waar die persoon zich bevindt of de lokalisatie van goederen;

2° bewijsgaring, daaronder begrepen getuigenverklaringen onder ede en overlegging van bewijsmateriaal, met inbegrip van deskundigenonderzoek en van verslagen die het Hof nodig heeft;

3° verhoor van een persoon ten aanzien van wie een onderzoek is ingesteld of die wordt vervolgd;

4° betekening van stukken, met inbegrip van stukken betreffende de rechtspleging;

5° maatregelen die erop zijn gericht de vrijwillige verschijning voor het Hof te vergemakkelijken van personen die als getuige of deskundige een verklaring afleggen;

6° tijdelijke overbrenging van personen overeenkomstig artikel 28 van deze wet;

7° plaatsopneming of onderzoek van terreinen, inzonderheid de opgraving en het onderzoek van lijken begraven in massagraven;

8° tenuitvoerlegging van huiszoekingen en inbeslagnemingen;

9° overzending van dossiers en stukken, daaronder begrepen officiële;

10° bescherming van slachtoffers en getuigen en instandhouding van bewijsmateriaal;

11° identificatie, opsporing, bevriezing of inbeslagneming van de opbrengst verkregen uit misdaden, van goederen, van vermogensbestanddelen en van middelen die verband houden met de misdaden, met het oog op een eventuele verbeurdverklaring ervan, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. ».

Art. 35

Un article 23 est inséré dans la section première du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 23. — Les demandes d'entraide émanant de la Cour, liées à une enquête ou à des poursuites, doivent être adressées directement à l'autorité centrale.

Conformément à l'article 93 du Statut, ces demandes peuvent comprendre tout acte non interdit par la législation belge, propre à faciliter l'enquête et les poursuites relatives aux crimes relevant de la compétence de la Cour. Elles concernent notamment :

1° l'identification de personnes, le lieu où elles se trouvent ou la localisation de biens;

2° le rassemblement d'éléments de preuve, y compris les dépositions faites sous serment, et la production des éléments de preuve, y compris les expertises et les rapports dont la Cour a besoin;

3° l'interrogatoire de personnes faisant l'objet d'une enquête ou de poursuites;

4° la signification de documents, y compris les pièces de procédure;

5° les mesures propres à faciliter la comparution volontaire devant la Cour de personnes déposant comme témoins ou experts;

6° le transfèrement temporaire de personnes en vertu de l'article 28 de la présente loi;

7° l'examen de localités ou de sites, notamment l'exhumation et l'examen de cadavres enterrés dans des fosses communes;

8° l'exécution de perquisitions et de saisies;

9° la transmission de dossiers et de documents, y compris les dossiers et les documents officiels;

10° la protection des victimes et des témoins et la préservation des éléments de preuve;

11° l'identification, la localisation, le gel ou la saisie du produit des crimes, des biens, des avoirs et des instruments qui sont liés aux crimes, aux fins de leur confiscation éventuelle, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. ».

Art. 36

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling II ingevoegd, luidende : « Vorm en inhoud van het verzoek tot bijstand ».

Art. 37

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 24 ingevoegd, luidende :

« Art. 24. — Een verzoek met betrekking tot de vormen van samenwerking bedoeld in artikel 23 moet worden gedaan aan de hand van elk middel dat een schriftelijk spoor nalaat. ».

Art. 38

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling II, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 25 ingevoegd, luidende :

« Art. 25. — Het verzoek bevat de volgende stukken of wordt erdoor gestaafd, overeenkomstig artikel 96 van het Statuut :

1° een beknopt overzicht van het onderwerp van het verzoek en van de aard van de gevraagde bijstand, daaronder begrepen de juridische grondslag en de gronden van het verzoek;

2° zo gedetailleerd mogelijke informatie omtrent de persoon of de plaats die moet worden geïdentificeerd of gevonden teneinde de gevraagde bijstand te kunnen verlenen;

3° een beknopt overzicht van de essentiële feiten waarop het verzoek is gegrond;

4° een toelichtend verslag en een gedetailleerde uiteenzetting van de procedures of van de voorwaarden die in acht moeten worden genomen;

5° gegevens die op grond van de Belgische wetgeving vereist kunnen zijn om gevolg te geven aan het verzoek;

6° enig ander gegeven dat nuttig kan zijn om de gevraagde bijstand te kunnen verlenen.

De verzoeken van het Hof en de door België verstrekte antwoorden worden medegedeeld in een van de officiële talen van België en in hun oorspronkelijke vorm. ».

Art. 39

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling III ingevoegd, luidende : « Tenuitvoerlegging van het verzoek tot bijstand ».

Art. 36

Il est inséré dans le Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section II intitulée : « Forme et contenu de la demande d'entraide ».

Art. 37

Un article 24 est inséré dans la section II du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 24. — Une demande portant sur les formes de coopération prévues à l'article 23 est faite par tout moyen de communication laissant une trace écrite. ».

Art. 38

Un article 25 est inséré dans la section II du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 25. — Conformément à l'article 96 du Statut, la demande contient ou est accompagnée des éléments suivants :

1° l'exposé succinct de l'objet de la demande et de la nature de l'assistance demandée, y compris les fondements juridiques et les motifs de la demande;

2° des renseignements aussi détaillés que possible sur la personne ou le lieu qui doivent être identifiés ou localisés de manière que l'assistance demandée puisse être fournie;

3° l'exposé succinct des faits essentiels qui justifient la demande;

4° l'exposé des motifs et l'explication détaillée des procédures ou des conditions à respecter;

5° tout renseignement que peut exiger la législation belge pour qu'il soit donné suite à la demande;

6° tout autre renseignement utile pour que l'assistance demandée puisse être fournie.

Les demandes émanant de la Cour et les réponses fournies par la Belgique sont communiquées dans une des langues officielles de la Belgique et dans leur forme originale. ».

Art. 39

Il est inséré dans le Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section III intitulée : « Exécution de la demande d'entraide ».

Art. 40

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 26 ingevoegd, luidende :

« Art. 26. — De centrale autoriteit onderzoekt of het verzoek de stukken opgesomd in artikel 96, § 2, van het Statuut bevat of erdoor wordt gestaafd en wijst een beslissing van rechtsingang die niet vatbaar is voor beroep. Indien zij oordeelt dat het verzoek conform artikel 96, § 2, van het Statuut is, zendt zij het toe aan de bevoegde rechterlijke autoriteit.

Indien een verzoek niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in titel I, hoofdstuk V, afdeling II, van deze wet kan de centrale autoriteit de verbetering of aanvulling, zulks onverminderd de bewarende maatregelen die ondertussen wettelijk kunnen worden genomen. ».

Art. 41

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling III, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 27 ingevoegd, luidende :

« Art. 27. — Overeenkomstig artikel 99 van het Statuut wordt aan verzoeken om bijstand gevolg gegeven onder de voorwaarden en volgens de vormvereisten bepaald in de Belgische wetgeving. Indien het Hof uitdrukkelijk daarom verzoekt, wordt van die voorwaarden en vormvereisten afgeweken voor zover zulks niet strijdig is met de Belgische wetgeving.

Op verzoek machtigt de centrale autoriteit de door haar aangewezen personen om aanwezig te zijn bij en deel te nemen aan de tenuitvoerlegging ervan. ».

Art. 42

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende : « Specifieke regels eigen aan de tenuitvoerlegging van bepaalde verzoeken tot bijstand ».

Art. 43

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling IV, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 28 ingevoegd, luidende :

« Art. 28. — Huiszoekingen en inbeslagnemingen waarom het Hof verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard.

Alvorens de stukken aan het Hof toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen de vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de

Art. 40

Un article 26 est inséré dans la section III du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 26. — L'autorité centrale examine si la demande contient ou est accompagnée des éléments énoncés à l'article 96, § 2 du Statut et rend une décision d'entrée en matière, non sujette à recours. Si elle juge la demande conforme à l'article 96, § 2 du Statut, elle transmet la demande à l'autorité judiciaire compétente.

Si une demande ne répond pas aux conditions prévues par la section II du chapitre V du Titre I^{er} de la présente loi, l'autorité centrale peut exiger qu'elle soit corrigée ou complétée, sans préjudice de mesures conservatoires qui pourraient, entre temps, être légalement prises. ».

Art. 41

Un article 27 est inséré dans la section III du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 27. — Conformément à l'article 99 du Statut, il est donné suite aux demandes d'assistance dans les conditions et formes prévues par la loi belge. Si la Cour le demande expressément, il sera dérogé à ces conditions et formes pour autant que la loi belge ne s'y oppose pas.

Lorsque la demande en est faite, l'autorité centrale autorise les personnes qu'elle désigne à être présentes et à assister à l'exécution de la demande. ».

Art. 42

Il est inséré dans le Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section IV intitulée : « Règles spécifiques propres à l'exécution de certaines demandes d'entraide ».

Art. 43

Un article 28 est inséré dans la section IV du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 28. — Les perquisitions et saisies demandées par la Cour sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire.

Avant transmission des pièces à la Cour, la chambre du Conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres prétendants

vordering van derden-bezitters of van anderen die aanspraak maken op een recht. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derden-verzet. ».

Art. 44

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling IV, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 29 ingevoegd, luidende :

« Art. 29. — Overeenkomstig artikel 93, § 7, van het Statuut kan elke in België gedetineerde persoon op verzoek van het Hof tijdelijk naar deze worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

De persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Hof, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkene zich niet op het grondgebied bevindt. ».

Art. 45

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling V ingevoegd, luidende : « Opschorting van de tenuitvoerlegging en weigering van het verzoek tot bijstand in bepaalde specifieke gevallen ».

Art. 46

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 30 ingevoegd, luidende :

« Art. 30. — Indien de onmiddellijke tenuitvoerlegging van een verzoek afbreuk kan doen aan het goede verloop van een lopend onderzoek of aan de gang zijnde vervolging in een andere zaak dan die waarop het verzoek betrekking heeft, kan de centrale autoriteit de tenuitvoerlegging ervan opschorten gedurende een termijn die wordt vastgesteld in overleg met het Hof, overeenkomstig artikel 94 van het Statuut. ».

droit. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition. ».

Art. 44

Un article 29 est inséré dans la section IV du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 29. — Conformément à l'article 93, § 7 du Statut, toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande de la Cour, transférée temporairement à celle-ci afin qu'elle puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelconque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement à la Cour, sous réserve des conditions dont elles peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le Greffier et les autorités de l'État hôte.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée. ».

Art. 45

Il est inséré dans le Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section V intitulée : « Sursis à exécution et rejet de la demande d'entraide dans certains cas spécifiques ».

Art. 46

Un article 30 est inséré dans la section V du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 30. — Si l'exécution immédiate de la demande d'entraide peut nuire au bon déroulement de l'enquête ou des poursuites en cours dans une affaire différente de celle à laquelle cette demande se rapporte, l'autorité centrale peut surseoir à l'exécution de celle-ci pendant un temps fixé de commun accord avec la Cour et conformément à l'article 94 du Statut. ».

Art. 47

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 31 ingevoegd, luidende :

« Art. 31. — Overeenkomstig artikel 95 van het Statuut kan de centrale autoriteit, in het geval dat het Hof een exceptie van niet-ontvankelijkheid krachtens artikel 18 of 19 van het Statuut onderzoekt, de tenuitvoerlegging van een verzoek gedaan op grond van de gerechtelijke samenwerking en bijstand opschorten in afwachting dat het Hof uitspraak doet, tenzij het Hof uitdrukkelijk heeft bepaald dat de aanklager de bewijsgaring overeenkomstig artikel 18 of 19 van het Statuut kan voortzetten. ».

Art. 48

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 32 ingevoegd, luidende :

« Art. 32. — Overeenkomstig artikel 97 van het Statuut stelt de centrale autoriteit, ingeval zij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van een verzoek tot bijstand de nationale veiligheid in gevaar kan brengen, het Hof daar onmiddellijk van in kennis.

De centrale autoriteit kan beslissen alle handelingen vereist voor de tenuitvoerlegging van het verzoek op te schorten in afwachting dat de bevoegde nationale autoriteit zich overeenkomstig de wet uitspreekt over een verzoek tot overlegging of bekendmaking van bewijsmateriaal dat verband houdt met de nationale veiligheid.

Nadat de centrale autoriteit heeft beslist de tenuitvoerlegging van een verzoek tot bijstand op te schorten, pleegt zij overeenkomstig artikel 72, § 5, van het Statuut overleg met het Hof teneinde alle maatregelen in overweging te nemen die redelijkerwijs mogelijk zijn om door middel van overleg een oplossing uit te werken.

Als alle redelijkerwijs mogelijke maatregelen genomen zijn om de zaak door overleg op te lossen, stelt de centrale autoriteit overeenkomstig artikel 72, § 6, van het Statuut het Hof ervan in kennis dat het verzoek niet kan worden ten uitvoer gelegd zonder de Belgische nationale veiligheidsbelangen te schaden. ».

Art. 49

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, van de wet van 22 maart 1996 wordt een afdeling VI ingevoegd, luidende : « Tenuitvoerlegging op Belgisch grondgebied, door de aanklager van het Hof, van handelingen bedoeld in artikel 99, § 4, van het Statuut ».

Art. 47

Un article 31 est inséré dans la section V du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 31. — Conformément à l'article 95 du Statut, lorsque la Cour examine une exception d'irrecevabilité conformément aux articles 18 ou 19 du Statut, l'autorité centrale peut surseoir à l'exécution d'une demande faite au titre de la coopération et de l'assistance judiciaire, en attendant que la Cour ait statué, à moins que la Cour n'ait expressément décidé que le Procureur pouvait continuer de rassembler des éléments de preuve en application des articles 18 ou 19 du Statut. ».

Art. 48

Un article 32 est inséré dans la section V du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 32. — Conformément à l'article 97 du Statut, si l'autorité centrale a de sérieuses raisons de penser que l'exécution d'une demande d'assistance pourrait porter atteinte à la sécurité nationale, elle en informe immédiatement la Cour.

L'autorité centrale peut décider de suspendre tout acte nécessaire à l'exécution de la demande en attendant que l'autorité compétente nationale se prononce, conformément à la loi, sur une demande ayant pour objet la production ou la divulgation d'éléments de preuve qui touchent à la sécurité nationale.

Dès que l'autorité centrale décide de suspendre l'exécution d'une demande d'assistance, elle entame, conformément à l'article 72, § 5 du Statut, des concertations avec la Cour afin d'envisager toutes les mesures raisonnablement possibles pour trouver une solution par la concertation.

Conformément à l'article 72, § 6 du Statut, lorsque toutes les mesures raisonnablement possibles ont été prises pour régler la question par la concertation, l'autorité centrale avise la Cour du fait que l'exécution de la demande ne peut être exécutée sans porter atteinte aux intérêts de la sécurité nationale belge. ».

Art. 49

Il est inséré dans le Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 une section VI intitulée : « Exécution par le Procureur de la Cour, sur le territoire belge, d'actes prévus à l'article 99, § 4 du Statut ».

Art. 50

In de nieuwe titel I, hoofdstuk V, afdeling VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 32 ingevoegd, luidende :

« Art. 33. — Wanneer de aanklager op Belgisch grondgebied handelingen bedoeld in artikel 99, § 4, van het Statuut ten uitvoer wenst te leggen wordt overeenkomstig voornoemd artikel van het Statuut overleg gepleegd met de centrale autoriteit. De centrale autoriteit kan weigeren dat de aanklager de genoemde handelingen op het Belgische grondgebied ten uitvoer legt in het geval dat deze handelingen binnen dezelfde termijn en volgens de nadere regels bepaald in dit hoofdstuk kunnen worden verricht in antwoord op een verzoek tot bijstand. ».

Art. 51

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk VI ingevoegd, luidende : « Tenuitvoerlegging van beslissingen gewezen door het Hof ».

Art. 52

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 34 ingevoegd, luidende :

« Art. 34. — Ingeval het Hof daarom verzoekt, kan België een definitieve en uitvoerbaar verklaarde beslissing van het Hof houdende vrijheidsbeneming ten uitvoer leggen, voor zover België voorkomt op de lijst van Staten die Partij zijn, en bereid om veroordeelde personen te aanvaarden. ».

Art. 53

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 35 ingevoegd, luidende :

« Art. 35. — § 1. Wanneer de centrale autoriteit instemt met het verzoek van het Hof om een vrijheidsbenemende straf ten uitvoer te leggen, stelt zij het Hof daarvan in kennis en deelt zij het Hof alle relevante gegevens betreffende de tenuitvoerlegging van de straf mee.

§ 2. Overeenkomstig artikel 103, § 2, van het Statuut stelt de centrale autoriteit, in voorkomend geval, het Hof ook in kennis van alle omstandigheden die de voorwaarden of de duur van de opsluiting aanzienlijk kunnen beïnvloeden.

Het Hof wordt ten minste 45 dagen vooraf in kennis gesteld van dergelijke bekende of voorzienbare omstandigheden. Indien het Hof de wijziging in de omstandigheden niet kan aanvaarden, stelt het de centrale autoriteit daarvan in kennis en wijst het een andere Staat aan om de straf ten uitvoer te leggen. ».

Art. 50

Un article 33 est inséré dans la section VI du Chapitre V du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 33. — Lorsque le Procureur veut exécuter des actes prévus à l'article 99, § 4 du Statut sur le territoire belge, l'autorité centrale est consultée conformément audit article du Statut. L'autorité centrale peut refuser que le Procureur exécute lesdits actes d'instruction sur le territoire belge si ces actes peuvent être exécutés, dans les mêmes délais et selon les modalités prévues par le présent chapitre, en réponse à une demande d'assistance. ».

Art. 51

Il est inséré dans le nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 un Chapitre VI intitulé : « Exécution de décisions rendues par la Cour ».

Art. 52

Un article 34 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 34. — En cas de demande de la Cour, la Belgique peut prendre en charge l'exécution d'une décision définitive et exécutoire de privation de liberté de la Cour, pour autant que la Belgique ait consenti à figurer sur la liste des États parties qui acceptent de recevoir des condamnés. ».

Art. 53

Un article 35 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 35. — § 1^{er}. Lorsque l'autorité centrale agréée la demande de la Cour de prendre en charge l'exécution d'une peine privative de liberté, elle en informe la Cour et lui communique toutes les informations pertinentes relatives à l'exécution de la peine.

§ 2. Conformément à l'article 103, § 2 du Statut, l'autorité centrale avise également, le cas échéant, la Cour de toute circonstance qui serait de nature à modifier sensiblement les conditions ou la durée de la détention.

La Cour est avisée au moins 45 jours à l'avance de toute circonstance de ce type connue ou prévisible. Si la Cour ne peut accepter ledit changement de circonstances, elle en avise l'autorité centrale et procède à la modification de la désignation de l'État chargé de l'exécution. ».

Art. 54

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 36 ingevoegd, luidende :

« Art. 36. — § 1. Overeenkomstig artikel 105 van het Statuut is de vrijheidsbenemende straf die het Hof heeft uitgesproken uitvoerbaar in België vanaf het tijdstip waarop de centrale autoriteit het verzoek heeft aanvaard. De straf die het Hof heeft uitgesproken kan in geen geval worden gewijzigd. Alleen het Hof kan uitspraak doen over een verzoek tot herziening van zijn beslissing betreffende de schuld of de straf.

§ 2. Binnen de vierentwintig uur nadat de overgebrachte persoon is aangekomen in de strafinrichting waarin hij moet worden opgesloten, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van internering. Deze laatste ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een afschrift van het vonnis van het Hof de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf is onderworpen aan het toezicht van het Hof. De detentievoorzwaarden worden geregeld door de Belgische wetgeving.

§ 4. De procedures inzake voorwaardelijke invrijheidstelling worden geregeld bij artikel 110 van het Statuut.

§ 5. Overeenkomstig artikel 104, § 2, van het Statuut kan een veroordeelde persoon te allen tijde het Hof verzoeken uit België te worden overgebracht. ».

Art. 55

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 37 ingevoegd, luidende :

« Art. 37. — Binnen de perken van artikel 108 van het Statuut en van zijn wetgeving, kan België de veroordeelde die zijn straf heeft ondergaan uitleveren of overdragen na een andere wijze aan de Staat die zijn uitlevering heeft gevraagd aan het Internationaal Tribunaal dat zijn overdracht heeft gevraagd met het oog op veroordeling of tenuitvoerlegging van een straf. ».

Art. 56

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 38 ingevoegd, luidende :

« Art. 38. — Ingeval de veroordeelde overeenkomstig artikel 81 van het Statuut beroep instelt tegen een beslissing betreffende de schuld of de straf, overeenkomstig artikel 84 van het Statuut een verzoek tot herziening van een beslissing betreffende de schuld of de straf indient of overeenkomstig artikel 110 van het Statuut een verzoek tot strafvermindering indient, kan het verzoekschrift worden overgezonden door de

Art. 54

Un article 36 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et contient les dispositions suivantes :

« Art. 36. — § 1^{er}. Conformément à l'article 105 du Statut, la peine privative de liberté prononcée par la Cour est exécutoire en Belgique dès le moment où la demande est acceptée par l'autorité centrale. La peine prononcée par la Cour ne peut en aucun cas être modifiée. Seule la Cour a le droit de se prononcer sur une demande de révision de sa décision sur la culpabilité ou la peine.

§ 2. Dans les 24 heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu de détention. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement de la Cour, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. L'exécution d'une peine d'emprisonnement est soumise au contrôle de la Cour. Les conditions de détention sont régies par la législation belge.

§ 4. Les procédures de libération conditionnelle sont régies par l'article 110 du Statut.

§ 5. Conformément à l'article 104, § 2 du Statut, la personne condamnée par la Cour peut à tout moment demander à celle-ci son transfert hors de Belgique. ».

Art. 55

Un article 37 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

Art. 37. — Dans les limites posées par l'article 108 du Statut, la Belgique peut, en application de sa législation, extraditer ou remettre de quelque autre manière le condamné qui a accompli sa peine à l'État qui a demandé son extradition ou au Tribunal international qui a demandé sa remise aux fins de jugement ou d'exécution d'une peine. ».

Art. 56

Un article 38 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

Art. 38. — Si le condamné dépose une demande d'appel d'une décision sur la culpabilité ou la peine conformément à l'article 81 du Statut, une demande de révision d'une décision sur la culpabilité ou la peine conformément à l'article 84 du Statut ou une demande de réduction de peine conformément à l'article 110 du Statut, sa requête peut être transmise par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Celle-ci la communique

centrale autoriteit, die het samen met alle relevante stukken zo spoedig mogelijk verzendt aan het Hof. ».

Art. 57

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 39 ingevoegd, luidende :

« Art. 39. — Overeenkomstig artikel 106, § 6, van het Statuut zijn mededelingen tussen een veroordeelde persoon en het Hof vrij en vertrouwelijk. ».

Art. 58

In de nieuwe titel I, hoofdstuk IV, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 40 ingevoegd, luidende :

« Art. 40. — Indien een veroordeelde zijn plaats van detentie ontvlucht, kan de centrale autoriteit, na het Hof te hebben geraadpleegd, de Staat waar de veroordeelde zich bevindt, verzoeken om die persoon krachtens de geldende bilaterale of multilaterale overeenkomsten aan hem over te dragen, of het Hof op grond van Hoofdstuk IX van het Statuut om de overdracht van die persoon verzoeken. ».

Art. 59

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VI, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 41 ingevoegd, luidende :

« Art. 41. — België legt de geldboeten en de maatregelen houdende verbeurdverklaring bevolen door het Hof krachtens Hoofdstuk VII van het Statuut ten uitvoer, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw en overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 7 van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen.

Overeenkomstig artikel 109, § 2, van het Statuut worden, indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, gelijkwaardige maatregelen genomen die zijn bedoeld in artikel 43bis, § 2, van het Statuut, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Hof, worden door de centrale autoriteit aan het Hof overgedragen. ».

Art. 60

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk VII ingevoegd, luidende :

« Misdrijven tegen de rechtsbedeling van het Internationaal Strafgerechtshof ».

à la Cour dans les meilleurs délais, avec tous les documents pertinents. ».

Art. 57

Un article 39 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

« Art. 39. — Conformément à l'article 106, § 6 du Statut, les communications entre la Cour et le condamné sont libres et confidentielles. ».

Art. 58

Un article 40 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

Art. 40. — En cas d'évasion d'un condamné de son lieu de détention, l'autorité centrale peut, après avoir consulté la Cour, demander à l'État dans lequel se trouve le condamné, de le lui remettre, en application des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur, ou demander à la Cour de solliciter la remise de cette personne conformément au Chapitre IX du Statut. ».

Art. 59

Un article 41 est inséré dans le Chapitre VI du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

Art. 41. — La Belgique exécute les peines d'amende et les mesures de confiscation ordonnées par la Cour, en vertu du Chapitre VII du Statut, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi et conformément à la procédure prévue par l'article 7 de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations.

Conformément à l'article 109, § 2 du Statut, lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, § 2 du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt de la Cour, sont transférés à la Cour par l'intermédiaire de l'autorité centrale. ».

Art. 60

Il est inséré dans le nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 un Chapitre VII intitulé :

« Atteintes à l'administration de la justice de la Cour pénale internationale ».

Art. 61

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VII, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 42 ingevoegd, luidende :

« Art. 42. — Hij die een misdrijf pleegt tegen de rechtsbedeling van het Internationaal Strafgerechtshof door een of meerdere feiten te plegen zoals bedoeld in artikel 70, § 1, a) tot f), van het Statuut, is strafbaar met een gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en met een geldboete van 50 tot 100 000 euro of met een van deze straffen alleen. ».

Art. 62

In de nieuwe titel I van de wet van 22 maart 1996 wordt een hoofdstuk VIII ingevoegd, luidende :

« Procedure inzake de voordracht van kandidaten voor het ambt van rechter bij het Internationaal Strafgerechtshof ».

Art. 63

In de nieuwe titel I, hoofdstuk VIII, van de wet van 22 maart 1996 wordt een artikel 43 ingevoegd, luidende :

« Art. 43. — § 1. Vacante betrekkingen van rechter bij het Internationaal Strafgerechtshof worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De aankondiging in het *Belgisch Staatsblad* bevat de twee profielen van kandidaturen zoals omschreven in artikel 36, § 3, b), van het Statuut en vermeldt de termijn binnen welke de kandidaturen aan de minister van Justitie moeten worden toegezonden.

§ 2. Na het verstrijken van die termijn vraagt de minister van Justitie aan de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie van het Nederlandstalige en van het Franstalige college van de Hoge Raad voor de Justitie twee kandidatenlijsten op te stellen : een lijst met een rangschikking van de kandidaturen met het profiel bedoeld in artikel 36, § 3, b), i), van het Statuut en een andere met een rangschikking van de kandidaturen die deel uitmaken van de categorie bedoeld in artikel 36, § 3, b), ii), van het Statuut. Beide lijsten worden opgesteld nadat de kandidaten zijn gehoord door de verenigde benoemingscommissie. Deze commissie moet de lijsten verzenden uiterlijk 60 dagen te rekenen vanaf het tijdstip waarop de minister van Justitie de dossiers betreffende de kandidaturen heeft toegezonden.

§ 3. Na het verstrijken van die termijn beschikt de Koning over een termijn van 60 dagen om uit de twee personen die op de onderscheiden lijsten als eerste zijn gerangschikt de kandidatuur te kiezen welke België voor de te begeven zetel voordraagt.

§ 4. De Koning kan de keuze van de Commissie bij een met redenen omklede beslissing verwerpen. De benoemingscommissie beschikt over een termijn van 15 dagen om twee nieuwe kandidatenlijsten voor te stellen. Na het verstrijken van die termijn beschikt de Koning over een termijn van 15 dagen om uit de twee personen die als eerste zijn gerangschikt

Art. 61

Un article 42 est inséré dans le Chapitre VII du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

Art. 42. — Quiconque portera atteinte à l'administration de la justice de la Cour pénale internationale en commettant l'un ou plusieurs des actes visés à l'article 70, § 1^{er} a) à f) du Statut est punissable d'une peine d'emprisonnement de 6 mois à de 5 ans et d'une amende de 50 à 100 000 euro ou de l'une de ces peines. ».

Art. 62

Il est inséré dans le nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 un Chapitre VIII intitulé :

« Procédure de présentation d'un candidat pour la nomination de juges auprès de la Cour pénale internationale ».

Art. 63

Un article 43 est inséré dans le Chapitre VIII du nouveau Titre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 et est rédigé comme suit :

Art. 43. — § 1^{er}. La vacance de poste à la fonction de juge auprès de la Cour pénale internationale fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. L'annonce publiée au *Moniteur belge* présente les deux profils de candidatures tels que décrits à l'article 36, § 3, b) du Statut et indique le délai dans lequel les candidatures doivent parvenir au ministre de la Justice.

§ 2. À l'expiration de ce délai, le ministre de la Justice demande à la Commission de nomination et de désignation réunie des collèges néerlandophone et francophone du Conseil supérieur de la Justice que deux listes de candidatures soient établies : l'une établissant un classement des candidatures ayant le profil visé à l'article 36, § 3, b), i) du Statut et l'autre établissant un classement des candidatures appartenant à la catégorie visée à l'article 36, § 3, b), ii) du Statut. Ces deux listes sont établies après audition des candidats par la Commission de nomination réunie. Ces listes doivent être transmises par la Commission de nomination réunie dans un délai de 60 jours francs à dater de la transmission des dossiers de candidatures par le ministre de la Justice.

§ 3. À l'expiration de ce délai, le Roi dispose de 60 jours francs pour sélectionner, parmi les deux personnes classées premières de chacune des listes, la candidature qui sera présentée par la Belgique au siège à pourvoir.

§ 4. Le Roi peut opposer au choix de la Commission un refus motivé. La Commission de nomination dispose d'un délai de 15 jours francs pour procéder à une nouvelle présentation de deux listes de candidatures. À l'expiration de ce délai, le Roi dispose d'un délai de 15 jours francs pour sélectionner, parmi les deux personnes classées premières de chacune

op de onderscheiden lijsten de kandidatuur te kiezen welke België voor de te begeven zetel voordraagt. ».

Art. 64

In de wet van 22 maart 1996 wordt een nieuwe titel II ingevoegd, luidende : « Samenwerking met de Internationale Strafgerechtshoven ». Die nieuwe titel II bevat 5 hoofdstukken, luidende : Algemeen (hoofdstuk I), Onttrekking van zaken aan de Belgische gerechten (hoofdstuk II), Wederzijdse rechtshulp (hoofdstuk III), Aanhouding en overbrenging (hoofdstuk IV), Tenuitvoerlegging van de straffen (hoofdstuk V).

Art. 65

De bestaande wet van 22 maart 1996 wordt als volgt genummerd :

artikel 2 van het huidige hoofdstuk I van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 44 van hoofdstuk I van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 3 van het huidige hoofdstuk I van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 45 van hoofdstuk I van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

Artikel 4 van het huidige hoofdstuk I van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 46 van hoofdstuk I van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

Artikel 5 van het huidige hoofdstuk I van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 47 van hoofdstuk I van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 6 van het huidige hoofdstuk II van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 48 van hoofdstuk II van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 7 van het huidige hoofdstuk II van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 49 van hoofdstuk II van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 8 van het huidige hoofdstuk II van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 50 van hoofdstuk II van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 9 van het huidige hoofdstuk III van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 51 van hoofdstuk III van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 10 van het huidige hoofdstuk III van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 52 van hoofdstuk III van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 11 van het huidige hoofdstuk III van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 53 van hoofdstuk III van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

des listes, la candidature qui sera présentée par la Belgique au siège à pourvoir. ».

Art. 64

Il est inséré un nouveau Titre II à la loi du 22 mars 1996 dont l'intitulé est « Coopération avec les Tribunaux pénaux internationaux ». Ce nouveau Titre II contient 5 chapitres intitulés : Généralités (Chapitre I), Du dessaisissement des juridictions belges (Chapitre II), De l'entraide judiciaire (Chapitre III), De l'arrestation et du transfert (Chapitre IV), De l'exécution des peines (Chapitre V).

Art. 65

Une nouvelle numérotation de l'actuelle loi du 22 mars 1996 est opérée de la façon suivante :

l'article 2 de l'actuel chapitre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 44 du chapitre I du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 3 de l'actuel chapitre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 45 du chapitre I du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 4 de l'actuel chapitre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 46 du chapitre I du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 5 de l'actuel chapitre I^{er} de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 47 du chapitre I du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 6 de l'actuel chapitre II de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 48 du chapitre II du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 7 de l'actuel chapitre II de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 49 du chapitre II du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 8 de l'actuel chapitre II de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 50 du chapitre II du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 9 de l'actuel chapitre III de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 51 du chapitre III du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 10 de l'actuel chapitre III de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 52 du chapitre III du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 11 de l'actuel chapitre III de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 53 du chapitre III du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

artikel 12 van het huidige hoofdstuk IV van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 54 van hoofdstuk IV van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 13 van het huidige hoofdstuk IV van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 55 van hoofdstuk IV van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996;

artikel 14 van het huidige hoofdstuk V van de wet van 22 maart 1996 wordt artikel 56 van hoofdstuk V van de nieuwe titel II van de wet van 22 maart 1996.

Art. 66

Het huidige artikel 9 van de wet van 22 maart 1996 dat uit twee leden bestaat, wordt verdeeld in twee paragrafen.

In het huidige artikel 9 van de wet van 22 maart 1996 wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende :

« België legt de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer bevolen door het Hof, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw en overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 7 van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen.

Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43*bis*, § 2, van het Statuut, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Hof, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Hof ».

Art. 67

In het huidige artikel 12 van de wet van 22 maart 1996 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt : « De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat »,.

2° § 1, vierde lid, wordt aangevuld als volgt : « Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de verdachte ten aanzien van de directeur van het huis van arrest of van zijn afgevaardigde »,.

3° in § 1, vijfde lid, worden de woorden « de betrokkene » vervangen door de woorden « het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman »,.

l'article 12 de l'actuel chapitre IV de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 54 du chapitre IV du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 13 de l'actuel chapitre IV de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 55 du chapitre IV du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996;

l'article 14 de l'actuel chapitre V de la loi du 22 mars 1996 devient l'article 56 du chapitre V du nouveau Titre II de la loi du 22 mars 1996.

Art. 66

L'actuel article 9 de la loi du 22 mars 1996 comportant deux alinéas est subdivisé en deux paragraphes.

Un paragraphe 3 est inséré à l'actuel article 9 de la loi du 22 mars 1996, et est rédigé comme suit :

« La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi et conformément à la procédure prévue par l'article 7 de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations.

Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43*bis*, § 2 du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale ».

Art. 67

À l'actuel article 12 de la loi du 22 mars 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} est remplacé comme suit : « La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne »;

2° l'alinéa 4 du paragraphe 1^{er} est complété comme suit : « Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué »;

3° à l'alinéa 5 du paragraphe 1^{er}, les mots « l'intéressé » sont remplacés par les mots « le ministère public, l'inculpé et son conseil »;

4° hetzelfde lid van § 1 wordt aangevuld als volgt : « De verdachte blijft aangehouden tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan »,

5° § 2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt : « De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat »,

6° in § 2, tweede lid, worden de woorden « na de betrokkene te hebben gehoord en op vordering van het openbaar ministerie » vervangen door de woorden « na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord »,

7° de tweede zin van § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt : « Zij gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat »,

8° § 2, vijfde lid, wordt vervangen als volgt : « Binnen vierentwintig uur te rekenen van het bevel van de raadkamer kunnen het openbaar ministerie en de verdachte beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen de acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. De verdachte blijft aangehouden tot er een beslissing inzake het beroep is genomen. Tegen het arrest kunnen geen rechtsmiddelen worden aangewend. ».

Art. 68

In het huidige artikel 14 van de wet van 22 maart 1996 wordt een derde lid ingevoegd, luidende :

« Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Hof inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Hof, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Hof. ».

4° le même alinéa du paragraphe 1^{er} est complété comme suit : « L'inculpé restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue »;

5° l'alinéa premier du paragraphe 2 est complété comme suit : « Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne »;

6° à l'alinéa 2 du paragraphe 2, les mots « l'intéressé et sur réquisition du ministère public » sont remplacés par les mots « du ministère public et de l'inculpé et son conseil »;

7° la deuxième phrase de l'alinéa 2 du paragraphe 2 est remplacée comme suit : « Elle vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne »;

8° l'alinéa 5 du paragraphe 2 est remplacé comme suit : « Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. La chambre des mises en accusation statue endéans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. L'inculpé restera en détention jusqu'à la décision sur l'appel. L'arrêt n'est susceptible d'aucun recours. ».

Art. 68

Un alinéa 3 est inséré à l'actuel article 14 de la loi du 22 mars 1996, et est rédigé comme suit :

« La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut de ce Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal. ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (n° 32.992/2)

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 februari 2002 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende overeenstemming van het Begisch recht met de bepalingen van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof betreffende de samenwerking tussen de Staten die partij zijn en het Internationaal Strafgerechtshof », heeft op 29 mei 2002 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. In advies 28.936/2, dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 21 april 1999 heeft gegeven over het voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 25 mei 2000 « houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te Rome op 17 juli 1998 », heeft ze het volgende gesteld :

« ... het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, waarmee bij de ontworpen wet instemming wordt betuigd, bevat een geheel van bepalingen die niet verenigbaar zijn met de voorschriften van de Grondwet.

Het staat noch aan de stellers van het Statuut, noch aan de stellers van de wet tot instemming met dat statuut, de Grondwet te wijzigen, ook niet stilzwijgend, en aldus het statuut van de door de Grondwet ingestelde overheidsinstanties te wijzigen.

Als België zulk een verdrag wil bekrachtigen en als de wetgevende macht het wil goedkeuren, moeten verscheidene grondwetsbepalingen worden gewijzigd volgens de procedure voorgeschreven in titel VIII van de Grondwet. Om te voorkomen dat ze op versnipperde wijze worden gewijzigd, wat de Grondwet bovendien onbevattelijk zou maken, wordt voorgesteld om, bijvoorbeeld in een nieuw artikel 168*bis* van de Grondwet, de volgende bepaling in te voegen : « De Staat treedt toe tot het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof, opgemaakt te Rome op 17 juli 1998 ». Een zodanige bepaling zou rechtsgrond opleveren voor de aanpassingen die daaruit voortvloeien in de grondwettelijke rechtsorde en zou de aanpassingen wettigen die dienovereenkomstig in wetten en verordeningen moeten worden aangebracht.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (n° 32.992/2)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 6 février 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « de mise en conformité du droit belge avec les dispositions du Statut de Rome de la Cour pénale internationale concernant la coopération entre les États parties et la Cour pénale internationale », a donné le 29 mai 2002 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

I. Dans l'avis 28.936/2, donné le 21 avril 1999 sur l'avant-projet devenu la loi du 25 mai 2000 « portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998 », la section de législation du Conseil d'État avait estimé que :

« ... le Statut de Rome de la Cour pénale internationale auquel la loi en projet entend procurer assentiment contient un ensemble de dispositions qui ne se concilient pas avec les prescriptions de la Constitution.

Il ne revient ni aux auteurs du Statut, ni à ceux de la loi d'assentiment de procéder à une révision, fût-elle implicite, de la Constitution et de modifier de la sorte le statut des pouvoirs publics que cette dernière établit.

Si la Belgique entend ratifier un tel traité et si le pouvoir législatif entend l'approuver, il convient que des modifications soient apportées, selon la procédure inscrite au titre VIII de la Constitution, à plusieurs dispositions constitutionnelles. Pour éviter un éparpillement de ces modifications, qui pourrait au surplus rendre la lecture de la Constitution difficilement compréhensible, il est suggéré d'insérer, par exemple dans un article 168*bis* nouveau de la Constitution, la disposition suivante : « L'État adhère au Statut de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998 ». Pareille disposition couvrirait les adaptations qui en résultent dans l'ordre juridique constitutionnel et autoriserait celles qui devraient, en conséquence, être apportées aux lois et règlements.

Met de voorgestelde werkwijze kan België de wil om zijn verbintenissen binnen de Organisatie van de Verenigde Naties na te komen, verenigen met de naleving van de meest fundamentele regels van publiek recht en het streven van een geordende redactie van de Grondwet. » ⁽¹⁾.

De Raad van State herinnert eraan dat de Grondwet gewijzigd moet zijn vóór de afkondiging van de wet waarvan het voorontwerp thans wordt onderzocht, en stelt bovendien vast dat zulk een herziening op grond van de verklaring tot herziening van de Grondwet van 5 mei 1999 tijdens deze zittingsperiode niet mogelijk is.

II. Volgens artikel 1 van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, hierna te noemen « Statuut », is het Hof « complementair aan de nationale rechtsmacht in strafzaken ». Het Strafgerechtshof treedt niet in de plaats van de nationale strafgerichten, maar handelt alleen wanneer de Staten niet bereid of niet bij machte zijn om het onderzoek of de vervolging tot een goed einde te brengen (artikel 17 van het Statuut).

Naast die complementariteit wordt er in de aanhef van het Statuut ook op gewezen dat de misdaden in kwestie « niet onbestraft mogen blijven » (vierde overweging) en « dat het de plicht is van elke Staat om zijn rechtsmacht in strafzaken uit te oefenen over degenen die verantwoordelijk zijn voor internationale misdrijven » (zesde overweging).

Ook al gaat het niet om een verplichting vervat in het Statuut, de wijziging van het Belgische interne recht teneinde de Belgische gerechten bevoegd te maken om kennis te nemen van alle feiten die tot de bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof behoren, is een logisch gevolg van de complementariteitsregel.

In de memorie van toelichting bij het ontwerp dat de voormelde wet van 25 mei 2000 is geworden, staat het volgende te lezen :

« In dat kader moet een wijziging worden overwogen van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige inbreuken op de Internationale Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en op de Aanvullende Protocollen I en II bij die Verdragen van 8 juni 1977, teneinde het toepassingsgebied ervan uit te breiden tot de tenlastelegging die zijn bedoeld in het statuut maar niet ressorteren onder de huidige bevoegdheid *ratione materiae* van de Belgische rechtbanken overeenkomstig die wet. » ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Gedr. St. Senaat, zitting 1999-2000, n° 2-329/1, blz. 98-99. Dat standpunt wordt gedeeld door de rechtsleer : zie E. David, « *Les conséquences du Statut de la Cour pénale internationale pour la répression en droit belge* », in *Actualité du droit international humanitaire*, La Charte, 2001, blz. 75-92. Zie eveneens de memorie van toelichting bij het ontwerp dat tot de voormelde wet van 25 mei 2000 heeft geleid (Gedr. St., Senaat, zitting 1999-2000, n° 2-329/1, n° 28, blz. 8).

⁽²⁾ Gedr. St., Senaat, zitting 1999-2000, n° 2-329/1, n° 21, blz. 7.

La technique suggérée permet de concilier la volonté de rendre effectifs les engagements pris par la Belgique au sein de l'Organisation des Nations Unies avec le respect des règles les plus essentielles du droit public et le souci d'une rédaction ordonnée de la Constitution. » ⁽¹⁾.

Le Conseil d'État rappelle que la modification de la Constitution doit précéder la promulgation de l'avant-projet de loi examiné et il constate que la déclaration de révision de la Constitution du 5 mai 1999 ne permet pas de procéder au cours de la présente législature à une telle révision.

II. Suivant l'article 1^{er} du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, ci-après dénommé « Statut », la Cour est « complémentaire des juridictions criminelles nationales ». Elle ne se substitue pas aux juridictions pénales nationales, mais intervient uniquement lorsque les États n'ont pas la volonté ou la capacité de mener véritablement à bien l'enquête ou les poursuites (article 17 du Statut).

Parallèlement à cette complémentarité, le Statut rappelle dans son préambule que les crimes visés « ne sauraient rester impunis » (4^e considérant) et « qu'il est du devoir de chaque État de soumettre à sa juridiction criminelle les responsables de crimes internationaux » (6^e considérant).

Même s'il ne s'agit pas d'une obligation inscrite dans le Statut, la modification du droit interne belge afin de rendre les juridictions belges compétentes pour connaître de l'ensemble des faits relevant de la compétence de la Cour pénale internationale est une conséquence logique de la règle de complémentarité.

L'exposé des motifs du projet devenu la loi du 25 mai 2000 précitée indique :

« ... une réforme de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des infractions graves aux Conventions internationales de Genève du 12 août 1949 et aux Protocoles I et II du 8 juin 1977, additionnels à ces Conventions devra être envisagée afin d'élargir son champ d'application aux incriminations prévues par le Statut qui n'entrent pas dans la définition actuelle de la compétence *ratione materiae* des tribunaux belges en application de cette loi. » ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Doc. parl., Sénat, sess. 1999-2000, n° 2-329/1, pp. 98-99. Ce point de vue est partagé par la doctrine : voir E. David « *Les conséquences du Statut de la Cour pénale internationale pour la répression en droit belge* », in *Actualité du droit international humanitaire*, La Charte, 2001, pp. 75-92. Voir également l'exposé des motifs du projet devenu la loi du 25 mai 2000 précitée (Doc. parl., Sénat, sess. 1999-2000, n° 2-329/1, n° 28, p. 8).

⁽²⁾ Doc. parl., Sénat, sess. 1999-2000, n° 2-329/1, n° 21, p. 7.

Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt, wat het materiële recht betreft, een voorontwerp voorbereid.

Bijgevolg zal de Raad van State niet nagaan of, en zo ja, in welke mate, het Belgische strafrecht moet worden gewijzigd opdat alle feiten waarop het Statuut betrekking heeft, strafbaar worden.

III.1. Aangezien met het Statuut van het Hof is ingestemd bij de voormelde wet van 25 mei 2000, moet ervan uit worden gegaan dat, zoals aangegeven wordt in artikel 7 van het ontwerp (ontworpen artikel 4) en zoals in de memorie van toelichting wordt benadrukt ⁽³⁾, sommige bepalingen van dat Statuut rechtstreeks van toepassing zijn in het interne recht, doordat voor de tenuitvoerlegging daarvan in het interne recht geen aanvullende maatregelen hoeven te worden getroffen. Andere bepalingen dienen in het interne recht te worden omgezet ⁽⁴⁾, terwijl nog andere bepalingen vereisen dat het interne recht in overeenstemming wordt gebracht met de bepalingen van het Statuut ⁽⁵⁾.

2. In dat verband lijkt aan de basis van het thans onderzochte voorontwerp een zekere verwarring te liggen omtrent de zaken waartoe België verplicht is om de bepalingen van zijn interne recht in overeenstemming te brengen met het Statuut.

Wat de bepalingen van het Statuut aangaat die directe werking hebben, kunnen de bepalingen waarin alleen herinnerd wordt aan de verplichtingen die krachtens het Statuut reeds voor België gelden, uiteraard onvermeld blijven. Dat is inzonderheid het geval met de ontworpen artikelen 3, 12, 22, 34 en 39.

⁽³⁾ Blz. 5 en 6.

⁽⁴⁾ Voor verscheidene bepalingen van het Statuut is immers een initiatief van de Belgische wetgever nodig, inzonderheid om :

— nader te bepalen aan welke Belgische autoriteit(en) de organen van het Hof hun verzoeken om rechtsbijstand moeten toezenden;

— te bepalen welke gerechtelijke autoriteiten bevoegd zijn en welke procedure moet worden gevolgd opdat gevolg wordt gegeven aan verzoeken tot aanhouding en tot overdracht of aan verzoeken tot voorlopige hechtenis die de bevoegde organen van het Hof zenden (zie de artikelen 59 en 89 van het Statuut);

— ervoor te zorgen dat de bepalingen van het Statuut betreffende de internationale samenwerking en de wederzijdse rechtshulp (zie hoofdstuk IX van het Statuut, inzonderheid artikel 88) in het interne recht uitwerking hebben;

— ervoor te zorgen dat de straffen die het Hof uitspreekt in België ten uitvoer worden gelegd (zie hoofdstuk X van het Statuut);

— het mogelijk te maken dat strafbare feiten gepleegd tegen de goede rechtsbedeling, door de organen van het Hof strafbaar worden gesteld (zie artikel 70, paragraaf 4, van het Statuut).

⁽⁵⁾ Vergelijk met de Franse wet n° 2002-268 van 26 februari 2002 « *relative à la coopération avec la Cour pénale internationale* (JO, 27 februari 2002). Vergelijk eveneens met de huidige artikelen 4, 5 en 9 tot 14 van de wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Ruanda (die de artikelen 45, 47 en 51 tot 56 van diezelfde gewijzigde wet worden — artikel 65 van het ontwerp).

Selon le fonctionnaire délégué, un avant-projet de loi est à l'étude en ce qui concerne le droit matériel.

Dès lors, le Conseil d'État n'examinera pas si, et dans quelle mesure, il est nécessaire de modifier le droit pénal belge pour incriminer l'ensemble des faits visés par le Statut.

III. 1. Le Statut de la Cour ayant fait l'objet de la loi d'assentiment du 25 mai 2000, précitée, il y a lieu de considérer, comme le précise l'article 7 du projet (article 4 en projet) et comme le souligne l'exposé des motifs ⁽³⁾, que certaines dispositions de ce Statut trouvent directement à s'appliquer en droit interne dès lors qu'elles ne nécessitent pas de mesures complémentaires d'exécution à prendre en droit interne. D'autres appellent leur transposition dans le droit interne ⁽⁴⁾, d'autres encore la mise en conformité de celui-ci avec les dispositions du Statut ⁽⁵⁾.

2. À cet égard, l'avant-projet examiné semble procéder d'une certaine confusion en ce qui concerne les obligations qui incombent à la Belgique afin de mettre en conformité les dispositions de son droit interne avec le Statut.

En ce qui concerne les dispositions du statut ayant un effet direct, l'on peut, assurément, se dispenser de reproduire celles qui ne font que rappeler les obligations qui pèsent déjà sur la Belgique en vertu du Statut. Tel est le cas notamment des articles 3, 12, 22, 34 et 39 en projet.

⁽³⁾ Pp. 5 et 6.

⁽⁴⁾ Diverses dispositions du Statut impliquent, en effet, une intervention du législateur belge, notamment afin :

— de préciser à quelle(s) autorité(s) belges les organes de la Cour devront adresser leurs demandes d'entraide judiciaire;

— de déterminer les autorités judiciaires compétentes et la procédure à suivre aux fins de donner suite aux demandes d'arrestation et de remise ou aux demandes d'arrestation provisoire adressées par les organes compétents de la Cour (voir les articles 59 et 89 du Statut);

— d'assurer en droit interne l'effectivité des dispositions du Statut relatives à la coopération internationale et à l'assistance judiciaire (voir le chapitre IX du Statut, spécialement l'article 88);

— d'assurer l'exécution en Belgique des peines prononcées par la Cour (voir chapitre X du Statut);

— de permettre l'incrimination, au regard du droit pénal belge, des atteintes perpétrées à la bonne administration de la justice par les organes de la Cour (voir l'article 70, § 4, du Statut).

⁽⁵⁾ Comparez avec la loi française n° 2002-268 du 26 février 2002 relative à la coopération avec la Cour pénale internationale (JO, 27 février 2002). Comparez également avec les articles 4, 5 et 9 à 14, actuels, de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda, et à la coopération avec ces Tribunaux (devenant les articles 45, 47 et 51 à 56 de cette même loi modifiée — article 65 du projet).

Wat betreft zekere bepalingen tot regeling van de procedures die het mogelijk maken alle vormen van samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof tot stand te brengen (artikel 88 van het Statuut), worden sommige bepalingen van het Statuut volledig overgenomen in het voorontwerp of wordt daarnaar in het voorontwerp uitdrukkelijk verwezen.

De steller van het ontwerp geeft daarvoor de volgende verantwoording in de memorie van toelichting ⁽⁶⁾ :

« ... indien het nuttig blijkt, wordt de bepaling van het Statuut integraal overgenomen, terwijl naar de relevante bepaling wordt verwezen wanneer het woordelijk citaat van het Statuut niet van doorslaggevend belang is om het ontwerp van wet te begrijpen. Het volledige citaat strekt bijgevolg tot een beter begrip van de belangrijkste bepalingen. Het is evenwel niet de bedoeling dat dit ontwerp van wet de tekst van alle bepalingen van het Statuut inzake samenwerking bevat of vervangt. Met het oog op het goede begrip en de goede toepassing van de wet is het evenwel vereist dit ontwerp samen te lezen met de relevante bepalingen van het Statuut. ».

Die precisering neemt niet weg dat bepalingen van het Statuut die directe werking hebben in het interne recht het best niet worden overgenomen wanneer niet uitdrukkelijk naar dat Statuut wordt verwezen. Opdat de hiervoren gemaakte opmerkingen zich verdragen met de bedoeling van de steller van het ontwerp om de wet bevattelijker te maken, is het dan ook geraden om, wanneer in een bepaling van het voorontwerp een artikel van het Statuut wordt overgenomen, in die bepaling daarnaar uitdrukkelijk te verwijzen met de volgende woorden « Overeenkomstig artikel ... van het Statuut ... ».

3. Voorts zouden de bepalingen die betrekking hebben op het Internationaal Strafgerechtshof zelf, moeten vervallen. Het staat ook niet aan België om aan het Hof rechten toe te kennen of verplichtingen op te leggen of althans die indruk te wekken, aangezien de ontworpen bepalingen niet anders doen dan bepalingen van het Statuut overnemen waarbij zulks soms niet eens wordt vermeld. Dat is bijvoorbeeld het geval met de ontworpen artikelen 15, § 1, 17, § 4, 19, § 2, laatste zin, 23, tweede lid, 24, 25, 33, eerste zin, 35, § 2, tweede lid, tweede zin, of 36, § 3, eerste zin, en 36, § 4.

IV. De centrale autoriteit — dat wil zeggen de minister van Justitie — kan, naast haar rol als tussenpersoon tussen het Internationaal Strafgerechtshof en de Belgische gerechtelijke autoriteiten (artikel 9 van het voorontwerp — ontworpen artikel 5), inzonderheid :

1° na overleg met het openbaar ministerie de Belgische rechtsmacht laten gelden overeenkomstig artikel 18 van het Statuut of, in voorkomend geval, de rechtsmacht van het Hof betwisten overeenkomstig artikel 19 van het Statuut (artikel 15 van het voorontwerp — ontworpen artikel 10);

⁽⁶⁾ Blz. 4.

Quant à certaines dispositions qui règlent les procédures permettant la réalisation de toutes les formes de coopération avec la Cour pénale internationale (article 88 du Statut), soit l'avant-projet reproduit entièrement certaines dispositions du Statut, soit il y renvoie expressément.

L'auteur du projet s'en explique comme suit dans l'exposé des motifs ⁽⁶⁾ :

« ... lorsque cela s'avère utile, le texte de la disposition du Statut est cité dans son intégralité, tandis qu'un renvoi à la disposition pertinente est effectué lorsque la citation in extenso du Statut n'est pas déterminante pour la compréhension du texte du projet de loi. La citation en entier a donc pour objet d'assurer une meilleure compréhension des dispositions les plus importantes. Cependant, l'objet du présent projet de loi n'est pas de contenir, ni de remplacer le texte de l'ensemble des dispositions du Statut concernant la coopération. Une lecture en parallèle du présent projet avec les dispositions pertinentes du Statut est indispensable afin d'assurer une bonne compréhension et application de la loi. ».

Nonobstant cette précision, la reproduction, sans y faire référence, d'une disposition du Statut ayant un effet direct en droit interne est à éviter. Dès lors, afin de concilier les observations qui précèdent avec l'intention de l'auteur du projet d'assurer une meilleure compréhension de la loi, il convient, lorsqu'une disposition de l'avant-projet reproduit un article du Statut, qu'elle s'y réfère expressément en indiquant « Conformément à l'article ... du Statut, ... ».

3. Devraient également être écartées les dispositions qui concernent la Cour pénale internationale elle-même. Il n'appartient pas non plus à la Belgique de conférer des droits ou d'imposer des obligations à la Cour ou, tout au moins, de donner cette impression, dès lors que les dispositions en projet ne font que reproduire, parfois même sans le préciser, des dispositions du Statut. Tel est le cas, par exemple, des articles 15, § 1^{er}, 17, § 4, 19, § 2, dernière phrase, 23, alinéa 2, 24, 25, 33, première phrase, 35, § 2, alinéa 2, seconde phrase, ou 36, § 3, première phrase, et § 4, en projet.

IV. Outre son rôle d'intermédiaire entre la Cour pénale internationale et les autorités judiciaires belges (article 9 de l'avant-projet — 5 en projet), l'autorité centrale, c'est-à-dire le ministre de la Justice peut notamment :

1° après concertation avec le ministère public, faire valoir la compétence de la juridiction belge, en application de l'article 18 du Statut ou, le cas échéant, contester la compétence de la Cour en application de l'article 19 du Statut (article 15 de l'avant-projet — 10 en projet);

⁽⁶⁾ P. 4.

2° de tenuitvoerlegging van een verzoek om samenwerking van het Internationaal Strafgerechtshof uitstellen wanneer het Hof een exceptie van niet-ontvankelijkheid onderzoekt krachtens de artikelen 18 en 19 van het Statuut (artikel 12 van het voorontwerp — ontworpen artikel 8);

3° de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het verzoek om bijstand opschorten indien die tenuitvoerlegging afbreuk kan doen aan het goede verloop van een lopend onderzoek of aan de gang zijnde vervolging in een andere zaak dan die waarop het verzoek betrekking heeft (artikel 46 van het voorontwerp — ontworpen artikel 30).

Dat daarbij het woord « kan » wordt gebruikt, heeft tot gevolg dat aan de uitvoerende macht ruime bevoegdheden worden verleend inzake de vervolging van misdaden. Door te beslissen om de bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof niet te betwisten of om de tenuitvoerlegging van een verzoek om samenwerking niet uit te stellen, zou de minister van Justitie kunnen beletten dat in België vervolging ingesteld of voortgezet wordt of zou hij het verloop daarvan kunnen belemmeren.

Zulk een inmenging van de minister van Justitie, zelfs al is die in bepaalde gevallen uitdrukkelijk gekoppeld aan de verplichting om vooraf met het openbaar ministerie overleg te plegen, is onverenigbaar met de scheiding der machten zoals die in het interne recht geregeld is inzake strafvervolgning.

Ze is eveneens onverenigbaar met het complementaire karakter van het Internationaal Strafgerechtshof. De omstandigheid dat het Internationaal Strafgerechtshof complementair is aan de nationale rechtsmacht in strafzaken (artikelen 1 en 17 van het Statuut) impliceert dat de nationale strafgerichten zelf recht moeten spreken over de feiten bedoeld in artikel 5 van het Statuut wanneer zij bereid en bij machte zijn om het onderzoek en de vervolging tot een goed einde te brengen. Bij het onderzoek van het ontwerp dat tot de voormelde wet van 25 mei 2000 heeft geleid, heeft de gemachtigde ambtenaar er overigens op gewezen dat de Belgische gerechten een zaak niet uit handen zullen kunnen geven ten voordele van het Internationaal Strafgerechtshof, ongeacht of die zaak betrekking heeft op een Belg dan wel op een vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt (artikel 191 van de Grondwet). Met andere woorden, tenzij de Belgische gerechten niet bereid of niet bij machte zijn (?) om het onderzoek of de vervolging tot een goed einde te brengen, moet de bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof worden betwist wanneer in België een onderzoek of vervolging ingesteld wordt of ingesteld is.

(?) Hoewel zulks verder reikt dan de bewoordingen van artikel 17 van het Statuut, geeft E. David als voorbeeld het geval van een vervolgd persoon die een onderkomen heeft gezocht in zijn land van herkomst en niet aan België kan worden uitgeleverd (*op. cit.*, blz. 78). Nu reeds is het gebruikelijk dat de onderzoeksrechter in dat geval door de raadkamer van de zaak wordt ontheven en dat de zaak bij de buitenlandse autoriteit aanhangig wordt gemaakt. (H.-D. Bosly en D. Vandermeersch, *op. cit.*, blz. 555).

2° ajourner l'exécution d'une demande de coopération de la Cour pénale internationale lorsque celle-ci examine une exception d'irrecevabilité conformément aux articles 18 et 19 du Statut (article 12 de l'avant-projet — 8 en projet);

3° surseoir à l'exécution immédiate de la demande d'enquête si celle-ci peut nuire au bon déroulement de l'enquête ou de poursuites en cours dans une affaire différente de celle à laquelle la demande se rapporte (article 46 de l'avant-projet — 30 en projet).

L'utilisation du mot « peut » entraîne comme conséquence que de larges compétences sont données au pouvoir exécutif en matière de poursuite de crimes. En décidant de ne pas contester la compétence de la Cour pénale internationale ou de ne pas ajourner une demande de coopération, le ministre de la Justice pourrait empêcher que des poursuites soient intentées ou continuées en Belgique ou en entraver le cours.

Une telle intervention du ministre de la Justice, même si elle est dans certains cas expressément subordonnée à une concertation préalable avec le ministère public, ne se concilie pas avec la séparation des pouvoirs telle qu'elle est organisée en droit interne en matière de poursuite répressive.

Elle ne se concilie pas non plus avec le caractère complémentaire de la Cour pénale internationale. En effet, le caractère complémentaire de la Cour pénale internationale par rapport aux juridictions criminelles nationales (articles 1^{er} et 17 du Statut) implique que ces dernières doivent juger elles-mêmes les faits visés à l'article 5 du Statut lorsqu'elles ont la volonté et la capacité de mener véritablement à bien les enquêtes et les poursuites. Lors de l'examen du projet devenu la loi du 25 mai 2000, précitée, le fonctionnaire délégué avait d'ailleurs rappelé à l'époque que les juridictions belges ne pourront pas se dessaisir au bénéfice de la Cour pénale internationale d'un dossier, que celui-ci concerne un Belge ou un étranger se trouvant sur le territoire de la Belgique (article 191 de la Constitution). Autrement dit, sauf manque de volonté ou incapacité (?) des juridictions belges à mener véritablement à bien l'enquête ou les poursuites, la compétence de la Cour pénale internationale doit être contestée lorsqu'une enquête ou des poursuites ont été ou sont entamées en Belgique.

(?) Bien que cela excède les termes de l'article 17 du Statut, E. David donne comme exemple la situation où la personne poursuivie s'est réfugiée dans son État d'origine et ne peut pas être extradée vers la Belgique (*op. cit.*, p. 78). Déjà actuellement, il est d'usage, dans ce cas, que le juge d'instruction soit dessaisi par la chambre de conseil aux fins de dénonciation à l'autorité étrangère (H.-D. Bosly et D. Vandermeersch, *op. cit.*, p. 555).

Het voorontwerp van wet moet dienovereenkomstig worden herzien.

V. Zoals in de voorgaande opmerking wordt aangegeven, kunnen de Belgische gerechten een zaak uit handen geven ten voordele van het Internationaal Strafgerechtshof wanneer zij niet bereid of niet bij machte zijn om het onderzoek of de vervolging tot een goed einde te brengen. Het staat aan de wetgever te bepalen op welke precieze voorwaarden en op welke wijze dat uit handen geven kan geschieden⁽⁸⁾. Elke andere regeling zou een schending opleveren van artikel 13 van de Grondwet, dat bepaalt dat niemand tegen zijn wil kan worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent.

De autoriteit die uitspraak moet doen over het bevoegdheidsconflict tussen de Belgische gerechten en het Internationaal Strafgerechtshof kan, zoals hiervoren aangegeven, niet de centrale autoriteit zijn, aangezien zulks een schending zou inhouden van het beginsel van de scheiding der machten en van artikel 151 van de Grondwet, naar luid waarvan de minister van Justitie het parket geen negatieve injunctie mag geven.

De gemachtigde ambtenaar heeft te kennen gegeven dat de regels betreffende het uit handen geven zullen worden aangepast wanneer de voormelde wet van 16 juni 1993 wordt gewijzigd.

Een dergelijke werkwijze schenkt geen voldoening, uit een dubbel oogpunt :

— enerzijds bestaat er geen enkele zekerheid dat de wijzigingen die in de wet van 16 juni 1993 aangebracht zouden worden, samen met het voorontwerp dat heden onderzocht wordt bekendgemaakt zullen worden en in werking zullen treden;

— anderzijds zou de procedure tot onttrekking van zaken aan de Belgische gerechten worden georganiseerd door twee op zich staande regelingen, naargelang die procedure betrekking heeft op het Internationaal Strafgerechtshof (zie de aangekondigde wijziging van de wet van 16 juni 1993) of op het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda (zie de artikelen 6 tot 8 van de voormelde wet van 22 maart 1996, die de artikelen 48 tot 50 van dezelfde wet worden, die gewijzigd wordt — artikel 65 van het ontwerp).

De procedure tot onttrekking van zaken aan de Belgische gerechten ten voordele van het Internationaal Strafgerechtshof dient derhalve in het onderzochte voorontwerp te worden geregeld.

⁽⁸⁾ Vergelijk met het huidige hoofdstuk II van de voormelde wet van 22 maart 1996.

L'avant-projet de loi doit être revu en conséquence.

V. Comme indiqué dans l'observation précédente, un cas de dessaisissement des juridictions belges au profit de la Cour pénale internationale est possible lorsque les premières n'ont pas la volonté ou la capacité de mener véritablement à bien l'enquête ou les poursuites. Il appartient à la loi de régler les conditions précises et la manière dont s'opérera ce dessaisissement⁽⁸⁾. Agir autrement violerait l'article 13 de la Constitution qui dispose que nul ne peut être distrait contre son gré du juge que la loi lui assigne.

L'autorité appelée à se prononcer sur le conflit de compétences entre les juridictions belges et la Cour pénale internationale ne peut, comme rappelé ci-dessus, être l'autorité centrale, sous peine de violer le principe de la séparation des pouvoirs et l'article 151 de la Constitution qui interdit au ministre de la Justice de donner des injonctions négatives au Parquet.

Le fonctionnaire délégué a indiqué que les règles relatives au dessaisissement seront réglées lors de la modification de la loi du 16 juin 1993 précitée.

Une telle façon de procéder n'est pas satisfaisante à un double point de vue :

— d'une part, rien ne garantit que les modifications à apporter à la loi du 16 juin 1993 seront publiées et entreront en vigueur en même temps que l'avant-projet présentement examiné;

— d'autre part, la procédure de dessaisissement des juridictions belges serait réglée par deux textes autonomes, selon qu'elle vise la Cour pénale internationale (voir la modification annoncée de la loi du 16 juin 1993) ou les Tribunaux internationaux pour l'ex-Yougoslavie et le Rwanda (voir les articles 6 à 8 de la loi du 22 mars 1996, précitée, devenant les articles 48 à 50 de la même loi, modifiée — article 65 du projet).

Il convient, dès lors, de régler dans l'avant-projet examiné la procédure de dessaisissement des juridictions belges au profit de la Cour pénale internationale.

⁽⁸⁾ Comparez avec le chapitre II actuel de la loi du 22 mars 1996, précitée.

VI. De omstandigheid dat het voor de Belgische gerechten onmogelijk is zaken uit handen te geven ten voordele van het Internationaal Strafgerechtshof, buiten het geval vermeld in algemene opmerking V, kan een probleem doen rijzen, gelet op de algemene bevoegdheid van de Belgische gerechten voor misdaden vermeld in artikel 5 van het Statuut. Het zal namelijk voldoende zijn dat een slachtoffer in België een klacht indient en het Internationaal Strafgerechtshof wordt onbevoegd. Volgens professor E. David zou het Internationaal Strafgerechtshof ondanks alles zijn bevoegdheid behouden indien de vervolgte persoon zich in het buitenland bevindt en niet aan België kan worden uitgeleverd. Volgens de professor gaat het dan om het geval bedoeld in artikel 17, paragraaf 1, van het Statuut, waarbij België niet bij machte is om het onderzoek of de vervolging tot een goed einde te brengen en het Hof van de zaak kennis kan nemen, omdat aan zijn rechtsmacht geenszins afbreuk gedaan wordt door het onderzoek van een in België ingediende klacht, doordat dat onderzoek niet gepaard gaat met gevangenneming of eigenlijk rechterlijk toezicht op de persoon ⁽⁹⁾.

Deze conclusie staat echter niet vast in zoverre het niet bij machte zijn van de Staat, waarvan sprake is in artikel 17, paragraaf 1, van het Statuut, in paragraaf 3 van hetzelfde artikel omschreven wordt als de onmacht van de Staat om, « van wege een algehele of substantiële ineenstorting of de niet-beschikbaarheid van zijn nationale rechterlijke organisatie », de verdachte in handen te krijgen, het noodzakelijke bewijsmateriaal en de noodzakelijke getuigenverklaringen te verzamelen of om anderszins de procedure te voeren.

Deze kwestie hoeft echter door de steller van het ontwerp slechts te worden onderzocht in zoverre het Hof van Cassatie, dat over de zaak geadieerd is, het standpunt dat de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel op 16 april 2002 ingenomen heeft niet zou bevestigen, namelijk dat de voormelde wet van 16 juni 1993 alleen toepassing vindt wanneer de beschuldigde die vervolgd wordt voor feiten gepleegd buiten het Belgische grondgebied, in België wordt aangetroffen.

VII. Zoals aangegeven wordt in het ontworpen opschrift van de voornoemde wet van 22 maart 1996 en in de memorie van toelichting, zouden de bepalingen van titel II moeten gelden voor de samenwerking tussen België en de verschillende internationale strafhoven *ad hoc*, niet alleen die welke reeds bestaan (het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda), maar eveneens die welke in de toekomst kunnen worden opgericht ⁽¹⁰⁾.

VI. L'impossibilité pour les juridictions belges de se dessaisir au profit de la Cour pénale internationale en dehors du cas mentionné dans l'observation générale V risque de poser problème compte tenu de la compétence universelle des juridictions belges en matière de crimes visés à l'article 5 du Statut. En effet, il suffira qu'une victime dépose plainte en Belgique pour écarter la compétence de la Cour pénale internationale. Selon le professeur E. David, la Cour pénale internationale garderait malgré tout sa compétence si la personne poursuivie se trouve à l'étranger et ne peut être extradée vers la Belgique. Dans ce cas, l'on se trouverait, selon le professeur, dans l'hypothèse, visée à l'article 17, § 1^{er}, du Statut, où la Belgique serait dans l'incapacité de mener véritablement à bien l'enquête ou les poursuites et où la Cour pourrait connaître de la cause, sa compétence n'étant nullement affectée par l'instruction d'une plainte déposée en Belgique, dès lors que cette instruction ne s'accompagnerait pas d'une prise de corps ou d'un véritable contrôle judiciaire de la personne ⁽⁹⁾.

Cette conclusion n'est cependant pas certaine dans la mesure où l'incapacité de l'État, visée à l'article 17, § 1^{er}, du Statut est définie par le paragraphe 3 du même article comme celle où l'État n'est pas en mesure, « en raison de l'effondrement de la totalité ou d'une partie substantielle de son propre appareil judiciaire ou de l'indisponibilité de celui-ci », de se saisir de l'accusé, de réunir les éléments de preuve et les témoignages nécessaires ou de mener autrement à bien la procédure.

Cette question ne doit cependant être examinée par l'auteur du projet que dans la mesure où la Cour de cassation, saisie de la question, ne confirmerait pas la position adoptée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles ce 16 avril 2002 et selon laquelle la loi du 16 juin 1993, précitée, ne peut trouver à s'appliquer que lorsque l'inculpé poursuivi pour des faits commis hors du territoire belge, est trouvé en Belgique.

VII. Comme l'indiquent l'intitulé en projet de la loi du 22 mars 1996, précitée, et l'exposé des motifs, les dispositions du titre II sont destinées à s'appliquer à la coopération entre la Belgique et les différents Tribunaux pénaux internationaux *ad hoc*, non seulement ceux qui existent déjà (Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et Tribunal international pour le Rwanda) mais également ceux qui pourraient être créés à l'avenir ⁽¹⁰⁾.

⁽⁹⁾ E. David, *op. cit.*, inz. blz. 76 tot 78.

⁽¹⁰⁾ Er dient evenwel op te worden gewezen dat de huidige artikelen 2 en 3 van de voormelde wet van 22 maart 1996 (die de artikelen 44 en 45 van dezelfde wet worden, welke gewijzigd wordt — artikel 65 van het ontwerp) niet worden gewijzigd, terwijl ze alleen op die twee Tribunalen betrekking hebben.

⁽⁹⁾ E. David, *op. cit.*, spéc. pp. 76 à 78.

⁽¹⁰⁾ Il convient cependant de noter que les articles 2 et 3, actuels, de la loi du 22 mars 1996, précitée (devenant les articles 44 et 45 de la même loi, modifiée — article 65 du projet) ne sont pas modifiés, alors qu'ils ne visent que ces deux Tribunaux.

Deze werkwijze is niet aanvaardbaar. De internationale verdragen of de resoluties van de Verenigde Naties waarbij die tribunalen opgericht worden, zouden immers regels kunnen bevatten die verschillend zijn van die welke van toepassing zijn op de nu bestaande internationale straffhoven, en deze regels zouden mogelijk niet verenigbaar zijn met de ontworpen titel II.

Met het onderzochte voorontwerp wordt hoe dan ook een eventueel conflict tussen het Internationaal Strafgerechtshof en een internationaal tribunaal *ad hoc*, niet opgelost.

VIII. Rekening houdend, zowel met de ontworpen wijziging (artikel 2 van het voorontwerp) van het opschrift van de voornoemde wet van 22 maart 1996, als met het grote aantal in te voegen of te wijzigen artikelen en met de nieuwe nummering van de bepalingen van deze wet ⁽¹¹⁾, wordt met het oog op de leesbaarheid van de tekst, en dus de rechtszekerheid, aangeraden heel de tekst te herschrijven in de vorm van een autonome wet, waarvan het opschrift zou luiden : « (voorontwerp van) wet betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straffhoven », de voornoemde wet van 22 maart 1996 op te heffen en tegelijk te voorzien in een overgangsbepaling die de overgang van de oude naar de nieuwe wet bewerkstelligt.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Onderzoek van het ontwerp

Ontworpen opschrift van de voormelde wet van 22 maart 1996

Er wordt verwezen naar algemene opmerking VIII.

Het opschrift stemt hoe dan ook niet overeen met de inhoud van het ontwerp, dat :

1. de voormelde wet van 22 maart 1996 wijzigd;
2. niet alleen betrekking heeft op de samenwerking tussen België en het Internationaal Strafgerechtshof, aangezien de artikelen 64 en volgende zien op de samenwerking tussen België en de verschillende internationale straffhoven (zie, meer in het bijzonder, algemene opmerking VII);
3. er niet alleen toe strekt het Belgische recht « in overeenstemming te brengen » met de bepalingen van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, maar in sommige opzichten eveneens de reeds bestaande bepalingen van intern recht te wijzigen wat betreft de samenwerking van België met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda.

⁽¹¹⁾ Er dient evenwel op te worden gewezen dat in het voorontwerp niets staat over wat gebeurt met de huidige artikelen 1 en 15 van de voormelde wet van 22 maart 1996.

Cette manière de procéder n'est pas admissible. En effet, les traités internationaux ou les résolutions des Nations Unies créant ces Tribunaux pourraient contenir des règles différentes de celles applicables aux Tribunaux pénaux internationaux actuellement existants, règles qui pourraient ne pas être compatibles avec le titre II en projet.

En tout état de cause, l'avant-projet examiné reste en défaut de résoudre un éventuel conflit entre la Cour pénale internationale et un Tribunal international *ad hoc*.

VIII. Compte tenu à la fois de la modification en projet (article 2 de l'avant-projet) de l'intitulé de la loi du 22 mars 1996, précitée, du nombre élevé d'articles à insérer ou à modifier et du nouveau numérotage des dispositions de cette loi ⁽¹¹⁾, il est conseillé, dans un souci de lisibilité du texte et donc de sécurité juridique, de réécrire l'ensemble du texte sous la forme d'une loi autonome, dont l'intitulé serait « (avant-projet de) loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les juridictions pénales internationales » et d'abroger la loi du 22 mars 1996, précitée, tout en prévoyant une disposition transitoire assurant le passage de l'une à l'autre loi.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Examen du projet

Intitulé en projet de la loi du 22 mars 1996, précitée

Il est fait référence à l'observation générale VIII.

En tout état de cause, l'intitulé ne correspond pas au contenu du projet qui :

1. modifie la loi du 22 mars 1996, précitée;
2. ne concerne pas uniquement la coopération entre la Belgique et la Cour pénale internationale puisque les articles 64 et suivants concernent la collaboration de la Belgique avec les différents Tribunaux pénaux internationaux (voir, plus fondamentalement, l'observation générale VII);
3. ne tend pas seulement « à mettre en conformité » le droit belge avec les dispositions du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, mais modifie également à certains égards les dispositions de droit interne déjà existantes en ce qui concerne la coopération de la Belgique avec les Tribunaux internationaux pour l'ex-Yougoslavie et pour le Rwanda.

⁽¹¹⁾ Il convient de noter que l'avant-projet reste muet quant au sort réservé aux articles 1^{er} et 15, actuels, de la loi du 22 mars 1996, précitée.

Dispositief

Artikel 1

De Franse versie van dit artikel dient als volgt te worden aangepast : « (...) règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. ».

Art. 5

Doordat artikel 5 van het ontwerp een nieuw artikel 2 invoegt in de bovengenoemde wet van 22 maart 1996, dat definities bevat die alleen van toepassing zijn op titel I, dient het huidige artikel 3 van de bovenvermelde wet van 22 maart 1996 (dat artikel 45 wordt — artikel 65 van het ontwerp) te worden gewijzigd, om de definities die dat artikel 3 bevat alleen te laten gelden voor de nieuwe titel II van die wet.

In dit verband dienen de definities die dat huidige artikel 3 bevat grondig te worden herzien, onder voorbehoud van algemene opmerking VII, gelet op de wijzigingen die worden aangebracht in de huidige bepalingen van de voormelde wet van 22 maart 1996, welke wijzigingen tot doel hebben deze bepalingen in het algemeen te laten gelden voor elk internationaal tribunaal dat kan worden opgericht.

Art. 7
(ontworpen artikel 4)

De steller van het ontwerp wordt eraan herinnerd dat het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Internationaal Strafgerechtshof moet worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* ⁽¹²⁾.

Art. 10
(ontworpen artikel 6)

Deze bepaling lijkt niet met het Statuut overeen te stemmen.

Met toepassing van artikel 91, paragraaf 1, van het Statuut, worden verzoeken tot aanhouding en overdracht schriftelijk gedaan. Slechts in spoedeisende gevallen kan een verzoek worden gedaan aan de hand van enig middel dat een schriftelijk bewijs biedt.

Dezelfde opmerking geldt, met toepassing van artikel 96, paragraaf 1, van het Statuut, voor een verzoek inzake een andere vorm van samenwerking bedoeld in artikel 93 van het Statuut.

⁽¹²⁾ Zie advies 24.617/2, gegeven op 11 december 1995, over een ontwerp van wet «betreffende de samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor het voormalige Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda ».

DispositifArticle 1^{er}

La version française de cet article doit être adaptée comme suit : « (...) règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. ».

Art. 5

Dès lors que l'article 5 du projet insère un nouvel article 2 dans la loi du 22 mars 1996, précitée, qui comporte des définitions qui ne sont applicables qu'au titre premier, il convient de modifier l'article 3, actuel (devenant l'article 45 — article 65 du projet), de la loi du 22 mars 1996, précitée, de manière à ne rendre applicables les définitions qu'il comporte qu'au titre II, nouveau, de cette loi.

À cet égard, compte tenu des modifications apportées aux dispositions actuelles de la loi du 22 mars 1996, précitée, qui ont pour but de les rendre applicables de manière plus générale à tout Tribunal international qui pourrait être créé, il y a lieu, sous réserve de l'observation générale VII, de revoir fondamentalement les définitions visées dans cet article 3, actuel.

Art. 7
(article 4 en projet)

Il est rappelé à l'auteur du projet que le Règlement de procédure et de preuve de la Cour pénale internationale doit faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge* ⁽¹²⁾.

Art. 10
(article 6 en projet)

Cette disposition ne semble pas conforme au Statut.

En application de l'article 91, § 1^{er}, du Statut, toute demande d'arrestation et de remise est faite par écrit. Elle ne peut être formulée par tout moyen laissant une trace écrite qu'en cas d'urgence.

La même observation vaut, en application de l'article 96, § 1^{er}, du Statut, pour une demande portant sur une autre forme de coopération visée à l'article 93 du Statut.

⁽¹²⁾ Voir avis 24.617/2, donné le 11 décembre 1995, sur un projet de loi « relative à la coopération judiciaire avec le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal international pour le Rwanda ».

Art. 11
(ontworpen artikel 7)

Het derde lid is onduidelijk. Houdt het in dat de gerechtelijke autoriteiten hun verzoek om samenwerking moeten vertalen of dat de vertaling gedaan wordt door de centrale autoriteit? In dat laatste geval is het overbodig dit te preciseren, aangezien de centrale autoriteit vanzelfsprekend de bij het Statuut gegeven regels dient na te leven als ze verzoeken tot het Internationaal Strafgerechtshof richt.

Bovendien is het niet artikel 52, maar artikel 50 van het Statuut dat handelt over de officiële talen en werktalen van het Hof.

Art. 12
(ontworpen artikel 8)

Er wordt verwezen naar algemene opmerking IV.

Art. 14
(ontworpen artikel 9)

Er wordt verwezen naar algemene opmerking IV.

Art. 15
(ontworpen artikel 10)

1. Er wordt verwezen naar de algemene opmerkingen II en IV.

2. Dit artikel zou logischerwijs moeten worden opgenomen vóór artikel 12 van het ontwerp (ontworpen artikel 8). De regels van artikel 12 zijn immers het gevolg van een betwisting over de rechtsmacht van het Hof of de ontvankelijkheid van een zaak.

3. De ontworpen bepaling dient als volgt te worden geredigeerd:

« (...) of, in voorkomend geval, de rechtsmacht van het Hof of de ontvankelijkheid van een zaak betwisten overeenkomstig artikel 19 van het Statuut. ».

Art. 16
(ontworpen artikel 11)

In de memorie van toelichting wordt aangegeven dat het bewijsmateriaal en de gegevens die via de centrale autoriteit kunnen worden overgezonden aan het Internationaal Strafgerechtshof, afkomstig kunnen zijn van met de vervolging belaste autoriteiten of van gerechtelijke of politieke overheden.

Aangezien het gaat om gegevens over een gerechtelijk onderzoek of een opsporingsonderzoek dat aan de gang is, mag de overzending ervan, overeenkomstig het gemeen recht, slechts met de voorafgaande toestemming van de procureur-generaal plaatshebben.

Art. 11
(article 7 en projet)

L'alinéa 3 manque de précision. Implique-t-il que les autorités judiciaires doivent traduire leur demande de coopération ou que la traduction est effectuée par l'autorité centrale? Dans ce dernier cas, il est inutile de le préciser puisque l'autorité centrale doit évidemment respecter les règles fixées par le Statut dans les demandes qu'elle adresse à la Cour pénale internationale.

Par ailleurs, c'est l'article 50 du Statut et non l'article 52 qui traite des langues officielles et des langues de travail de la Cour.

Art. 12
(article 8 en projet)

Il est renvoyé à l'observation générale IV.

Art. 14
(article 9 en projet)

Il est renvoyé à l'observation générale IV.

Art. 15
(article 10 en projet)

1. Il est renvoyé aux observations générales II et IV.

2. Cet article devrait logiquement trouver sa place avant l'article 12 du projet (article 8 en projet). En effet, les règles de l'article 12 sont une conséquence de l'existence d'une contestation sur la compétence de la Cour ou sur la recevabilité d'une affaire.

3. Il convient de rédiger la disposition en projet comme suit:

« (...) ou, le cas échéant, contester la compétence de la Cour ou la recevabilité d'une affaire, en application de l'article 19 du Statut. ».

Art. 16
(article 11 en projet)

L'exposé des motifs indique que les éléments de preuve et les informations qui peuvent être transmis à la Cour pénale internationale via l'autorité centrale, peuvent émaner des autorités de poursuites, judiciaires ou policières.

S'agissant d'éléments d'une instruction ou d'une information en cours, cette transmission ne pourra se faire, conformément au droit commun, que moyennant l'autorisation préalable du procureur général.

Art. 20
(ontworpen artikel 13)

Er wordt verwezen naar algemene opmerking VII.

Art. 21
(ontworpen artikel 14)

1. De Raad van State vraagt zich af of de verificaties die gedaan worden door de raadkamer of de kamer van inbesluchdigingstelling voldoende zijn, inzonderheid in het licht van artikel 59, paragraaf 2, van het Statuut.

In het huidige artikel 12 van de wet (dat artikel 54 wordt van de gewijzigde wet — artikel 65 van het ontwerp) vervalt de bepaling dat moet worden nagegaan of de in het verzoek tot aanhouding aangevoerde feiten tot de bevoegdheid van het tribunaal behoren. In verband daarmee staat in de memorie van toelichting het volgende te lezen :

« ... het is niet aan de raadkamer om toezicht uit te oefenen, aangezien zulks erop neerkomt dat zij zich uitsprekt over de rechtsmacht van de *ad hoc*-tribunalen. Zulks gaat de tenuitvoerlegging van de verzoeken van de *ad hoc*-tribunalen te boven. ».

Men kan zich evenwel afvragen of een identieke oplossing geboden is voor het Internationaal Strafgerechtshof, dat complementair van aard is in verhouding tot de nationale strafgerichten. Bijgevolg moet de raadkamer de beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het verzoek tot aanhouding kunnen uitstellen in de verschillende gevallen waarin het voorontwerp bepaalt dat de centrale autoriteit de tenuitvoerlegging van het verzoek om samenwerking kan uitstellen of opschorten. Er wordt in dat verband verwezen naar algemene opmerking IV ⁽¹³⁾.

Dezelfde opmerking geldt voor de bepalingen betreffende de voorlopige aanhouding en de andere samenwerkingsvormen met het Internationaal Strafgerechtshof.

2. De Raad van State vraagt zich af waarom het openbaar ministerie ook geen beroep kan instellen tegen de beslissing van de raadkamer.

Dezelfde opmerking geldt voor de internationale tribunalen *ad hoc* (artikel 67, 1° en 5°, van het ontwerp).

⁽¹³⁾ De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat in principe in de gevallen waarin de tenuitvoerlegging van het verzoek om samenwerking behoort te worden uitgesteld of opgeschort, dat verzoek door de centrale autoriteit zal worden uitgevaardigd en niet zal worden bezorgd aan de gerechtelijke autoriteiten. Toch kan niet worden uitgesloten dat in sommige gevallen de centrale autoriteit niet op de hoogte zal zijn van de omstandigheid die uitstelling of opschorting rechtvaardigt.

Art. 20
(article 13 en projet)

Il est renvoyé à l'observation générale VII.

Art. 21
(article 14 en projet)

1. Le Conseil d'État se demande si les vérifications faites par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation sont suffisantes, notamment au regard de l'article 59, § 2, du Statut.

À propos de la suppression dans l'article 12 actuel de la loi (devenant l'article 54 de la loi modifiée — article 65 du projet), de la vérification que les faits allégués dans la demande d'arrestation relèvent de la compétence du Tribunal, l'exposé des motifs indique :

« ... il n'appartient pas à la chambre du conseil d'opérer une telle vérification puisque celle-ci revient à se prononcer sur la compétence des Tribunaux *ad hoc*, ce qui excède l'exécution de demandes émanant de Tribunaux *ad hoc*. ».

L'on peut cependant se demander si une solution identique s'impose pour la Cour pénale internationale qui a un caractère complémentaire par rapport aux juridictions criminelles nationales. Dès lors, la chambre du conseil doit pouvoir ajourner la demande d'exécution de la demande d'arrestation dans les différentes hypothèses où l'avant-projet prévoit que l'autorité centrale peut ajourner ou surseoir à l'exécution de la demande de coopération. Il est renvoyé, à ce sujet, à l'observation générale IV ⁽¹³⁾.

La même observation vaut pour les dispositions relatives à l'arrestation provisoire et aux autres formes de coopération avec la Cour pénale internationale.

2. Le Conseil d'État se demande pour quelle raison le ministère public ne dispose pas également d'un recours contre la décision de la chambre du conseil.

La même observation vaut pour les Tribunaux internationaux *ad hoc* (article 67, 1° et 5°, du projet).

⁽¹³⁾ En principe, comme l'a expliqué le fonctionnaire délégué, dans les cas où il y a lieu d'ajourner ou de surseoir à l'exécution de la demande de coopération, cette demande sera arrêtée par l'autorité centrale et ne sera pas transmise aux autorités judiciaires. L'on ne peut cependant exclure que, dans certains cas, l'autorité centrale ne sera pas au courant de la circonstance qui justifie l'ajournement ou la surséance.

3. In artikel 12, § 1, derde lid, van de voornoemde wet van 22 maart 1996 (dat artikel 54 wordt van de gewijzigde wet — artikel 65 van het ontwerp) wordt bepaald dat « het arrest (van de kamer van inbeschuldigingstelling) (...) uitvoerbaar (is) ». Deze precisering, die niet wordt opgeheven door het voorontwerp van wet, wordt niet gehandhaafd wat betreft het verzoek tot aanhouding uitgaande van het Internationaal Strafgerechthof. Volgens de gemachtigde ambtenaar is deze precisering niet in stand gelaten doordat de regel evident is. Het is evenwel beter het uitdrukkelijk te verklaren om aldus in voorkomend geval de interne samenhang te verzekeren van de wet van 22 maart 1996, zoals deze gewijzigd wordt door de ontworpen bepalingen.

4. In paragraaf 4, eerste zin, lijkt «verdachte » te moeten worden geschreven en niet « betrokkene », zoals dat ook het geval is met de twee laatste zinnen van paragraaf 4 en met artikel 67 van het ontwerp voor de internationale tribunaal *ad hoc*.

5. In paragraaf 4 wordt bepaald dat de beslissing die het verzoek tot aanhouding uitvoerbaar verklaart en de officiële stukken aan de verdachte betekend moeten worden « binnen de vierentwintig uur te rekenen vanaf de vrijheidsbeneming ». De Raad van State vraagt zich af of duidelijkheidshalve niet behoort te worden aangegeven dat wanneer de verdachte zich reeds in hechtenis bevindt (om een andere reden) de termijn begint te lopen vanaf de beslissing waarbij het aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaard wordt.

Dezelfde opmerking geldt voor de internationale tribunaal *ad hoc* (huidig artikel 12, § 1, van de voornoemde wet van 22 maart 1996 [dat artikel 54 wordt van dezelfde gewijzigde wet — artikel 65 van het ontwerp]).

6. Paragraaf 5 bepaalt dat wanneer het beroep gegrond is op de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem*, de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen, « opgeschort » (lees : geschorst) wordt tot wanneer de centrale autoriteit het antwoord van het Hof heeft ontvangen op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, paragraaf 2, van het Statuut. Wat als het Hof antwoordt dat de beslissing over de ontvankelijkheid nog hangende is ? Moet de kamer van inbeschuldigingstelling wachten op de beslissing over de ontvankelijkheid, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft ? Het dispositief behoort op dat punt te worden aangevuld.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 15, § 4 (artikel 23 van het ontwerp).

Art. 23 (ontworpen artikel 15)

1. Wat betreft paragraaf 1, wordt verwezen naar algemene opmerking III.

Ten aanzien van de bevoegdheden van de onderzoeksrechter, van de raadkamer en van de kamer van inbeschuldigingstelling, wordt verwezen naar opmerking 1 onder artikel 21 van het ontwerp.

3. À l'article 12, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1996, précitée, (devenant l'article 54 de la loi modifiée — article 65 du projet), il est précisé que « L'arrêt [de la chambre des mises en accusation] est exécutoire ». Cette précision, qui n'est pas supprimée par l'avant-projet de loi, n'est pas retenue en ce qui concerne la demande d'arrestation émanant de la Cour pénale internationale. Selon le fonctionnaire délégué, cette suppression s'explique par le fait que la règle est évidente. Mieux vaut cependant le préciser et assurer ainsi, le cas échéant, la cohérence interne de la loi du 22 mars 1996, telle que modifiée pas les dispositions en projet.

4. Au paragraphe 4, première phrase, il semble qu'il faille mentionner « l'inculpé » et non « l'intéressé », comme le font, d'ailleurs, les deux dernières phrases du paragraphe 4 et l'article 67 du projet pour les Tribunaux internationaux *ad hoc*.

5. Le paragraphe 4 dispose que la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et les pièces officielles doivent être signifiées à l'inculpé « dans les vingt-quatre heures de la privation de sa liberté ». Le Conseil d'État se demande si, par souci de précision, il n'y a pas lieu d'indiquer que lorsque l'inculpé est déjà détenu (pour une autre cause) le délai court à partir de la décision rendant le mandat d'arrêt exécutoire.

La même observation vaut pour les Tribunaux internationaux *ad hoc* (article 12, § 1^{er}, actuel, de la loi du 22 mars 1996, précitée [devenant l'article 54 de la même loi modifiée — article 65 du projet]).

6. Le paragraphe 5 dispose qu'en cas de recours fondé sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu jusqu'à la réception par l'autorité centrale de la réponse de la Cour aux consultations engagées conformément à l'article 89, § 2, du Statut. Qu'en est-il si la Cour répond que la décision sur la recevabilité est pendante ? La chambre des mises en accusation devra-t-elle attendre que la décision sur la recevabilité intervienne, l'inculpé restant pendant ce temps en détention ? Le dispositif doit être complété sur ce point.

La même observation vaut pour l'article 15, § 4, en projet (article 23 du projet).

Art. 23 (article 15 en projet)

1. En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, il est fait référence à l'observation générale III.

En ce qui concerne les pouvoirs du juge d'instruction, de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation, il est renvoyé à l'observation 1 sous l'article 21 du projet.

2. Zelfs al resulteert deze verplichting hoe dan ook uit artikel 12 van de Grondwet, het zou verkieslijk zijn om uitdrukkelijk te bepalen dat het bevel tot voorlopige aanhouding verplicht betekend moet worden binnen vierentwintig uur te rekenen vanaf de effectieve vrijheidsbeneming.

Dezelfde opmerking geldt voor het huidige artikel 12, § 2, van de voornoemde wet van 22 maart 1996 (dat artikel 54 wordt van de gewijzigde wet — artikel 65 van het ontwerp).

3. Het voorontwerp van wet bepaalt niet wat gebeurt indien de onderzoeksrechter weigert het aanhoudingsbevel af te geven. Kan het openbaar ministerie overeenkomstig de algemene beginselen van het gerechtelijk vooronderzoek beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling of is er geen beroep naar analogie van het aanhoudingsbevel van gemeenrecht?

De gemachtigde ambtenaar heeft als volgt geantwoord op die vraag :

« Dans son manuel de droit de la procédure pénale (éd. 2001, p. 776) D. Vandermeersch précise que : « Si le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt provisoire, le procureur du Roi dispose, conformément au droit commun, d'un droit d'appel devant la Chambre des mises en accusation. La Chambre des mises en accusation qui entend réformer la décision du juge d'instruction décerne elle-même, dans le dispositif de son arrêt un mandat d'arrêt provisoire à l'encontre de l'intéressé ». À cet égard, D. Vandermeersch cite une décision de la Chambre des mises en accusation de Gand du 27 janvier 2000 qui a délivré un mandat d'arrêt alors que le juge d'instruction avait refusé d'exécuter une demande d'arrestation provisoire émanant du Tribunal international pour le Rwanda. Au regard de cette pratique, il apparaît donc qu'il ne serait pas opportun d'introduire une référence à la possibilité de faire appel de la décision de refus de délivrance d'un mandat d'arrêt dans l'avant-projet de loi. En effet, si une telle référence était introduite, la cohérence voudrait que les mêmes références soient insérées aux lois du 15 mars 1874 sur les extraditions et du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pour le Rwanda et à la coopération avec ces tribunaux qui ne prévoient rien à ce sujet. ».

4. Blijft in paragraaf 4 de verdachte in hechtenis zolang er geen beslissing komt vanwege de raadkamer, wanneer deze de uitspraak opschort? Zoals aangegeven is in opmerking 6 onder artikel 21 van het ontwerp, moet het ontwerp een antwoord geven op deze vraag.

5. Wanneer de raadkamer weigert het aanhoudingsbevel van de onderzoeksrechter te bevestigen, heeft het hoger beroep van het openbaar ministerie dan schorsende kracht of moet de betrokkene in vrijheid worden gesteld? Bij ontstentenis van enige uitdrukkelijke wetsbepaling opteren H.-D Bosly en D. Vandermeersch voor invrijheidstelling⁽¹⁴⁾.

⁽¹⁴⁾ Op. cit. blz. 776.

2. Même si cette obligation résulte en tout état de cause de l'article 12 de la Constitution, il serait préférable de préciser expressément que le mandat d'arrêt provisoire doit être impérativement signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation effective de liberté.

La même observation vaut pour l'article 12, § 2, actuel, de la loi du 22 mars 1996, précitée (devenant l'article 54, de la loi modifiée — article 65 du projet).

3. L'avant-projet de loi ne précise pas ce qu'il advient si le juge d'instruction refuse de délivrer le mandat d'arrêt. Un recours du ministère public conformément aux principes généraux de l'instruction préparatoire est-il possible devant la chambre des mises en accusation ou n'y a-t-il pas de recours par analogie avec le mandat d'arrêt de droit commun?

Le fonctionnaire délégué a répondu comme suit à cette question :

« Dans son manuel de droit de la procédure pénale (éd. 2001, p. 776) D. Vandermeersch précise que : « Si le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt provisoire, le procureur du Roi dispose, conformément au droit commun, d'un droit d'appel devant la Chambre des mises en accusation. La Chambre des mises en accusation qui entend réformer la décision du juge d'instruction décerne elle-même, dans le dispositif de son arrêt un mandat d'arrêt provisoire à l'encontre de l'intéressé ». À cet égard, D. Vandermeersch cite une décision de la Chambre des mises en accusation de Gand du 27 janvier 2000 qui a délivré un mandat d'arrêt alors que le juge d'instruction avait refusé d'exécuter une demande d'arrestation provisoire émanant du Tribunal international pour le Rwanda. Au regard de cette pratique, il apparaît donc qu'il ne serait pas opportun d'introduire une référence à la possibilité de faire appel de la décision de refus de délivrance d'un mandat d'arrêt dans l'avant-projet de loi. En effet, si une telle référence était introduite, la cohérence voudrait que les mêmes références soient insérées aux lois du 15 mars 1874 sur les extraditions et du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pour le Rwanda et à la coopération avec ces tribunaux qui ne prévoient rien à ce sujet. ».

4. Au paragraphe 4, l'inculpé reste-t-il en détention jusqu'à la décision de la chambre du conseil, lorsque celle-ci surseoit à statuer? Ainsi que cela a été indiqué dans l'observation 6 sous l'article 21 du projet, le projet doit apporter une réponse à cette question.

5. Lorsque la chambre du conseil refuse de confirmer le mandat d'arrêt du juge d'instruction, l'appel du ministère public est-il suspensif ou l'intéressé doit-il être remis en liberté? À défaut de disposition légale expresse, H.-D Bosly et D. Vandermeersch, optent pour la mise en liberté⁽¹⁴⁾.

⁽¹⁴⁾ Op. cit., p. 776.

6. In het ontworpen artikel 15, § 5, wordt uitdrukkelijk gesteld dat tegen het arrest dat door de kamer van inbeschuldigingstelling wordt gewezen in het kader van een procedure van voorlopige aanhouding geen enkel rechtsmiddel kan worden aangewend, terwijl noch het ontworpen artikel 14, § 4, noch het ontworpen artikel 14, § 5, een soortgelijke bepaling bevatten.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 17, § 3.

De steller van het ontwerp behoort in de memorie van toelichting zich daarover nader te verklaren, te meer daar zulk een rechtsmiddel zowel mogelijk is inzake uitlevering als inzake voorlopige hechtenis ⁽¹⁵⁾. Dezelfde opmerking geldt voor de wijziging die wordt aangebracht in artikel 12, § 2, vijfde lid, van de voornoemde wet van 22 maart 1996 (dat artikel 54 wordt van deze gewijzigde wet — artikel 66 van het ontwerp) door artikel 67, 8°, van het ontwerp ⁽¹⁶⁾.

Art. 24
(ontworpen artikel 16)

Dit artikel stelt dat een voorlopig aangehouden persoon in ieder geval in vrijheid wordt gesteld indien de centrale autoriteit het verzoek tot aanhouding en overdracht en de bescheiden tot staving van het verzoek die genoemd worden in artikel 91 van het Statuut niet heeft ontvangen binnen drie maanden te rekenen vanaf de datum van de voorlopige aanhouding. In artikel 92, paragraaf 3, van het Statuut wordt die termijn van drie maanden evenwel niet voorgeschreven maar wordt verwezen naar de termijn gesteld in het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, namelijk 60 dagen, hetgeen volgens de memorie van toelichting onvoldoende zou kunnen zijn.

Zelfs al wordt in de memorie van toelichting uitdrukkelijk vermeld dat de termijn van drie maanden ingegeven is door het huidige artikel 12, § 2, van de voornoemde wet van 22 maart 1996, de steller van het ontwerp behoort meer uitleg te verstrekken over de noodzaak om zulk een termijn te behouden, terwijl volgens regel 188 van het (toekomstige) Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Hof een termijn van 60 dagen voldoende lijkt om de organen van het Hof in staat te stellen hun verplichtingen terzake na te komen.

⁽¹⁵⁾ H.-D. Bosly en D. Vandermeersch, *op. cit.*, blz. 759.

⁽¹⁶⁾ In zijn huidige lezing wordt in artikel 12, § 2, van de voornoemde wet van 22 maart 1996 ook niet bepaald dat tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, gewezen naar aanleiding van een procedure van voorlopige aanhouding, geen enkel rechtsmiddel kan worden aangewend.

6. Alors que ni l'article 14, § 4, ni l'article 14, § 5, en projet, ne comportent une disposition semblable, l'article 15, § 5, en projet, prévoit expressément que l'arrêt de la chambre des mises en accusation, prononcé dans le cadre d'une procédure d'arrestation provisoire, n'est susceptible d'aucun recours.

La même observation vaut pour l'article 17, § 3, en projet.

Il convient que l'auteur du projet s'en explique dans l'exposé des motifs, et ce d'autant plus qu'un tel pourvoi est possible tant en matière d'extradition que de détention préventive ⁽¹⁵⁾. La même observation vaut pour la modification apportée à l'article 12, § 2, alinéa 5, de la loi du 22 mars 1996, précitée (devenant l'article 54 de cette loi modifiée — article 66 du projet), par l'article 67, 8°, du projet ⁽¹⁶⁾.

Art. 24
(article 16 en projet)

Cet article prévoit qu'une personne provisoirement arrêtée est dans tous les cas remise en liberté si l'autorité centrale n'a pas reçu la demande d'arrestation et de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut dans le délai de trois mois à compter de la date de l'arrestation provisoire. L'article 92, § 3, du Statut ne prévoit cependant pas ce délai de trois mois mais renvoie au délai prescrit par le Règlement de procédure et de preuve, à savoir 60 jours, ce qui, selon l'exposé des motifs, peut s'avérer insuffisant.

Même s'il est expressément fait mention dans l'exposé des motifs que le délai de trois mois est inspiré de l'actuel article 12, § 2, de la loi du 22 mars 1996, précitée, il convient que l'auteur du projet s'explique plus amplement sur la nécessité de maintenir un tel délai, alors que la règle 188 du (futur) Règlement de procédure et de preuve de la Cour semble estimer suffisant un délai de 60 jours pour permettre aux organes de la Cour de faire face aux obligations qui leur incombent en la matière.

⁽¹⁵⁾ H.-D. Bosly et D. Vandermeersch, *op. cit.*, p. 759.

⁽¹⁶⁾ Dans sa version actuelle, l'article 12, § 2, de la loi du 22 mars 1996, précitée, ne prévoit pas non plus qu'un arrêt de la chambre des mises en accusation prononcé dans le cadre d'une procédure d'arrestation provisoire n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 26
(ontworpen artikel 17)

Er behoort te worden verduidelijkt op welk(e) ogenblik(ken) om de voorlopige invrijheidstelling verzocht kan worden.

Daarenboven rijst de vraag waarom een zodanig stelsel van voorlopige invrijheidstelling niet eveneens georganiseerd wordt in het kader van de verzoeken om overbrenging, gedaan door de internationale tribunalen *ad hoc*.

Deze discrepantie in de gewijzigde wet van 22 maart 1996 zelf zou aanleiding kunnen geven tot nieuwe interpretatieproblemen wat de reikwijdte betreft die behoort te worden toegedacht aan de huidige bepalingen van de voornoemde wet van 22 maart 1996, betreffende de internationale tribunalen *ad hoc*.

Art. 27
(ontworpen artikel 18)

In plaats van te vermelden dat een voorlopig aangehouden persoon met zijn overbrenging kan instemmen « zonder dat de vereiste voorwaarden zijn vervuld », zou het beter zijn om aan te geven wat die voorwaarden zijn.

Art. 28
(ontworpen artikel 19)

1. In de ontworpen paragraaf 3 wordt gesteld dat nadat de Staat van detentie⁽¹⁷⁾ de overdracht heeft bevolen, de persoon «zo snel mogelijk naar het Hof (wordt) overgebracht, ten laatste binnen een termijn van drie maanden ».

Nadat de gemachtigde ambtenaar gevraagd was uitleg te geven bij de gevolgen van niet-naleving van de termijn van uiterlijk « drie maanden » waarin voorzien wordt in de ontworpen paragraaf 3, heeft hij het volgende verklaard :

« Les travaux parlementaires de la loi du 22 mars 1996 ⁽¹⁸⁾ (Rapport de la commission de la Justice de la Chambre) précisent que le délai de trois mois, durant lequel le transfert de la personne arrêtée doit avoir lieu, est un délai d'ordre. Ce délai n'est donc pas prescrit à peine de nullité. La même solution doit être retenue pour l'avant-projet de loi de mise en conformité du droit belge avec le Statut de la Cour pénale internationale. Un paragraphe sera inséré dans l'exposé des motifs afin de préciser que le délai de trois mois n'est pas un délai de rigueur et que le non respect de ce délai n'entraîne donc pas de conséquence telle que, par exemple, la mise en liberté de la personne qui n'a pas été transférée dans le délai de trois mois. ».

⁽¹⁷⁾ Deze precisering is onnodig. Het zal altijd België zijn.

⁽¹⁸⁾ Zie artikel 12, § 1, laatste lid, van de voormelde wet van 22 maart 1996, welke bepaling ingevolge artikel 65 van het ontwerp, het ongewijzigde artikel 54 wordt van diezelfde gewijzigde wet.

Art. 26
(article 17 en projet)

Il y a lieu de préciser à quel(s) moment(s) la mise en liberté provisoire peut être demandée.

La question se pose par ailleurs de savoir pour quelle raison un tel régime de mise en liberté provisoire n'est pas également organisé dans le cadre des demandes de transfert formulées par les Tribunaux internationaux *ad hoc*.

Cette distorsion au sein même de la loi du 22 mars 1996, modifiée, serait de nature à créer de nouvelles difficultés d'interprétation quant à la portée qu'il convient de conférer aux dispositions actuelles de la loi du 22 mars 1996, précitée, relatives aux Tribunaux internationaux *ad hoc*.

Art. 27
(article 18 en projet)

Plutôt que de mentionner que la personne provisoirement arrêtée peut donner son consentement à être transférée « sans que les conditions requises pour son transfert soient réunies », il serait préférable d'indiquer quelles sont ces conditions.

Art. 28
(article 19 en projet)

1. Le paragraphe 3 en projet dispose qu'une fois ordonné le transfert par l'État de détention⁽¹⁷⁾, la personne est transférée à la Cour « aussitôt que possible et dans un délai de trois mois maximum ».

Invitée à préciser les conséquences attachées au non respect du délai de « trois mois maximum » prévu au paragraphe 3 en projet, le fonctionnaire délégué a précisé :

« Les travaux parlementaires de la loi du 22 mars 1996 ⁽¹⁸⁾ (Rapport de la commission de la Justice de la Chambre) précisent que le délai de trois mois, durant lequel le transfert de la personne arrêtée doit avoir lieu, est un délai d'ordre. Ce délai n'est donc pas prescrit à peine de nullité. La même solution doit être retenue pour l'avant-projet de loi de mise en conformité du droit belge avec le Statut de la Cour pénale internationale. Un paragraphe sera inséré dans l'exposé des motifs afin de préciser que le délai de trois mois n'est pas un délai de rigueur et que le non respect de ce délai n'entraîne donc pas de conséquence telle que, par exemple, la mise en liberté de la personne qui n'a pas été transférée dans le délai de trois mois. ».

⁽¹⁷⁾ Cette précision est inutile. Il s'agira toujours de la Belgique.

⁽¹⁸⁾ Précitée, article 12, § 1^{er}, dernier alinéa (devenant, sans modification, l'article 54 de cette même loi modifiée (article 65 du projet)).

Gelet op die uitleg behoren de woorden « ten laatste » in de ontworpen paragraaf 3 te vervallen, zodat de twee bepalingen volledig gelijklopend zijn.

Daarenboven dient duidelijker te worden aangegeven hoe « het bevel tot overbrenging » er concreet uitziet. Gaat het om de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling of van de raadkamer waarbij de beslissing tot aanhouding uitvoerbaar wordt verklaard, of gaat het integendeel om een daaropvolgende beslissing van de minister van Justitie als centrale autoriteit ?

2. Het huidige artikel 13 van de genoemde wet van 22 maart 1996 bepaalt het volgende :

« Met eerbiediging van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, voert de regering de overbrenging van de aangehouden persoon uit overeenkomstig het Reglement van het Tribunaal. ».

De steller van het ontwerp moet kunnen wettigen waarom zulk een precisering wordt aangebracht voor de tribunalen *ad hoc* en niet voor het Internationaal Strafgerechtshof ⁽¹⁹⁾.

Art. 29
(ontworpen artikel 20)

Verwezen wordt naar algemene opmerking IV.

Art. 31
(ontworpen artikel 21)

De aandacht van de steller van het ontwerp wordt erop gevestigd dat de ontworpen bepaling het geval genoemd in artikel 89, § 3, (e) van het Statuut over het hoofd ziet, namelijk dat de betrokkene onvoorzien op het Belgische grondgebied landt en dat België verplicht wordt de vervoerde persoon in detentie te plaatsen in afwachting dat het Hof een verzoek tot doorvoer doet.

Art. 34 tot 38
(ontworpen artikelen 22 tot 25)

1. Deze bepalingen zijn grotendeels overbodig en moeten vervallen. Zoals is opgemerkt in algemene opmerking III, staat het immers niet aan de Belgische wetgever te memoreren dat België aan het Internationaal Strafgerechtshof bijstand verleent, noch te bepalen welke verzoeken om bijstand het Inter-

Compte tenu de ces précisions, il convient, afin d'assurer une similitude parfaite entre les deux dispositions, d'omettre le mot « *maximum* » au paragraphe 3 en projet.

Par ailleurs, il convient de préciser davantage comment se matérialise « l'ordre de transfèrement ». S'agit-il de la décision de la chambre des mises en accusation ou de la chambre du conseil rendant exécutoire la décision d'arrestation ou, au contraire, d'une décision subséquente du ministre de la Justice en tant qu'autorité centrale ?

2. L'article 13 actuel de la loi du 22 mars 1996, précitée, dispose :

« Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement du Tribunal. ».

Il appartient à l'auteur du projet de pouvoir justifier pour quelle raison une telle précision est apportée pour les tribunaux *ad hoc* et non pour la Cour pénale internationale ⁽¹⁹⁾.

Art. 29
(article 20 en projet)

Il est renvoyé à l'observation générale IV.

Art. 31
(article 21 en projet)

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur ce que la disposition en projet n'envisage pas l'hypothèse prévue à l'article 89, § 3, (e) du Statut, à savoir l'atterrissage imprévu sur le territoire belge et l'obligation faite à la Belgique de placer la personne transportée en détention dans l'attente de la demande de transit formulée par la Cour.

Art. 34 à 38
(articles 22 à 25 en projet)

1. Ces dispositions sont en grande partie inutiles et doivent être omises. En effet, comme il a été rappelé dans l'observation générale III, il n'appartient pas à la loi belge de rappeler que la Belgique accorde l'entraide à la Cour pénale internationale ni de préciser quelles demandes d'entraide peu-

⁽¹⁹⁾ H.-D. Bosly en D. Vandermeersch hebben het nut van zulk een bepaling toegegeven, maar vinden dat het logischer zou zijn geweest die voorwaarde op te nemen in artikel 2 van de wet en zo de hele samenwerking van België met internationale rechtscollages te laten afhangen van de eerbiediging van de waarborgen die in het Europees Verdrag staan (*Op. cit.*, blz. 779 en 780).

⁽¹⁹⁾ Après avoir reconnu l'utilité d'une telle disposition, H.-D. Bosly et D. Vandermeersch estiment qu'il aurait été plus logique d'inscrire cette condition à l'article 2 de la loi en conditionnant l'ensemble de la coopération de la Belgique avec les juridictions internationales au respect des garanties prévues par la Convention européenne (*Op. cit.*, pp. 779 et 780).

nationaal Strafgerechtshof aan België kan richten en volgens welke procedure; al die zaken zijn immers reeds uitdrukkelijk geregeld in het Statuut ⁽²⁰⁾.

De Belgische wetgever mag enkel bepalen hoe de controle op die verzoeken om bijstand zal verlopen en hoe aan die verzoeken gevolg zal worden gegeven.

Wat de controle betreft, behoort bepaald te worden dat verzoeken om bijstand gedaan door het Hof, die te maken hebben met onderzoek of met vervolging en die genoemd worden in artikel 93 van het Statuut, afgewezen worden indien de voorwaarden en nadere regels vastgelegd in die bepaling van het Statuut niet in acht worden genomen.

2. Artikel 37 van het ontwerp (ontworpen artikel 24) lijkt bovendien het ontworpen artikel 6, eerste lid, eerste zin (artikel 10 van het ontwerp) te overlappen.

Het geeft ook aanleiding tot dezelfde opmerking als die gemaakt bij laatstgenoemde bepaling.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 38 van het ontwerp (ontworpen artikel 25, tweede lid), voorzover het betrekking heeft op verzoeken die uitgaan van het Hof.

Art. 40
(ontworpen artikel 26)

Volgens de gemachtigde ambtenaar betekent de uitdrukking « beslissing van rechtsingang » dat het gaat om een eerste beslissing aangaande de overgezonden stukken, die niet te kort doet aan het gevolg dat al dan niet aan het verzoek om samenwerking zal worden gegeven. Er behoort een uitdrukking te worden gebruikt die duidelijker weergeeft wat de steller van het ontwerp wil zeggen.

Art. 41
(ontworpen artikel 27)

1. In het eerste lid van deze bepaling staat dat aan verzoeken om bijstand gevolg wordt gegeven onder de voorwaarden en volgens de vormvereisten bepaald in de Belgische wetgeving. In de tweede zin staat evenwel :

« ... Indien het Hof uitdrukkelijk daarom verzoekt, wordt van die [in de Belgische wetgeving bepaalde] voorwaarden en vormvereisten afgeweken voor zover zulks niet strijdig is met de Belgische wetgeving. ».

⁽²⁰⁾ Zo bijvoorbeeld wekt het ontworpen artikel 22 (artikel 34 van het ontwerp), doordat het verwijst naar « artikel 23 van deze wet », de indruk dat de verschillende gevallen waarin om bijstand kan worden verzocht uitdrukkelijk vastgesteld zijn bij de genoemde wet van 22 maart 1996, terwijl ze rechtstreeks opgesomd worden in artikel 93, punt 1, van het Statuut.

vent être adressées par la Cour pénale internationale à la Belgique et selon quelle procédure, dès lors que tous ces aspects sont déjà expressément réglés par les dispositions du Statut ⁽²⁰⁾.

La loi belge doit se limiter à préciser le contrôle qui sera effectué sur ces demandes d'assistance et la manière dont elles seront exécutées.

En ce qui concerne le contrôle, il convient de prévoir que les demandes d'assistance de la Cour, liées à une enquête ou à des poursuites et mentionnées à l'article 93 du Statut, sont refusées si les conditions et modalités prévues par cette disposition du Statut ne sont pas respectées.

2. L'article 37 du projet (article 24 en projet) semble, par ailleurs, faire double emploi avec l'article 6, alinéa 1^{er}, première phrase, en projet (article 10 du projet).

Il appelle également la même observation que celle formulée sous cette disposition.

La même observation vaut pour l'article 38 du projet (article 25, alinéa 2, en projet), dans la mesure où il vise les demandes émanant de la Cour.

Art. 40
(article 26 en projet)

Selon le fonctionnaire délégué, l'expression « décision d'entrée en matière » signifie qu'il s'agit d'une première décision relative aux pièces transmises qui ne préjudicie en rien de la suite qui sera donnée ou non à la demande de coopération. Il convient d'utiliser une expression qui traduise de manière plus claire l'intention de l'auteur du projet.

Art. 41
(article 27 en projet)

1. L'alinéa 1^{er} de cette disposition prévoit qu'il est donné suite aux demandes d'assistance dans les conditions et formes prévues par la loi belge. La deuxième phrase ajoute cependant :

« ... si la Cour le demande expressément, il sera dérogé aux conditions et formes [prévues par la loi belge] pour autant que la loi belge ne s'y oppose pas. ».

⁽²⁰⁾ Ainsi l'article 22 en projet (article 34 du projet) en se référant à « l'article 23 de la présente loi » donne à penser que les différents cas de demandes d'assistance sont expressément fixés par la loi du 22 mars 1996, précitée, alors qu'ils sont directement énumérés par l'article 93, § 1^{er}, du Statut.

Die mogelijkheid om af te wijken valt niet te begrijpen. De regels voor strafprocesrecht zijn immers van openbare orde; het is op de grondslag van die regels gerechtelijke autoriteiten of partijen nooit geoorloofd daarvan af te wijken. Met andere woorden, de wet staat nimmer toe dat afgeweken wordt van de voorwaarden en vormvereisten die ze voorschrijft.

Op de vraag wat de strekking van de ontworpen bepaling is, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende geantwoord :

« Une première observation concerne le fait que cet article paraphrase l'article 99 du Statut de Rome. La Belgique est donc liée par ce principe et ne pourrait opposer à la Cour le fait qu'une demande ne peut être exécutée parce qu'elle n'est pas prévue explicitement dans la loi. Par ailleurs, selon le juge d'instruction D. Vandermeersch ⁽²¹⁾, d'autres précédents existent en matière extraditionnelle où certaines pratiques se développent en marge de la loi à condition que ces pratiques ne soient pas contraires à la loi. Un autre exemple concerne les pratiques de tribunaux internationaux et de la future Cour pénale internationale : les enregistrements vidéo ne sont pas prévus dans la loi belge, (à l'exception de l'audition des mineurs victimes ou témoins de certains délits — chapitre VIIbis du Code d'instruction criminelle —) mais sont mentionnés dans les statuts ou les règlements de procédure et de preuve de ces tribunaux internationaux. Les enregistrements vidéo ne violent pas une règle d'ordre public belge, il n'y a pas d'obstacles juridiques à l'exécution d'une demande d'assistance ayant pour objet d'enregistrer des témoignages par vidéo. ».

Deze uitleg geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

— enerzijds is de ontworpen bepaling geen loutere « parafraze » van artikel 99 van het Statuut, aangezien in paragraaf 1 van die bepaling uitdrukkelijk staat dat de aangezochte Staat geen gevolg hoeft te geven aan verzoeken om bijstand gedaan door het Hof wanneer zijn interne wetgeving hem zulks verbiedt ⁽²²⁾. Bovendien bepaalt artikel 93, paragraaf 3, van het Statuut uitdrukkelijk welke procedure in zulk een geval gevolgd moet worden;

— anderzijds stemt de ontworpen bepaling, in zoverre zij voorschrijft dat op verzoek van het Hof afgeweken kan worden van de voorwaarden en vormvereisten waarin de Belgische wetgeving voorziet, niet overeen met de uitleg van de gemachtigde ambtenaar. Het is immers niet de bedoeling het mogelijk te maken af te wijken van een voorwaarde die of een vormvoorschrift dat uitdrukkelijk in de Belgische wetgeving is vastgelegd, maar wel dat een voorwaarde of vormvoorschrift in acht wordt genomen waarin de wet niet uitdrukkelijk voorziet, maar waaraan de wet evenmin in de weg staat.

⁽²¹⁾ Op. cit., blz. 804 (*Un acte, même non prévu par la législation belge, pourrait être demandé dans le cadre d'une demande d'entraide judiciaire internationale s'il n'est pas considéré contraire aux principes généraux et à l'ordre public interne*).

⁽²²⁾ Wat de samenwerking met de internationale tribunaal betreft, wijzen H.-D. Bosly en D. Vandermeersch er tevens op dat een rogatoire commissie waarmee verzocht wordt om een maatregel die illegaal is uit het oogpunt van het interne recht, zou stuiten op een middel van niet-ontvankelijkheid — op. cit., blz. 838.

Cette possibilité de dérogation n'est pas compréhensible. En effet, les règles de procédure pénale sont d'ordre public et ne permettent jamais aux autorités judiciaires ou aux parties d'y déroger. Autrement dit, la loi s'oppose toujours à ce qu'il soit dérogé aux conditions et formes qu'elle prévoit.

Invité à s'expliquer sur la portée de la disposition en projet, le fonctionnaire délégué a précisé ce qui suit :

« Une première observation concerne le fait que cet article paraphrase l'article 99 du Statut de Rome. La Belgique est donc liée par ce principe et ne pourrait opposer à la Cour le fait qu'une demande ne peut être exécutée parce qu'elle n'est pas prévue explicitement dans la loi. Par ailleurs, selon le juge d'instruction D. Vandermeersch ⁽²¹⁾, d'autres précédents existent en matière extraditionnelle où certaines pratiques se développent en marge de la loi à condition que ces pratiques ne soient pas contraires à la loi. Un autre exemple concerne les pratiques de tribunaux internationaux et de la future Cour pénale internationale : les enregistrements vidéo ne sont pas prévus dans la loi belge, (à l'exception de l'audition des mineurs victimes ou témoins de certains délits — chapitre VIIbis du Code d'instruction criminelle —) mais sont mentionnés dans les statuts ou les règlements de procédure et de preuve de ces tribunaux internationaux. Les enregistrements vidéo ne violent pas une règle d'ordre public belge, il n'y a pas d'obstacles juridiques à l'exécution d'une demande d'assistance ayant pour objet d'enregistrer des témoignages par vidéo. ».

Ces précisions appellent les commentaires suivants :

— d'une part, la disposition en projet ne se contente pas de « paraphraser » l'article 99 du Statut, du fait même que le paragraphe 1^{er} de cette disposition prévoit expressément que l'État requis n'a pas à donner suite aux demandes d'assistance de la Cour dès lors que sa législation interne lui interdit ⁽²²⁾. Par ailleurs, l'article 93, § 3, du Statut, détermine de manière expresse la procédure à suivre dans une telle hypothèse;

— d'autre part, la disposition en projet, en prévoyant qu'il peut, sur demande de la Cour, être dérogé aux conditions et formes prévues par la loi belge, ne concorde pas avec les explications du fonctionnaire délégué. Ce qui est en effet visé est, non pas de permettre de déroger à une condition ou à une forme expressément prévue par la loi belge, mais bien d'observer une condition ou une forme qui n'est pas explicitement prévue dans la loi, mais à laquelle cette dernière ne s'oppose pas non plus.

⁽²¹⁾ Op. cit., p. 804 (*Un acte, même non prévu par la législation belge, pourrait être demandé dans le cadre d'une demande d'entraide judiciaire internationale s'il n'est pas considéré contraire aux principes généraux et à l'ordre public interne*).

⁽²²⁾ En ce qui concerne la coopération avec les tribunaux internationaux *ad hoc* H.-D. Bosly et D. Vandermeersch précisent également qu'une commission rogatoire sollicitant l'accomplissement d'une mesure illégale au regard du droit interne se heurterait à une fin de non-recevoir — op. cit., p. 838.

De ontworpen bepaling moet dienovereenkomstig grondig worden herzien.

2. Wat het tweede lid van het ontworpen artikel 27 betreft, wordt verwezen naar algemene opmerking IV.

Dat lid moet herzien worden, zodat daarin de verplichting voor de centrale autoriteit wordt vastgelegd om de aanwezigheid van sommige personen te weigeren bij de tenuitvoerlegging van het verzoek om bijstand wanneer de bevoegde gerechtelijke autoriteiten zulks nodig achten.

Art. 43
(ontworpen artikel 28)

De verwijzing naar de Belgische wetgeving is onduidelijk. Gaat het om het Wetboek van Strafvordering, de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen of om artikel 11 van de uitleveringswet van 15 maart 1874 ?

De aandacht van de steller van het ontwerp wordt er tevens op gevestigd dat een aantal aspecten van diezelfde materie ook in andere voorontwerpen worden geregeld, meer bepaald in :

— het voorontwerp van wet « houdende uitbreiding van de inbeslagneming, de invoering van een bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen en de verdeling van de bewijslast aangaande de herkomst van zaken waarvan wordt vermoed dat zij voortkomen uit de zware of de georganiseerde criminaliteit » ⁽²³⁾;

— het voorontwerp van wet « houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring » ⁽²⁴⁾.

Art. 46
(ontworpen artikel 30)

Verwezen wordt naar algemene opmerking IV.

Art. 47
(ontworpen artikel 31)

Deze bepaling stemt nagenoeg overeen met artikel 12 van het ontwerp (ontworpen artikel 8, opgenomen in hoofdstuk II, dat gewijd is aan de algemene beginselen tot regeling van de gerechtelijke samenwerking).

⁽²³⁾ Dit voorontwerp is onderzocht in advies 31.367/2, dat de Raad van State op 11 juni 2001 heeft uitgebracht.

⁽²⁴⁾ Dit voorontwerp is onderzocht in advies 32.727/2, dat de Raad van State op 18 maart 2002 heeft uitgebracht.

La disposition en projet doit en conséquence être fondamentalement revue.

2. En ce qui concerne l'alinéa 2 de l'article 27 en projet, il est renvoyé à l'observation générale IV.

Cet alinéa doit être revu afin de consacrer l'obligation de l'autorité centrale de refuser la présence de certaines personnes lors de l'exécution de la demande d'assistance, lorsque les autorités judiciaires compétentes l'estiment nécessaire.

Art. 43
(article 28 en projet)

Le renvoi fait à la loi belge manque de clarté. S'agit-il du Code d'instruction criminelle, de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations ou de l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions ?

L'attention de l'auteur du projet est également attirée sur ce que d'autres avant-projets envisagent également certains aspects de la même matière, notamment :

— l'avant-projet de loi «portant extension de la saisie et concernant l'introduction d'une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux et la répartition de la charge de la preuve relative à l'origine de choses supposées être le produit de la criminalité grave ou de la criminalité organisée » ⁽²³⁾;

— l'avant-projet de loi «portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation » ⁽²⁴⁾.

Art. 46
(article 30 en projet)

Il est renvoyé à l'observation générale IV.

Art. 47
(article 31 en projet)

Cette disposition est similaire à l'article 12 du projet (article 8 en projet, repris dans le chapitre II consacré aux principes généraux régissant la coopération judiciaire).

⁽²³⁾ Cet avant-projet fait l'objet de l'avis 31.367/2, donné par le Conseil d'État le 11 juin 2001.

⁽²⁴⁾ Cet avant-projet fait l'objet de l'avis 32.727/2, donné par le Conseil d'État le 18 mars 2002.

Alle gevallen waarin een verzoek om samenwerking van het Internationaal Strafgerechtshof kan worden geweigerd of de tenuitvoerlegging ervan kan worden opgeschort, moeten in één onderverdeling worden gegroepeerd.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 48 van het ontwerp (ontworpen artikel 32).

Art. 48
(ontworpen artikel 32)

In het eerste lid wordt verwezen naar artikel 97 van het Statuut. In plaats van naar artikel 97 moet blijkbaar worden verwezen naar artikel 93, § 4, dat betrekking heeft op schending van de nationale veiligheid en op zijn beurt verwijst naar artikel 72 van het Statuut.

Art. 50
(ontworpen artikel 33)

1. In de Nederlandse versie van de inleidende zin schrijven men « *artikel 33* » in plaats van « *artikel 32* ».

2. De eerste zin is overbodig en moet vervallen. De tweede zin moet beginnen met de woorden : « *Overeenkomstig artikel 99, § 4, van het Statuut ...* ».

3. Zoals in de memorie van toelichting wordt uitgelegd, vormt artikel 99, § 4, van het Statuut een aantasting van de soevereiniteit van de Staten.

Onder voorbehoud van algemene opmerking I wijst de Raad van State erop dat de wetgevende macht, door in te stemmen met het Statuut, die aantasting heeft aanvaard, zoals wordt toegestaan in artikel 34 van de Grondwet, dat bepaalt dat de uitoefening van bepaalde machten door een verdrag of door een wet kan worden opgedragen aan volkenrechtelijke instellingen.

Bijgevolg kan België directe inmenging van de aanklager van het Hof op zijn grondgebied slechts weigeren als de voorwaarden gesteld in artikel 99, § 4, van het Statuut niet in acht zijn genomen, namelijk, onder meer wanneer vooraf geen overleg is gepleegd met België.

Doordat het voorontwerp van wet bepaalt dat de centrale autoriteit mag weigeren dat de aanklager bepaalde onderzoekshandelingen stelt op het Belgische grondgebied als [de Belgische autoriteiten] die handelingen kunnen stellen « binnen dezelfde termijn en volgens de nadere regels bepaald in dit hoofdstuk, in antwoord op een verzoek tot bijstand », gaat het blijkbaar verder dan het Statuut toestaat.

4. Noch in de ontworpen bepaling, noch in de memorie van toelichting wordt overigens iets gezegd over de bevoegdheden die aan de aanklager worden opgedragen om met toepassing van de artikelen 54, § 2, (b), en 57, § 3, (d), van

Il y a lieu de rassembler en une seule subdivision, l'ensemble des cas dans lesquels une demande de coopération de la Cour pénale internationale peut être refusée ou faire l'objet d'un sursis à exécution.

La même observation vaut pour l'article 48 du projet (article 32 en projet).

Art. 48
(article 32 en projet)

L'alinéa 1^{er} fait référence à l'article 97 du Statut. Il convient de viser non pas l'article 97, mais bien, semble-t-il, l'article 93, § 4, qui concerne les atteintes à la sécurité nationale et qui se réfère lui-même à l'article 72 du Statut.

Art. 50
(article 33 en projet)

1. Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire « *artikel 33* » et non « *artikel 32* ».

2. La première phrase est inutile et doit être omise. La deuxième phrase doit commencer par les mots : « Conformément à l'article 99, § 4, du Statut ... ».

3. Comme l'explique l'exposé des motifs, l'article 99, § 4, du Statut constitue une atteinte à la souveraineté des États.

Sous réserve de l'observation générale I, le Conseil d'État constate qu'en donnant son assentiment au Statut, le pouvoir législatif a accepté cette atteinte, comme le permet l'article 34 de la Constitution qui dispose que l'exercice de pouvoirs déterminés peut être attribué par un traité ou par une loi à des institutions de droit international public.

Dès lors, la Belgique ne peut refuser l'intervention directe du Procureur de la Cour sur son territoire que si les conditions prévues à l'article 99, § 4, du Statut n'ont pas été respectées, c'est-à-dire, notamment, si des consultations préalables n'ont pas eu lieu avec la Belgique.

En autorisant l'autorité centrale à refuser que le procureur exécute certains actes d'instruction sur le territoire belge si ces actes peuvent être exécutés [par les autorités Belges], « dans les mêmes délais et selon les modalités prévues par le présent chapitre, en réponse à une demande d'assistance », l'avant-projet de loi excède, semble-t-il, ce que permet le Statut.

4. Tant la disposition en projet que l'exposé des motifs sont par ailleurs muets quant aux pouvoirs qui sont conférés au Procureur d'enquêter sur le territoire d'un État partie en application des articles 54, § 2, (b), et 57, § 3, (d), du Statut, et ce

het Statuut een onderzoek in te stellen op het grondgebied van een Staat die partij is, zonder dat hij zich vergewist heeft van de samenwerking van die Staat overeenkomstig hoofdstuk IX van het Statuut.

Art. 53
(ontworpen artikel 35)

Het ontworpen artikel 35, paragraaf 2, tweede lid, is een parafrase van verschillende bepalingen van het Statuut en het heeft geen zin dat lid in de Belgische wet op te nemen. Overeenkomstig algemene opmerking III kan dat lid vervallen.

Art. 54
(ontworpen artikel 36)

1. Zoals in algemene opmerking III wordt aangegeven, moet paragraaf 3 beginnen met de woorden : « Overeenkomstig artikel 106, § 1, van het Statuut, ... ».

2. Paragraaf 4 bepaalt dat de procedures inzake voorwaardelijke invrijheidstelling worden geregeld bij artikel 110 van het Statuut. Die bepaling is overbodig, aangezien ze alleen betrekking heeft op het Internationaal Strafgerechtshof en het niet aan de Belgische wet staat het Hof rechten te verlenen of plichten op te leggen. Ze moet overeenkomstig algemene opmerking III vervallen.

Art. 59
(ontworpen artikel 41)

1. In deze bepaling wordt erop gewezen dat de geldboeten en de maatregelen houdende verbeurdverklaring bevoelen door het Hof ten uitvoer worden gelegd « onverminderd de rechten van derden ». In het ontwerp wordt echter niet verduidelijkt hoe de rechten van derden zullen worden gewaarborgd.

De Raad van State heeft zich afgevraagd of het koninklijk besluit van 9 augustus 1991 tot vaststelling van de termijn waarbinnen en de wijze waarop een rechtsmiddel kan worden aangewend door derden die beweren recht te hebben op een verbeurdverklarde zaak zal worden toegepast. De gemachtigde ambtenaar heeft het volgende geantwoord :

« *La procédure prévue par l'arrêté royal du 9 août 1991 pour la protection des droits des tiers est d'application. Une référence à son application devra être introduite dans l'exposé des motifs.* ».

Die precisering zou in het dispositief moeten komen.

2. In het voorontwerp van wet wordt verwezen naar artikel 7 van de voormelde wet van 20 mei 1997. Die verwijzing doet problemen rijzen.

Dat artikel bepaalt immers dat de correctionele rechtbank de beslissing uitvoerbaar maakt « na te hebben gecontroleerd

sans s'être assuré la coopération de cet État au titre du chapitre IX du Statut.

Art. 53
(article 35 en projet)

L'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 35 en projet paraphrase diverses dispositions du Statut et il n'y a pas d'intérêt à le reproduire dans la loi belge. Conformément à l'observation générale III, cet alinéa peut être omis.

Art. 54
(article 36 en projet)

1. Comme indiqué dans l'observation générale III, le paragraphe 3 doit commencer par les mots : « Conformément à l'article 106, § 1^{er}, du Statut, ... ».

2. Le paragraphe 4 dispose que les procédures de libération conditionnelles sont régies par l'article 110 du Statut. Cette disposition est inutile puisqu'elle ne concerne que la Cour pénale internationale et qu'il n'appartient pas à la loi belge de conférer des droits ou d'imposer des obligations à la Cour. Elle doit être omise, conformément à l'observation générale III.

Art. 59
(article 41 en projet)

1. Cette disposition précise que les peines d'amende et les mesures de confiscation ordonnées par la Cour sont exécutées « sans préjudice du droit des tiers ». Le projet ne précise cependant pas comment le droit des tiers sera garanti.

Le Conseil d'État s'est demandé si l'arrêté royal du 9 août 1991 réglant le délai et les modalités du recours des tiers prétendant droit sur une chose confisquée s'appliquera. Le fonctionnaire délégué a répondu ce qui suit :

« *La procédure prévue par l'arrêté royal du 9 août 1991 pour la protection des droits des tiers est d'application. Une référence à son application devra être introduite dans l'exposé des motifs.* ».

Cette précision gagnerait à figurer dans le dispositif.

2. Le renvoi que fait l'avant-projet de loi à l'article 7 de la loi du 20 mai 1997, précitée, pose problème.

En effet, cet article prévoit que le tribunal correctionnel rend exécutoire la décision « après avoir vérifié que les conditions

dat de voorwaarden bedoeld in artikel 4 zijn vervuld en de weigeringsgronden bedoeld in artikel 3 niet van toepassing zijn ».

Die controle is evenwel niet verenigbaar met het Statuut en gaat veel verder dan het voorontwerp van wet zelf bepaalt voor andere aangelegenheden (bijvoorbeeld voor aanhoudingen).

De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat een algemene verwijzing naar de procedure genoemd in artikel 7 van de voormelde wet van 20 mei 1997 te ruim is. De tekst moet dienovereenkomstig worden aangepast.

3. Het ontworpen tweede lid bepaalt dat wanneer het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, gelijkwaardige verbeurdverklaringsmaatregelen (worden) genomen die zijn bedoeld in artikel 43*bis*, § 2, van het Statuut (lezen « Strafwetboek »), zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

Het tweede lid biedt de mogelijkheid om gelijkwaardige maatregelen van verbeurdverklaring te nemen als «bedoeld in artikel 43*bis*, § 2, van het (Strafwetboek) », zonder dat duidelijk wordt gepreciseerd wie die maatregelen neemt. Aangezien artikel 43*bis*, § 2, alleen betrekking heeft op de rechter die de straf uitspreekt, moet in het voorontwerp uitdrukkelijk worden aangegeven dat de *exequatur*-rechter een gelijkwaardige verbeurdverklaring kan bevelen overeenkomstig artikel 43*bis*.

Bovendien is artikel 43*bis* van het Strafwetboek niet in paragrafen ingedeeld.

4. Voor het overige wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 43 van het ontwerp betreffende het voorontwerp van wet « houdende uitbreiding van de inbeslagneming, de invoering van een bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen en de verdeling van de bewijslast aangaande de herkomst van zaken waarvan wordt vermoed dat zij voortkomen uit de zware of de georganiseerde criminaliteit » en het voorontwerp van wet « houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring ».

Art. 63 (ontworpen artikel 43)

In paragraaf 2 is het voldoende te schrijven : « ... aan de verenigde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie ... ».

Art. 64 (opschrift van de ontworpen Titel II)

Zie algemene opmerking VII.

prévues à l'article 4 sont réunies et que les causes de refus prévues à l'article 3 ne doivent pas être appliquées ».

Or, ces vérifications ne sont pas compatibles avec le Statut. Elles vont bien au-delà de ce que l'avant-projet de loi lui-même prévoit dans les autres matières (arrestation, par exemple).

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, le renvoi général à la procédure prévue à l'article 7 de la loi du 20 mai 1997, précitée, est trop large. Le texte doit être adapté en conséquence.

3. L'alinéa 2, en projet, dispose que lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43*bis*, § 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

L'alinéa 2 prévoit la possibilité de prendre des mesures de confiscation par équivalent, « visées à l'article 43*bis*, § 2, du Code pénal », sans préciser clairement qui prend ces mesures. Comme l'article 43*bis*, § 2, ne concerne que le juge qui prononce la peine, il y a lieu d'indiquer expressément dans l'avant-projet que le juge chargé de l'*exequatur* peut ordonner la confiscation par équivalent conformément à l'article 43*bis*.

Par ailleurs, l'article 43*bis* du Code pénal n'est pas divisé en paragraphes.

4. Pour le surplus, il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 43 du projet en ce qui concerne l'avant-projet de loi « portant extension de la saisie et concernant l'introduction d'une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux et la répartition de la charge de la preuve relative à l'origine de choses supposées être le produit de la criminalité grave ou de la criminalité organisée » et l'avant-projet de loi « portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation ».

Art. 63 (article 43 en projet)

Au paragraphe 2, il est suffisant d'écrire « ... à la commission de nomination réunie du Conseil supérieur de la Justice ... ».

Art. 64 (intitulé du Titre II en projet)

Il est renvoyé à l'observation générale VII.

Art. 66
(ontworpen artikel 9)

In tegenstelling tot wat in de memorie van toelichting wordt opgemerkt, is die bepaling niet gegrond op artikel 43 van het voorontwerp (ontworpen artikel 28), maar wel op artikel 59 van het voorontwerp (ontworpen artikel 41).

Er wordt verwezen naar de opmerkingen onder artikel 59 van het voorontwerp (ontworpen artikel 41).

Daarenboven regelt het voorontwerp van wet, voor de internationale tribunalen *ad hoc*, niet de vragen die verband houden met inbeslagnemingen en huiszoekingen, zoals artikel 43 van het voorontwerp (ontworpen artikel 28) doet voor het Internationaal Strafgerechtshof.

SLOTOPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE
EN TAALKUNDIGE AARD

1. Er is geen reden om een artikel in paragrafen in te delen als elke paragraaf uit slechts één lid bestaat.

2. Het begin van elk lid wordt typografisch aangegeven door de tekst lichtjes te laten inspringen, opdat later vlot kan worden herkend waar het lid begint.

3. De inleidende zinnen van de verschillende artikelen van het voorontwerp moeten worden gesteld overeenkomstig de bepalingen van de circulaire inzake wetgevingstechniek ⁽²⁵⁾. Zo moet bijvoorbeeld worden geschreven :

— « *L'intitulé de la loi du ... est remplacé par l'intitulé suivant* :

« ... ». »; (deze opmerking geldt alleen voor het Frans).

— « In dezelfde wet wordt een nieuwe Titel I ⁽²⁶⁾ ingevoegd, luidende :

« ... ». »;

— In de nieuwe titel I van dezelfde wet wordt een nieuw hoofdstuk I ingevoegd, luidende :

« ... ». »;

Art. 66
(article 9 en projet)

Contrairement à ce qu'indique l'exposé des motifs, cette disposition n'est pas calquée sur l'article 43 de l'avant-projet (article 28 en projet) mais sur l'article 59 de l'avant-projet (article 41 en projet).

Il est renvoyé aux observations formulées sous l'article 59 de l'avant-projet (article 41 en projet).

Par ailleurs, l'avant-projet de loi ne règle pas, pour les tribunaux internationaux *ad hoc*, les questions liées aux saisies et perquisitions, comme le fait l'article 43 de l'avant-projet (article 28 en projet) pour la Cour pénale internationale.

OBSERVATIONS FINALES D'ORDRE LÉGISTIQUE ET
LINGUISTIQUE

1. La division d'un article en paragraphes ne se justifie pas lorsque chacun des paragraphes ne comporte qu'un seul alinéa.

2. Afin de faciliter son identification ultérieure, le début de chaque alinéa est typographiquement indiqué par un léger retrait sur l'alignement du texte.

3. Les phrases liminaires des différents articles de l'avant-projet doivent être rédigées conformément aux dispositions de la circulaire sur la légistique formelle ⁽²⁵⁾. À titre d'exemple, il convient d'écrire :

— « L'intitulé de la loi du ... est remplacé par l'intitulé suivant :

« ... ». »;

— « Dans la même loi, il est inséré un titre premier ⁽²⁶⁾, nouveau, intitulé comme suit :

« ... ». »;

— « Dans le titre premier, nouveau, de la même loi, il est inséré un chapitre premier, nouveau, intitulé, comme suit :

« ... ». »;

⁽²⁵⁾ http://www.raadvst-consetat.be/pdf/wetgt_nl.pdf

⁽²⁶⁾ Volgens regels 8.5.3.6 van de circulaire inzake wetgevingstechniek worden boeken, titels, hoofdstukken, afdelingen of onderafdelingen met Romeinse cijfers genummerd. Dat geldt ook om het Frans behalve voor « *Sous-section première* », « *Section première* », « *Chapitre premier* », « *Titre premier* » et « *Livre premier* ».

⁽²⁵⁾ <http://www.raadvst-consetat.be>

⁽²⁶⁾ Selon la règle 8.5.3.6. de la circulaire de légistique, le numérotage se fait en chiffres cardinaux romains, sauf — en français uniquement — pour la « *Sous-section première* », la « *Section première* », le « *Chapitre premier* », le « *Titre premier* », le « *Livre premier* ».

— « In het nieuwe hoofdstuk I, van de nieuwe titel I, van dezelfde wet wordt een artikel 2 ingevoegd, luidende :

« Art. 2. Voor de toepassing (...) »

4. Ook uit een oogpunt van correct taalgebruik en terminologie is de Nederlandse versie van het voorontwerp voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke opmerkingen en bij wijze van voorbeeld worden in dat verband de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Art. 9

In het ontworpen artikel 5, tweede zin, schrijve men « Hij bewaakt de voortgang ervan. »

Art. 15

In het ontworpen artikel 10 schrijve men « in werking wordt gesteld ... ».

Art. 21

In het ontworpen artikel 14, § 3, schrijve men « Binnen vierentwintig uur », en niet « Binnen de vierentwintig uur ». Deze opmerking is van overeenkomstige toepassing op heel het ontwerp.

In hetzelfde ontworpen artikel, paragraaf 5, schrijve men « ... de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen geschorst vanaf het beroep totdat de centrale overheid ... ».

Volgens Van Dale, Groot Woordenboek der Nederlandse Taal, betekent « opschorten » uitstellen. Zie in dat verband ook Fockema Andrae's Juridisch Woordenboek.

Art. 28

In het ontworpen artikel 19, § 2, schrijve men « centrale autoriteit » in plaats van « centrale overheid » en in paragraaf 3 « overbrenging » in plaats van « overdracht ».

Art. 31

In het ontworpen artikel 21 schrijve men « het vervoer over » en niet « het vervoer doorheen ».

— « Dans le chapitre premier, nouveau, du titre premier, nouveau, de la même loi, il est inséré un article 2, rédigé comme suit :

« Art. 2. Aux fins (...) ».

4. La version néerlandaise de l'avant-projet est également susceptible d'amélioration du point de vue de la correction de la langue et de la terminologie. C'est sous réserve des observations de fond précédentes et à titre d'exemple que sont faites à ce propos ci-après quelques propositions de texte :

Art. 9

À l'article 5, seconde phrase, en projet, il convient d'écrire « *Hij bewaakt de voortgang ervan.* ».

Art. 15

À l'article 10, en projet, il y a lieu d'écrire « *in werking wordt gesteld ...* ».

Art. 21

À l'article 14, § 3, en projet, il y a lieu d'écrire « *Binnen vierentwintig uur* », et non « *Binnen de vierentwintig uur* ». Cette observation vaut, *mutatis mutandis*, pour tout le projet.

Au paragraphe 5 du même article, en projet, il convient d'écrire « *... de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen geschorst vanaf het beroep totdat de centrale overheid ...* ».

Selon Van Dale, Groot Woordenboek der Nederlandse Taal, le terme « *opschorten* » est synonyme de « *uitstellen* » (ajourner, différer). Voyez à ce sujet également Fockema Andrae's Juridisch Woordenboek.

Art. 28

À l'article 19, § 2, en projet, il convient d'écrire « *centrale autoriteit* » au lieu de « *centrale overheid* » et au paragraphe 3, il convient d'écrire « *overbrenging* » au lieu de « *overdracht* ».

Art. 31

À l'article 21, en projet, il y a lieu d'écrire « *het vervoer over* » et non « *het vervoer doorheen* ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

P. LIÉNARDY

J. JAUMOTTE, *staatsraden*,

F. DELPÉRÉE,

F. DEHOUSSE, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

B. VIGNERON, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

La chambre était composée de :

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

P. LIÉNARDY

J. JAUMOTTE, *conseillers d'État*,

F. DELPÉRÉE,

F. DEHOUSSE, *assesseurs de la section législation*,

Mme :

B. VIGNERON, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL I

Samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Art. 2**

Voor de toepassing van Titel I van deze wet wordt verstaan onder :

— « België » : het Koninkrijk België;

— « het Hof » : het Internationaal Strafgerechtshof en de organen ervan, in de zin van artikel 34 van het Statuut, te weten het voorzitterschap van het Hof, de Afdeling beroep, de Afdeling berechting en de Afdeling vooronderzoek; de diensten van de aanklager en de griffie;

— « het Statuut » : het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerechtshof van 17 juli 1998;

— « de centrale autoriteit » : de centrale autoriteit bevoegd voor de samenwerking tussen België en het

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE I^{er}

Coopération avec la Cour pénale internationale

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales****Art. 2**

Aux fins du Titre I^{er} de la présente loi, les termes ci-après désignent :

— « la Belgique » : le Royaume de Belgique;

— « la Cour » : la Cour pénale internationale et ses organes, au sens de l'article 34 du Statut, soit, la Présidence de la Cour; la Section des appels, la Section de première instance et la Section préliminaire; le Bureau du Procureur et le Greffe;

— « le Statut » : le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998;

— « l'autorité centrale » : l'autorité centrale compétente en matière de coopération entre la Belgique et la

Internationaal Strafgerechtshof, te weten de minister van Justitie;

— « het Reglement voor de proces- en bewijsvoering » : het Reglement voor de proces- en bewijsvoering bedoeld in artikel 51 van het Statuut;

— « de aanklager » : de diensten van de aanklager van het Internationaal Strafgerechtshof in de zin van artikel 42 van het Statuut;

— « de griffie » : de griffie van het Internationaal Strafgerechtshof in de zin van artikel 43 van het Statuut.

Art. 3

Overeenkomstig artikel 86 van het Statuut werkt België ten volle samen met het Hof in het kader van het onderzoek naar en de vervolging van de misdaden die tot zijn bevoegdheid behoren.

Art. 4

De samenwerking met het Hof is geregeld in de bepalingen van het Statuut en van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, alsmede in Titel I van deze wet.

HOOFDSTUK II

Algemene beginselen tot regeling van de gerechtelijke samenwerking tussen België en het Hof

Art. 5

De minister van Justitie is de centrale autoriteit bevoegd om de verzoeken van het Hof in ontvangst te nemen en de verzoeken van de Belgische gerechtelijke autoriteiten over te zenden. Hij bewaakt de voortgang ervan.

Art. 6

De verzoeken van het Hof worden aan de centrale autoriteit gericht door enig communicatiemiddel dat een schriftelijk bewijs biedt. Zij moeten worden gesteld in een van de officiële talen van België, of bij ontstentenis hiervan, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

Cour pénale internationale, soit, le ministre de la Justice;

— « le Règlement de procédure et de preuve » : le Règlement de procédure et de preuve visé à l'article 51 du Statut;

— « le Procureur » : le Bureau du Procureur de la Cour pénale internationale au sens de l'article 42 du Statut;

— « le Greffe » : le Greffe de la Cour pénale internationale au sens de l'article 43 du Statut.

Art. 3

Conformément à l'article 86 du Statut, la Belgique coopère pleinement avec la Cour dans les enquêtes et poursuites qu'elle mène pour les crimes relevant de sa compétence.

Art. 4

La coopération avec la Cour est régie par les dispositions du Statut, du Règlement de procédure et de preuve ainsi que par le Titre I^{er} de la présente loi.

CHAPITRE II

Principes généraux régissant la coopération judiciaire entre la Belgique et la Cour

Art. 5

Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour, transmettre les demandes provenant des autorités judiciaires belges. Il en assure le suivi.

Art. 6

Les demandes de la Cour sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

Art. 7

De Belgische gerechtelijke autoriteiten kunnen om de medewerking van het Hof verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Hof de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn gesteld in een van de werktalen van het Hof overeenkomstig artikel 50 van het Statuut, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

HOOFDSTUK III

Betrekkingen tussen het Hof en België

Art. 8

Overeenkomstig artikel 14 van het Statuut kan de minister van Justitie, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een situatie waarin een of meer misdaden waarover het Hof rechtsmacht heeft lijken te zijn gepleegd, verwijzen naar het Hof, waarbij de aanklager wordt verzocht de situatie te onderzoeken teneinde vast te stellen of een of meer geïdentificeerde personen in staat van beschuldiging moeten worden gesteld wegens het plegen van deze misdaden.

In dat geval vermeldt België voor zover mogelijk de relevante omstandigheden van de zaak, en legt alle bewijsstukken over waarover het beschikt.

Art. 9

Ingeval de rechtsmacht van het Hof in werking wordt gesteld overeenkomstig artikel 13 van het Statuut, kan de centrale autoriteit na overleg met het openbaar ministerie de Belgische rechtsmacht laten gelden overeenkomstig artikel 18 van het Statuut of, in voorkomend geval, de rechtsmacht van het Hof of de ontvankelijkheid van een zaak betwisten overeenkomstig artikel 19 van het Statuut.

Art. 10

De centrale autoriteit kan op eigen initiatief aan het Hof het bewijsmateriaal en de gegevens verzenden die een Belgische autoriteit heeft verzameld, indien dit bewijsmateriaal of deze gegevens voor het Hof van belang kunnen zijn. Ingeval het bewijsmateriaal en de gegevens die de centrale autoriteit aan het Hof heeft over-

Art. 7

Les autorités judiciaires belges peuvent solliciter la coopération de la Cour. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont la Cour assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail de la Cour conformément à l'article 50 du Statut, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

CHAPITRE III

Relations entre la Cour et la Belgique

Art. 8

En application de l'article 14 du Statut, le ministre de la Justice peut, par décision délibérée en Conseil des ministres, déférer à la Cour une situation dans laquelle un ou plusieurs crimes relevant de la compétence de la Cour paraissent avoir été commis et prier le Procureur d'enquêter sur cette situation en vue de déterminer si une ou plusieurs personnes identifiées doivent être accusées de ces crimes.

Dans ce cas, la Belgique indique, dans la mesure du possible, les circonstances de l'affaire et produit les pièces dont elle dispose.

Art. 9

Lorsque la compétence de la Cour est mise en œuvre conformément à l'article 13 du Statut, l'autorité centrale, après concertation avec le ministère public, peut faire valoir la compétence de la juridiction belge en application de l'article 18 du Statut ou, le cas échéant, contester la compétence de la Cour ou de la recevabilité d'une affaire, en application de l'article 19 du Statut.

Art. 10

L'autorité centrale peut transmettre d'initiative à la Cour les éléments de preuve et les informations qu'une autorité belge a recueillis si ces éléments de preuve ou ces informations sont susceptibles d'intéresser la Cour. Lorsque les éléments de preuve et les informations transmis par l'autorité centrale à la Cour ne proviennent pas du

gezonden niet afkomstig zijn van het openbaar ministerie, stelt de centrale autoriteit het openbaar ministerie vooraf in kennis van de overzending van dit bewijsmateriaal of van deze gegevens aan het Hof.

HOOFDSTUK IV

Aanhouding, vervoer en overdracht van personen aan het Hof

Afdeling I

Verzoek tot aanhouding en overdracht

Art. 11

Onverminderd artikel 7 van deze wet, legt België de verzoeken tot aanhouding en overdracht ten uitvoer die uitgaan van het Hof, zulks overeenkomstig artikel 89 van het Statuut.

Art. 12

Ingeval België ten aanzien van eenzelfde persoon van het Hof een verzoek tot overdracht ontvangt en van een Staat een verzoek tot uitlevering, stelt de centrale autoriteit het Hof en de verzoekende Staat daarvan in kennis en past zij artikel 90 van het Statuut toe.

Art. 13

§ 1. Het verzoek tot aanhouding uitgaande van het Hof ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van zijn verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

§ 2. De raadkamer onderzoekt of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut zijn overgelegd.

§ 3. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het verzoek tot aanhouding van het Hof uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen, na het openbaar ministerie te hebben gehoord. Het arrest is uitvoerbaar.

ministère public, l'autorité centrale informe préalablement le ministère public de la transmission à la Cour de ces éléments de preuve ou de cette information.

CHAPITRE IV

Arrestation, transit et remise de personnes à la Cour

Section I^{re}

Demande d'arrestation et de remise

Art. 11

Conformément à l'article 89 du Statut, la Belgique exécute les demandes d'arrestation et de remise émanant de la Cour, sans préjudice de l'article 7 de la présente loi.

Art. 12

Si la Belgique reçoit de la Cour une demande de remise, et d'un autre État une demande d'extradition, de la même personne, l'autorité centrale avise la Cour et l'État requérant et fait application des dispositions de l'article 90 du Statut.

Art. 13

§ 1^{er}. La demande d'arrestation émise par la Cour à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendue exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

§ 2. La chambre du conseil vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut ont été fournies.

§ 3. Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire la demande d'arrestation de la Cour, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours après audition du ministère public. L'arrêt est exécutoire.

§ 4. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden de beslissing die het verzoek tot aanhouding uitvoerbaar verklaart en de bijgevoegde officiële stukken aan de verdachte betekend. Deze beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om beroep in te stellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Het beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring bij de correctionele griffie of van een verklaring van de verdachte ten aanzien van de directeur van het huis van arrest of van zijn tegenwoordiger. De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van het ingestelde beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak. Het arrest is uitvoerbaar. De verdachte blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

§ 5. Ingeval het beroep is gegrond op de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem*, wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen geschorst vanaf het beroep tot de centrale autoriteit het antwoord heeft ontvangen van het Hof op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut.

Afdeling II

Verzoek tot voorlopige aanhouding

Art. 14

§ 1. Overeenkomstig artikel 92 van het Statuut kan het Hof in spoedeisende gevallen door elk middel dat een schriftelijk bewijs biedt om de voorlopige aanhouding van een gezochte persoon verzoeken. Het verzoek bevat de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut in afwachting dat de stukken bedoeld in artikel 91 worden overgezonden.

§ 2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangehouden. Het bevel tot aanhouding moet binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden betekend. De onderzoeksrechter gaat na of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, zijn overgelegd.

§ 4. Dans les vingt-quatre heures de la privation de sa liberté, la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et les pièces officielles y annexées est signifiée à l'inculpé. Celui-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures, à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué. La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil, dans les quatre jours de l'introduction du recours, et statue au plus tard dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire. L'inculpé restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

§ 5. Lorsque le recours est fondé sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu à dater du recours jusqu'à la réception par l'autorité centrale de la réponse de la Cour aux consultations engagées conformément à l'article 89, § 2 du Statut.

Section II

Demande d'arrestation provisoire

Art. 14

§ 1^{er}. Conformément à l'article 92 du Statut, en cas d'urgence, la Cour peut demander, par tout moyen de communication laissant une trace écrite, l'arrestation provisoire d'une personne recherchée. La demande contient les pièces visées à l'article 92, § 2 du Statut dans l'attente de la transmission des pièces visées à l'article 91 du Statut.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de cette demande a sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté. Le juge d'instruction vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2 ont été fournies.

§ 3. De centrale overheid wordt van de voorlopige aanhouding in kennis gesteld. Zij stelt het Hof daarvan onmiddellijk in kennis en vraagt dat een verzoek tot aanhouding en overdracht wordt opgesteld.

§ 4. De persoon op wie de voorlopige aanhouding betrekking heeft, wordt binnen vijf dagen voor de raadkamer gebracht van zijn verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen. De raadkamer gaat na of er geen dwaling in de persoon bestaat en of de stukken tot staving bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut werden overgelegd. Na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, beslist de raadkamer, indien daartoe grond bestaat, om de voorlopige aanhouding te handhaven. In geval van betwisting van de voorlopige aanhouding gegrond op de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem* wordt de termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen, geschorst tijdens de duur van de raadplegingen tussen de centrale overheid en het Hof zoals bedoeld in artikel 89, § 2, van het Statuut.

§ 5. Het openbaar ministerie en de verdachte kunnen hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het hoger beroep betrekking heeft op de betwisting van de naleving van het beginsel *non bis in idem*, wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen, geschorst tijdens de duur van de raadplegingen tussen de centrale overheid en het Hof zoals bedoeld is in artikel 89, § 2, van het Statuut. De verdachte blijft in hechtenis tot de uitspraak over het beroep.

Art. 15

Overeenkomstig artikel 92 van het Statuut wordt een voorlopig aangehouden persoon in ieder geval in vrijheid gesteld indien de centrale overheid het verzoek tot aanhouding en overdracht en de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut niet heeft ontvangen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de voorlopige aanhouding.

§ 3. L'autorité centrale est avisée de l'arrestation provisoire. Elle en informe immédiatement la Cour et l'invite à présenter une demande d'arrestation et de remise.

§ 4. La personne faisant l'objet de l'arrestation provisoire est déférée dans les cinq jours à la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Celle-ci vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 92 § 2 du Statut ont été fournies. Après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil, la chambre du conseil décide, s'il y a lieu, de maintenir l'arrestation provisoire. En cas de contestation de l'arrestation provisoire fondée sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2 du Statut entre l'autorité centrale et la Cour.

§ 5. Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. La chambre des mises en accusation statue endéans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Si l'appel porte sur la contestation du respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2 du Statut entre l'autorité centrale et la Cour. L'inculpé restera en détention jusqu'à la décision sur l'appel.

Art. 15

Conformément à l'article 92 du Statut, une personne provisoirement arrêtée est dans tous les cas remise en liberté si l'autorité centrale n'a pas reçu la demande d'arrestation et de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut dans le délai de trois mois à compter de la date de l'arrestation provisoire.

Afdeling III

Overbrenging van de aangehouden persoon

Art. 16

§ 1. Overeenkomstig artikel 59, § 3, van het Statuut heeft de aangehouden persoon het recht bij de kamer van inbeschuldigingstelling om zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift tot invrijheidstelling, zulks in afwachting van zijn overbrenging.

§ 2. Overeenkomstig artikel 59, § 5, van het Statuut wordt de Kamer van vooronderzoek van het Hof in kennis gesteld van elk verzoek tot voorlopige invrijheidstelling en doet zij hieromtrent aanbevelingen. Alvorens een beslissing te nemen neemt de kamer van inbeschuldigingstelling deze aanbevelingen ten volle in overweging. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling de aanbevelingen van het Hof niet volgt, geeft ze uitdrukkelijk de redenen voor deze beslissing aan.

§ 3. De Kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden. In dat geval stelt zij voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Hof het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

§ 4. Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan de Kamer van vooronderzoek de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling overeenkomstig artikel 59, § 6, van het Statuut.

Art. 17

Een voorlopig aangehouden persoon kan met zijn overbrenging instemmen zonder dat de daartoe vereiste voorwaarden zijn vervuld. De instemming moet zijn neergelegd in een proces-verbaal ten overstaan van een lid van het openbaar ministerie en nadat deze laatste de betrokkene heeft gehoord teneinde hem in kennis te stel-

Section III

Transfèrement de la personne arrêtée

Art. 16

§ 1^{er}. Conformément à l'article 59 paragraphe 3 du Statut, la personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête de mise en liberté, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de son transfèrement.

§ 2. Conformément à l'article 59 paragraphe 5 du Statut, la Chambre préliminaire de la Cour est avisée de toute demande de mise en liberté provisoire et fait des recommandations à ce sujet. Avant de rendre sa décision, la chambre des mises en accusation prend pleinement en considération ces recommandations. Si la chambre des mises en accusation ne suit pas les recommandations de la Cour, elle indique expressément les motifs de cette décision.

§ 3. La chambre des mises en accusation se prononce endéans les 8 jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire. Dans ce cas, elle fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par la Cour.

§ 4. Conformément à l'article 59, § 6 du Statut, si la mise en liberté provisoire est accordée, la Chambre préliminaire de la Cour peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

Art. 17

Une personne provisoirement arrêtée peut donner son consentement à être transférée sans que les conditions requises pour son transfèrement soient réunies. Le consentement doit être établi par procès-verbal devant un membre du ministère public et après audition par celui-ci, pour informer la personne concernée de son droit à

len van zijn recht op een formele overdrachtsprocedure. De genoemde persoon kan zich tijdens zijn verhoor laten bijstaan door een advocaat.

Art. 18

§ 1. Zodra de beslissing waarbij het verzoek tot aanhouding en overdracht definitief is geworden, stelt de centrale autoriteit de griffier daarvan onmiddellijk in kennis teneinde de overbrenging te regelen.

§ 2. De betrokkene wordt overgebracht naar het Hof op de datum en op de wijze overeengekomen tussen de centrale autoriteit en de griffier. Als door omstandigheden de overbrenging op de overeengekomen datum onmogelijk is, leggen de centrale autoriteit en de griffier een nieuwe datum en wijze voor de overbrenging vast. Overeenkomstig bepaling 184, vierde lid, van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering houdt de griffier contact met de autoriteiten van de Gaststaat inzake de te nemen maatregelen voor de overbrenging van de persoon naar het Hof.

§ 3. Nadat de Staat van detentie de overbrenging heeft bevolen, wordt de persoon zo snel mogelijk en binnen een termijn van drie maanden naar het Hof overgebracht. De overbrenging geschiedt met inachtneming van de relevante bepalingen van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Art. 19

Overeenkomstig artikel 101, § 2, van het Statuut, verleent de centrale overheid een uitzondering op het specialiteitsbeginsel op verzoek van het Hof.

Afdeling IV

Vervoer

Art. 20

Op verzoek van het Hof, ingediend overeenkomstig artikel 89, § 3, b), van het Statuut, stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon overgedragen aan het Hof door een andere Staat, behalve wanneer zulks de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Hof overeenkom-

une procédure formelle de remise. Ladite personne peut se faire assister d'un avocat au cours de son audition.

Art. 17

§. 1^{er}. Lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est définitive, l'autorité centrale en informe immédiatement le Greffier afin d'organiser le transfèrement.

§ 2. L'intéressé est transféré à la Cour à la date et suivant les modalités convenues entre l'autorité centrale et le Greffier. Si les circonstances rendent le transfèrement impossible à la date convenue, l'autorité centrale et le Greffier conviennent d'une nouvelle date et des modalités du transfèrement. Conformément à la règle 184, alinéa 4 du Règlement de procédure et de preuve, le Greffier se tient en rapport avec les autorités de l'État hôte au sujet des dispositions à prendre pour le transfèrement de la personne à la Cour.

§ 3. Une fois ordonné le transfèrement par l'État de détention, la personne est transférée à la Cour aussitôt que possible et dans un délai de trois mois. Le transfèrement a lieu dans le respect des dispositions pertinentes de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Art. 19

En application de l'article 101, § 2 du Statut, l'autorité centrale accorde une dérogation au principe de la spécialité à la demande de la Cour.

Section IV

Transit

Art. 20

Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 89, § 3 b) du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée à la Cour par un autre État, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée de la Cour la

stig artikel 89, § 3, e) van het Statuut een verzoek tot doorvoer worden geëist. De betrokken persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan 96 uur te rekenen van de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

HOOFDSTUK V

Andere vormen van samenwerking

Afdeling I

Beginnelsen

Art. 21

Overeenkomstig artikel 93 van het Statuut wordt aan het Hof bijstand verleend in de gevallen bedoeld in artikel 22 van deze wet.

Art. 22

Verzoeken van het Hof tot bijstand in verband met onderzoek of vervolging moeten rechtstreeks aan de centrale autoriteit worden gericht.

Overeenkomstig artikel 93 van het Statuut kunnen die verzoeken betrekking hebben op alle handelingen die krachtens de Belgische wetgeving niet zijn verboden en het onderzoek naar en de vervolging van misdaden die tot de rechtsmacht van het Hof behoren kunnen vergemakkelijken. Zij hebben inzonderheid betrekking op :

1° identificatie van een persoon, de plaats waar die persoon zich bevindt of de lokalisatie van goederen;

2° bewijsgaring, daaronder begrepen getuigen-verklaringen onder ede en overlegging van bewijsmateriaal, met inbegrip van deskundigenonderzoek en van verslagen die het Hof nodig heeft;

3° verhoor van een persoon ten aanzien van wie een onderzoek is ingesteld of die wordt vervolgd;

4° betekening van stukken, met inbegrip van stukken betreffende de rechtspleging;

CHAPITRE V

Autres formes de coopération

Section I^{re}

Principes

Art. 21

Conformément à l'article 93 du Statut, l'entraide est accordée à la Cour dans les cas visés à l'article 22 de la présente loi.

Art. 22

Les demandes d'entraide émanant de la Cour, liées à une enquête ou à des poursuites, doivent être adressées directement à l'autorité centrale.

Conformément à l'article 93 du Statut, ces demandes peuvent comprendre tout acte non interdit par la législation belge, propre à faciliter l'enquête et les poursuites relatives aux crimes relevant de la compétence de la Cour. Elles concernent notamment :

1° l'identification de personnes, le lieu où elles se trouvent ou la localisation de biens;

2° le rassemblement d'éléments de preuve, y compris les dépositions faites sous serment, et la production des éléments de preuve, y compris les expertises et les rapports dont la Cour a besoin;

3° l'interrogatoire de personnes faisant l'objet d'une enquête ou de poursuites;

4° la signification de documents, y compris les pièces de procédure;

5° maatregelen die erop zijn gericht de vrijwillige verschijning voor het Hof te vergemakkelijken van personen die als getuige of deskundige een verklaring afleggen;

6° tijdelijke overbrenging van personen overeenkomstig artikel 28 van deze wet;

7° plaatsopneming of onderzoek van terreinen, inzonderheid de opgraving en het onderzoek van lijken begraven in massagraven;

8° tenuitvoerlegging van huiszoekingen en inbeslagnemingen;

9° verzending van dossiers en stukken, daaronder begrepen officiële;

10° bescherming van slachtoffers en getuigen en instandhouding van bewijsmateriaal;

11° identificatie, opsporing, bevrozing of inbeslagneming van de opbrengst verkregen uit misdaden, van goederen, van vermogensbestanddelen en van middelen die verband houden met de misdaden, met het oog op een eventuele verbeurdverklaring ervan, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

Afdeling II

Vorm en inhoud van het verzoek om bijstand

Art. 23

Het verzoek bevat de volgende stukken of wordt erdoor gestaafd, overeenkomstig artikel 96, § 2, van het Statuut :

1° een beknopt overzicht van het onderwerp van het verzoek en van de aard van de gevraagde bijstand, daaronder begrepen de juridische grondslag en de gronden van het verzoek;

2° zo gedetailleerd mogelijke informatie omtrent de persoon of de plaats die moet worden geïdentificeerd of gevonden teneinde de gevraagde bijstand te kunnen verlenen;

3° een beknopt overzicht van de essentiële feiten waarop het verzoek is gegrond;

4° een toelichtend verslag en een gedetailleerde uiteenzetting van de procedures of van de voorwaarden die in acht moeten worden genomen;

5° les mesures propres à faciliter la comparution volontaire devant la Cour de personnes déposant comme témoins ou experts;

6° le transfèrement temporaire de personnes en vertu de l'article 28 de la présente loi;

7° l'examen de localités ou de sites, notamment l'exhumation et l'examen de cadavres enterrés dans des fosses communes;

8° l'exécution de perquisitions et de saisies;

9° la transmission de dossiers et de documents, y compris les dossiers et les documents officiels;

10° la protection des victimes et des témoins et la préservation des éléments de preuve;

11° l'identification, la localisation, le gel ou la saisie du produit des crimes, des biens, des avoirs et des instruments qui sont liés aux crimes, aux fins de leur confiscation éventuelle, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Section II

Forme et contenu de la demande d'entraide

Art. 23

Conformément à l'article 96, paragraphe 2 du Statut, la demande contient ou est accompagnée des éléments suivants :

1° l'exposé succinct de l'objet de la demande et de la nature de l'assistance demandée, y compris les fondements juridiques et les motifs de la demande;

2° des renseignements aussi détaillés que possible sur la personne ou le lieu qui doivent être identifiés ou localisés de manière que l'assistance demandée puisse être fournie;

3° l'exposé succinct des faits essentiels qui justifient la demande;

4° l'exposé des motifs et l'explication détaillée des procédures ou des conditions à respecter;

5° gegevens die op grond van de Belgische wetgeving vereist kunnen zijn om gevolg te geven aan het verzoek;

6° enig ander gegeven dat nuttig kan zijn om de gevraagde bijstand te kunnen verlenen.

De verzoeken van het Hof en de door België verstrekte antwoorden worden medegedeeld in een van de officiële talen van België en in hun oorspronkelijke vorm.

Afdeling III

Tenuitvoerlegging van het verzoek om bijstand

Art. 24

De centrale autoriteit onderzoekt of het verzoek de stukken opgesomd in artikel 96, § 2, van het Statuut bevat of erdoor wordt gestaafd en wijst een prejudiciële beslissing die niet vatbaar is voor beroep. Indien zij oordeelt dat het verzoek conform artikel 96, § 2, van het Statuut is, zendt zij het toe aan de bevoegde rechterlijke autoriteit. Indien een verzoek niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in titel I, hoofdstuk V, afdeling II, van deze wet kan de centrale autoriteit de verbetering of aanvulling eisen, zulks onverminderd de bewarende maatregelen die ondertussen wettelijk kunnen worden genomen.

Art. 25

Overeenkomstig artikel 99 van het Statuut geeft België gevolg aan verzoeken om bijstand volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

Op verzoek machtigt de centrale autoriteit de door haar aangewezen personen om aanwezig te zijn bij en deel te nemen aan de tenuitvoerlegging ervan.

5° tout renseignement que peut exiger la législation belge pour qu'il soit donné suite à la demande;

6° tout autre renseignement utile pour que l'assistance demandée puisse être fournie.

Les demandes émanant de la Cour et les réponses fournies par la Belgique sont communiquées dans une des langues officielles de la Belgique et dans leur forme originale.

Section III

Exécution de la demande d'entraide

Art. 24

L'autorité centrale examine si la demande contient ou est accompagnée des éléments énoncés à l'article 96, § 2 du Statut et rend une décision préliminaire, non sujette à recours. Si elle juge la demande conforme à l'article 96, § 2 du Statut, elle transmet la demande à l'autorité judiciaire compétente. Si une demande ne répond pas aux conditions prévues par la section II du chapitre V du Titre I^{er} de la présente loi, l'autorité centrale peut exiger qu'elle soit corrigée ou complétée, sans préjudice de mesures conservatoires qui pourraient, entre temps, être légalement prises.

Art. 25

Conformément à l'article 99 du Statut, la Belgique donne suite aux demandes d'assistance selon la procédure prévue par sa législation et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

Lorsque la demande en est faite, l'autorité centrale autorise les personnes qu'elle désigne à être présentes et à assister à l'exécution de la demande.

Afdeling IV

Specifieke regels eigen aan de tenuitvoerlegging van bepaalde verzoeken om bijstand

Art. 26

Huiszoekingen en inbeslagnemingen waarom het Hof verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Hof toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de vordering van derden-bezitters of van anderen die aanspraak maken op een recht. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derden-verzet.

Art. 27

Overeenkomstig artikel 93, § 7, van het Statuut kan elke in België gedetineerde persoon op verzoek van het Hof tijdelijk naar het Hof worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

De persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Hof, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkene zich niet op het grondgebied bevindt.

Section IV

Règles spécifiques propres à l'exécution de certaines demandes d'entraide

Art. 26

Les perquisitions et saisies demandées par la Cour sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces à la Cour, la chambre du Conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres prétendants droit. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

Art. 27

Conformément à l'article 93, § 7 du Statut, toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande de la Cour, transférée temporairement à celle-ci afin qu'elle puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement à la Cour, sous réserve des conditions dont elles peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le Greffier et les autorités de l'État hôte.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

Afdeling V

Opschorting van de tenuitvoerlegging en weigering van het verzoek om bijstand in bepaalde specifieke gevallen

Art. 28

Indien de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het verzoek om bijstand afbreuk kan doen aan het goede verloop van een lopend onderzoek of aan de gang zijnde vervolging in een andere zaak dan die waarop het verzoek betrekking heeft, kan de centrale autoriteit, op voorwaarde dat de gerechtelijke autoriteiten vooraf advies uitbrengen, de tenuitvoerlegging ervan opschortende een termijn die wordt vastgesteld in overleg met het Hof, overeenkomstig artikel 94 van het Statuut.

Art. 29

Overeenkomstig artikel 95 van het Statuut kan de centrale autoriteit, ingeval het Hof een exceptie van niet-ontvankelijkheid krachtens artikel 18 of 19 van het Statuut onderzoekt, de tenuitvoerlegging van een verzoek gedaan op grond van de gerechtelijke samenwerking en bijstand opschorten in afwachting dat het Hof uitspraak doet, tenzij het Hof uitdrukkelijk heeft bepaald dat de aanklager de bewijsgaring overeenkomstig artikel 18 of 19 van het Statuut kan voortzetten.

Art. 30

Overeenkomstig artikel 93, § 4, van het Statuut stelt de centrale autoriteit, ingeval zij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand de nationale veiligheid in gevaar kan brengen, het Hof daarvan onmiddellijk in kennis. De centrale autoriteit kan beslissen alle handelingen vereist voor de tenuitvoerlegging van het verzoek op te schorten in afwachting dat de bevoegde nationale autoriteit zich overeenkomstig de wet uitspreekt over een verzoek tot overlegging of bekendmaking van bewijsmateriaal dat verband houdt met de nationale veiligheid. Zodra de centrale autoriteit heeft beslist de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand op te schorten, pleegt zij overeenkomstig artikel 72, § 5, van het Statuut overleg met het Hof teneinde alle maatregelen in overweging te nemen die redelijkerwijs mogelijk zijn om door middel van overleg een oplossing uit te werken. Als alle redelijkerwijs mogelijke maatregelen genomen zijn om de zaak door overleg op te lossen, stelt de centrale autoriteit over-

Section V

Sursis à exécution et rejet de la demande d'entraide dans certains cas spécifiques

Art. 28

Si l'exécution immédiate de la demande d'entraide peut nuire au bon déroulement de l'enquête ou des poursuites en cours dans une affaire différente de celle à laquelle cette demande se rapporte, l'autorité centrale peut, moyennant avis préalable des autorités judiciaires, surseoir à l'exécution de celle-ci pendant un temps fixé de commun accord avec la Cour et conformément à l'article 94 du Statut.

Art. 29

Conformément à l'article 95 du Statut, lorsque la Cour examine une exception d'irrecevabilité conformément aux articles 18 ou 19 du Statut, l'autorité centrale peut surseoir à l'exécution d'une demande faite au titre de la coopération et de l'assistance judiciaire, en attendant que la Cour ait statué, à moins que la Cour n'ait expressément décidé que le Procureur pouvait continuer de rassembler des éléments de preuve en application des articles 18 ou 19 du Statut.

Art. 30

Conformément à l'article 93, § 4 du Statut, si l'autorité centrale a de sérieuses raisons de penser que l'exécution d'une demande d'assistance pourrait porter atteinte à la sécurité nationale, elle en informe immédiatement la Cour. L'autorité centrale peut décider de suspendre tout acte nécessaire à l'exécution de la demande en attendant que l'autorité compétente nationale se prononce, conformément à la loi, sur une demande ayant pour objet la production ou la divulgation d'éléments de preuve qui touchent à la sécurité nationale. Dès que l'autorité centrale décide de suspendre l'exécution d'une demande d'assistance, elle entame, conformément à l'article 72, § 5 du Statut, des concertations avec la Cour afin d'envisager toutes les mesures raisonnablement possibles pour trouver une solution par la concertation. Conformément à l'article 72, § 6 du Statut, lorsque toutes les mesures raisonnablement possibles ont été prises pour régler la question par la concertation, l'autorité centrale avise la Cour du fait que l'exécution de la demande ne

eenkomstig artikel 72, § 6, van het Statuut het Hof ervan in kennis dat het verzoek niet kan worden ten uitvoer gelegd zonder de Belgische nationale veiligheidsbelangen te schaden.

Afdeling VI

Tenuitvoerlegging op Belgisch grondgebied, door de aanklager van het Hof, van handelingen bedoeld in artikel 99, § 4, van het Statuut

Art. 31

Ingeval de aanklager op Belgisch grondgebied handelingen bedoeld in artikel 99, § 4, van het Statuut ten uitvoer wenst te leggen wordt overeenkomstig voornoemd artikel van het Statuut overleg gepleegd met de minister van Justitie. Deze laatste kan, op voorwaarde dat de gerechtelijke autoriteiten vooraf advies uitbrengen, weigeren dat de aanklager de genoemde handelingen op het Belgische grondgebied ten uitvoer legt ingeval deze handelingen binnen dezelfde termijn en volgens de nadere regels bepaald in dit hoofdstuk kunnen worden verricht in antwoord op een verzoek om bijstand.

HOOFDSTUK VI

Tenuitvoerlegging van beslissingen gewezen door het Hof

Art. 32

Ingeval het Hof daarom verzoekt, kan België een definitieve en uitvoerbare verklaarde beslissing van het Hof houdende vrijheidsbeneming ten uitvoer leggen, voor zover België voorkomt op de lijst van Staten die Partij zijn, en bereid om veroordeelde personen te aanvaarden.

Art. 33

§ 1. Wanneer de centrale autoriteit instemt met het verzoek van het Hof om een vrijheidsbenemende straf ten uitvoer te leggen, stelt zij het Hof daarvan in kennis en deelt zij het Hof alle relevante gegevens betreffende de tenuitvoerlegging van de straf mee.

§ 2. Overeenkomstig artikel 103, § 2, a), van het Statuut stelt de centrale autoriteit, in voorkomend geval, het Hof ook in kennis van alle omstandigheden die de voorwaarden of de duur van de opsluiting aanzienlijk kun-

peut être exécutée sans porter atteinte aux intérêts de la sécurité nationale belge.

Section VI

Exécution d'actes prévus à l'article 99 § 4 du Statut par le Procureur de la Cour sur le territoire belge

Art. 31

Lorsque le Procureur veut exécuter des actes prévus à l'article 99, § 4 du Statut sur le territoire belge, le ministre de la Justice est consulté conformément audit article du Statut. Le ministre de la Justice, moyennant avis préalable des autorités judiciaires, peut refuser que le Procureur exécute lesdits actes d'instruction sur le territoire belge si ces actes peuvent être exécutés, dans les mêmes délais et selon les modalités prévues par le présent chapitre, en réponse à une demande d'assistance.

CHAPITRE VI

Exécution de décisions rendues par la Cour

Art. 32

En cas de demande de la Cour, la Belgique peut prendre en charge l'exécution d'une décision définitive et exécutoire de privation de liberté de la Cour, pour autant que la Belgique ait consenti à figurer sur la liste des États parties qui acceptent de recevoir des condamnés.

Art. 33

§ 1^{er}. Lorsque l'autorité centrale agréée la demande de la Cour de prendre en charge l'exécution d'une peine privative de liberté, elle en informe la Cour et lui communique toutes les informations pertinentes relatives à l'exécution de la peine.

§ 2. Conformément à l'article 103, § 2 a) du Statut, l'autorité centrale avise également, le cas échéant, la Cour de toute circonstance qui serait de nature à modifier sensiblement les conditions ou la durée de la déten-

nen beïnvloeden. Het Hof wordt ten minste 45 dagen vooraf in kennis gesteld van dergelijke bekende of voorzienbare omstandigheden. Indien het Hof de wijziging in de omstandigheden niet kan aanvaarden, stelt het de centrale autoriteit daarvan in kennis en wijst het een andere Staat aan om de straf ten uitvoer te leggen, overeenkomstig artikel 103, § 2, b, van het Statuut.

Art. 34

§ 1. Overeenkomstig artikel 105 van het Statuut is de vrijheidsbenemende straf die het Hof heeft uitgesproken uitvoerbaar in België vanaf het tijdstip waarop de centrale autoriteit het verzoek heeft aanvaard. De straf die het Hof heeft uitgesproken kan in geen geval worden gewijzigd. Alleen het Hof kan uitspraak doen over een verzoek tot herziening van zijn beslissing betreffende de schuld of de straf.

§ 2. Binnen vierentwintig uur nadat de overgebrachte persoon is aangekomen in de strafinrichting waarin hij moet worden opgesloten, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van detentie. Deze laatste ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een afschrift van het vonnis van het Hof de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. Overeenkomstig artikel 106, § 1, van het Statuut is de tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf onderworpen aan het toezicht van het Hof. De detentievoorwaarden worden geregeld door de Belgische wetgeving.

§ 4. De procedures inzake voorwaardelijke invrijheidstelling worden geregeld bij artikel 110 van het Statuut.

§ 5. Overeenkomstig artikel 104, § 2, van het Statuut kan een veroordeelde persoon te allen tijde het Hof verzoeken uit België te worden overgebracht.

Art. 35

Binnen de perken van artikel 108 van het Statuut en overeenkomstig de Belgische wetgeving, kan België de veroordeelde die zijn straf heeft ondergaan uitleveren of op enig andere wijze overdragen aan de Staat die zijn uitlevering heeft gevraagd of aan het Internationaal Tribunaal dat zijn overdracht heeft gevraagd met het oog op veroordeling of tenuitvoerlegging van een straf.

tion. La Cour est avisée au moins 45 jours à l'avance de toute circonstance de ce type connue ou prévisible. Conformément à l'article 103, § 2 b) du Statut, si la Cour ne peut accepter ledit changement de circonstances, elle en avise l'autorité centrale et procède à la modification de la désignation de l'État chargé de l'exécution.

Art. 34

§ 1^{er}. Conformément à l'article 105 du Statut, la peine privative de liberté prononcée par la Cour est exécutoire en Belgique dès le moment où la demande est acceptée par l'autorité centrale. La peine prononcée par la Cour ne peut en aucun cas être modifiée. Seule la Cour a le droit de se prononcer sur une demande de révision de sa décision sur la culpabilité ou la peine.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu de détention. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement de la Cour, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Conformément à l'article 106, § 1^{er} du Statut, l'exécution d'une peine d'emprisonnement est soumise au contrôle de la Cour. Les conditions de détention sont régies par la législation belge.

§ 4. Les procédures de libération conditionnelle sont régies par l'article 110 du Statut.

§ 5. Conformément à l'article 104 § 2 du Statut, la personne condamnée par la Cour peut à tout moment demander à celle-ci son transfert hors de Belgique.

Art. 35

Dans les limites posées par l'article 108 du Statut, la Belgique peut, en application de sa législation, extraditer ou remettre de quelque autre manière le condamné qui a accompli sa peine à l'État qui a demandé son extradition ou au Tribunal international qui a demandé sa remise aux fins de jugement ou d'exécution d'une peine.

Art. 36

Ingeval de veroordeelde overeenkomstig artikel 81 van het Statuut beroep instelt tegen een beslissing betreffende de schuld of de straf, overeenkomstig artikel 84 van het Statuut een verzoek tot herziening van een beslissing betreffende de schuld of de straf indient of overeenkomstig artikel 110 van het Statuut een verzoek tot strafvermindering indient, kan het verzoekschrift worden overgezonden door de centrale autoriteit, die het samen met alle relevante stukken zo spoedig mogelijk verzendt aan het Hof.

Art. 37

Overeenkomstig artikel 106, § 6, van het Statuut zijn mededelingen tussen een veroordeelde persoon en het Hof vrij en vertrouwelijk.

Art. 38

Indien een veroordeelde zijn plaats van detentie ontvlucht, kan de centrale autoriteit, na het Hof te hebben geraadpleegd, de Staat waar de veroordeelde zich bevindt, verzoeken om die persoon krachtens de geldende bilaterale of multilaterale overeenkomsten aan hem over te dragen, of het Hof op grond van Hoofdstuk IX van het Statuut om de overdracht van die persoon verzoeken.

Art. 39

België legt de geldboeten en de maatregelen houdende verbeurdverklaring bevolen door het Hof krachtens Hoofdstuk VII van het Statuut ten uitvoer, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. Wanneer het Hof België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, kan de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, overeenkomstig artikel 109, § 2, van het Statuut gelijkwaardige maatregelen bedoeld in artikel 43*bis*, tweede lid, van het Strafwetboek nemen, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst

Art. 36

Si le condamné dépose une demande d'appel d'une décision sur la culpabilité ou la peine conformément à l'article 81 du Statut, une demande de révision d'une décision sur la culpabilité ou la peine conformément à l'article 84 du Statut ou une demande de réduction de peine conformément à l'article 110 du Statut, sa requête peut être transmise par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Celle-ci la communique à la Cour dans les meilleurs délais, avec tous les documents pertinents.

Art. 37

Conformément à l'article 106, § 6 du Statut, les communications entre la Cour et le condamné sont libres et confidentielles.

Art. 38

En cas d'évasion d'un condamné de son lieu de détention, l'autorité centrale peut, après avoir consulté la Cour, demander à l'État dans lequel se trouve le condamné, de le lui remettre, en application des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur, ou demander à la Cour de solliciter la remise de cette personne conformément au Chapitre IX du Statut.

Art. 39

La Belgique exécute les peines d'amende et les mesures de confiscation ordonnées par la Cour, en vertu du Chapitre VII du Statut, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par la Cour à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Conformément à l'article 109, § 2 du Statut, lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43*bis*, alinéa 2 du Code pénal, peuvent être ordonnées par le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécu-

uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Hof, worden door de centrale autoriteit aan het Hof overgedragen.

HOOFDSTUK VII

Misdrijven tegen de rechtsbedeling van het Internationaal Strafgerechtshof

Art. 40

Hij die een misdrijf pleegt tegen de rechtsbedeling van het Internationaal Strafgerechtshof door een of meer feiten te plegen zoals bedoeld in artikel 70, § 1, a) tot f), van het Statuut, is strafbaar met een gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en met een geldboete van 50 tot 100 000 euro of met een van deze straffen alleen.

HOOFDSTUK VIII

Procédure inzake de voordracht van kandidaten voor het ambt van rechter bij het Internationaal Strafgerechtshof

Art. 41

§ 1. Vacante betrekkingen van rechter bij het Internationaal Strafgerechtshof worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De aankondiging in het *Belgisch Staatsblad* bevat de twee profielen van kandidaturen zoals omschreven in artikel 36, § 3, b), van het Statuut en vermeldt de termijn waarbinnen de kandidaturen aan de minister van Justitie moeten worden toegezonden.

§ 2. Na het verstrijken van die termijn vraagt de minister van Justitie aan de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie twee kandidatenlijsten op te stellen : een lijst met een rangschikking van de kandidaturen met het profiel bedoeld in artikel 36, § 3, b), i), van het Statuut en een andere met een rangschikking van de kandidaturen die deel uitmaken van de categorie bedoeld in artikel 36, § 3, b), ii), van het Statuut. Beide lijsten worden opgesteld nadat de kandidaten zijn gehoord door de verenigde benoemingscommissie. Deze commissie moet de lijsten verzenden binnen een termijn van 60 dagen te rekenen van het tijdstip waarop de minister van Justitie de dossiers betreffende de kandidaturen heeft toegezonden.

tion d'un arrêt de la Cour sont transférés à la Cour par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

CHAPITRE VII

Atteintes à l'administration de la justice de la Cour pénale internationale

Art. 40

Quiconque portera atteinte à l'administration de la justice de la Cour pénale internationale en commettant l'un ou plusieurs des actes visés à l'article 70, § 1^{er} a) à f) du Statut est punissable d'une peine d'emprisonnement de 6 mois à de 5 ans et d'une amende de 50 à 100 000 euros ou de l'une de ces peines.

CHAPITRE VIII

Procédure de présentation d'un candidat pour la nomination de juges auprès de la Cour pénale internationale

Art. 41

§ 1^{er}. La vacance de poste à la fonction de juge auprès de la Cour pénale internationale fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. L'annonce publiée au *Moniteur belge* présente les deux profils de candidatures tels que décrits à l'article 36, § 3 b) du Statut et indique le délai dans lequel les candidatures doivent parvenir au Ministre de la Justice.

§ 2. À l'expiration de ce délai, le ministre de la Justice demande à la Commission de nomination et de désignation réunie du Conseil supérieur de la Justice que deux listes de candidatures soient établies : l'une établissant un classement des candidatures ayant le profil visé à l'article 36, § 3 b) i) du Statut et l'autre établissant un classement des candidatures appartenant à la catégorie visée à l'article 36, § 3 b) ii) du Statut. Ces deux listes sont établies après audition des candidats par la Commission de nomination réunie. Ces listes doivent être transmises par la Commission de nomination réunie dans un délai de 60 jours francs à dater de la transmission des dossiers de candidatures par le ministre de la Justice.

§ 3. Na het verstrijken van die termijn beschikt de Koning over een termijn van 60 dagen om uit de twee personen die op de onderscheiden lijsten als eerste zijn gerangschikt de kandidatuur te kiezen welke België voor de te begeven zetel voordraagt.

§ 4. De Koning kan de keuze van de Commissie bij een met redenen omklede beslissing verwerpen. De benoemingscommissie beschikt over een termijn van 15 dagen om twee nieuwe kandidatenlijsten voor te stellen. Na het verstrijken van die termijn beschikt de Koning over een termijn van 15 dagen om uit de twee personen die als eerste zijn gerangschikt op de onderscheiden lijsten de kandidatuur te kiezen welke België voor de te begeven zetel voordraagt.

TITEL II

Samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda

HOOFDSTUK I

Algemeen

Art. 42

België zal volgens de bepalingen van deze wet zijn verplichtingen tot samenwerking voortvloeiende uit de door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op grond van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties aangenomen resoluties 808 (1993), 827 (1993) en 955 (1994) nakomen.

Art. 43

Voor de toepassing van Titel II van deze wet wordt verstaan onder :

— « Tribunaal » : het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van voormalig Joegoslavië sedert 1991, en het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internatio-

§ 3. À l'expiration de ce délai, le Roi dispose de 60 jours francs pour sélectionner, parmi les deux personnes classées premières de chacune des listes, la candidature qui sera présentée par la Belgique au siège à pourvoir.

§ 4. Le Roi peut opposer au choix de la Commission un refus motivé. La Commission de nomination dispose d'un délai de 15 jours francs pour procéder à une nouvelle présentation de deux listes de candidatures. À l'expiration de ce délai, le Roi dispose d'un délai de 15 jours francs pour sélectionner, parmi les deux personnes classées premières de chacune des listes, la candidature qui sera présentée par la Belgique au siège à pourvoir.

TITRE II

Coopération avec le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal international pour le Rwanda

CHAPITRE I^{er}

Généralités

Art. 42

En vertu des dispositions de la présente loi, la Belgique respectera les obligations de coopération qui découlent des résolutions 808 (1993), 827 (1993) et 955 (1994) adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies sur la base du chapitre VII de la Charte des Nations Unies.

Art. 43

Aux fins du Titre II de la présente loi, les termes ci-après désignent :

— « Tribunal » : le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations Unies par sa résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 et chargé de juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991, et le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations Unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés res-

naal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van de buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994;

— « Resolutie 808 (1993) » : resolutie 808 (1993) van 22 februari 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— « Resolutie 827 (1993) » : resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— « Resolutie 955 (1994) » : resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— « Statuut » : het Statuut van het Tribunaal aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 827 (1993) en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955 (1994);

— « Reglement » : het Reglement (inzake Procedure en Bewijsvoering) voor de proces- en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië op 11 februari 1994 heeft aangenomen en het Reglement (inzake Procedure en Bewijsvoering) voor de proces- en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda op 29 juni 1995 heeft aangenomen;

— Aanklager : de aanklager van het Tribunaal alsmede een ieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent.

Art. 44

De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke samenwerking in procedures betreffende de misdrijven omschreven in de artikelen 1 tot 8 van het Statuut van het Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en in de artikelen 2 tot 4 van het Statuut van het Tribunaal voor Rwanda, overeenkomstig de bepalingen van de resoluties vermeld in artikel 2 van deze wet en overeenkomstig de bepalingen van het Statuut, van het Reglement en van deze wet.

ponsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'États voisins entre le 1er janvier et le 31 décembre 1994;

— « Résolution 808 (1993) » : la résolution 808 (1993) du 22 février 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies;

— « Résolution 827 (1993) » : la résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies;

— « Résolution 955 (1994) » : la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies;

— « Statut » : le Statut du Tribunal adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 827 (1993) et celui adopté par le Conseil de sécurité des Nations Unies dans sa résolution 955 (1994);

— « Règlement » : le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie adopté le 11 février 1994 et le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995;

— « Procureur » : le Procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut.

Art. 44

Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toute procédure visant les infractions définies aux articles 1^{er} à 8 du Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et aux articles 2 à 4 du Statut du Tribunal pour le Rwanda, conformément aux dispositions des résolutions mentionnées à l'article 2 de la présente loi ainsi qu'aux dispositions du Statut, du Règlement et de la présente loi.

Art. 45

De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren.

HOOFDSTUK II

Onttrekking van zaken aan de Belgische gerechten

Art. 46

Wanneer het Tribunaal, naar aanleiding van een feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat een zaak aan de nationale gerechten wordt onttrokken, beslist het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal en na de betrokkene te hebben gehoord, tot onttrekking van de zaak aan het Belgische gerecht waarbij hetzelfde feit aanhangig is gemaakt, na te hebben nagegaan of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Art. 47

Het arrest dat de onttrekking van de zaak gelast, verhindert de verdere doorgang van de procedure in België, onverminderd de toepassing van artikel 8. De onttrekking van de zaak belet niet dat de burgerlijke partij het recht heeft om vergoeding te vorderen. De uitoefening van dat recht wordt opgeschort zolang de zaak aanhangig is voor het Tribunaal.

Art. 48

Ingeval het Tribunaal, nadat de zaak aan het Belgisch gerecht is onttrokken, mededeelt dat de aanklager besloten heeft geen akte van beschuldiging op te stellen, dat het Tribunaal deze akte niet heeft bevestigd of dat het Tribunaal zich onbevoegd heeft verklaard, regelt het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal en na de betrokkene te hebben gehoord, de procedure en beveelt, in voorkomend geval, de verwijzing naar het bevoegde hof, de bevoegde rechtbank of het bevoegde onderzoeksgerecht.

Art. 45

Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi.

CHAPITRE II

Du dessaisissement des juridictions belges

Art. 46

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, et après audition de la personne intéressée, prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie du même fait, après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne.

Art. 47

L'arrêt de dessaisissement empêche la poursuite de la procédure en Belgique, sans préjudice de l'application de l'article 8. Le dessaisissement ne fait pas obstacle au droit de la partie civile de demander réparation. L'exercice de ce droit est suspendu tant que l'affaire est pendante devant le Tribunal.

Art. 48

Lorsque le Tribunal fait savoir, après dessaisissement de la juridiction belge, que le Procureur a décidé de ne pas établir d'acte d'accusation, que le Tribunal ne l'a pas confirmé, ou que le Tribunal s'est déclaré incompétent, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, et après audition de la personne intéressée, règle la procédure et, s'il y a lieu, prononce le renvoi devant la cour, le tribunal ou la juridiction d'instruction compétents.

HOOFDSTUK III

Wederzijdse rechtshulp

Art. 49

De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de regels die door de Belgische wetgeving voorgeschreven zijn.

Heeft het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal betrekking op een dwangmaatregel, dan wordt dat verzoek of die beschikking ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

België legt de maatregelen houdende verbeurdverklaring bevolen door het Tribunaal ten uitvoer, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. Wanneer een Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43*bis*, tweede lid, van het Statuut, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Hof, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Hof.

Art. 50

De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.

CHAPITRE III

De l'entraide judiciaire

Art. 49

Les demandes du Procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées conformément aux règles prescrites par la législation belge.

La demande du Procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par un Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43*bis*, alinéa 2 du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

Art. 50

L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le Procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.

Art. 51

Ingeval bij een Belgisch gerecht, overeenkomstig de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, een procedure aanhangig is inzake feiten die tot de bevoegdheid van het Tribunaal zouden kunnen behoren, moet het Tribunaal hierover worden ingelicht door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK IV

Aanhouding en overbrenging

Art. 52

§ 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar verklaart, aan de betrokkene betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de verdachte ten aanzien van de directeur van het huis van arrest of van zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van diens beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak. Het arrest is uitvoerbaar. De verdachte blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Art. 51

Lorsque, conformément à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves au droit international humanitaire, une procédure est en cours devant une juridiction belge sur des faits qui pourraient relever de la compétence du Tribunal, celui-ci en est informé par le Ministre de la Justice.

CHAPITRE IV

De l'arrestation et du transfert

Art. 52

§ 1^{er}. Le mandat d'arrêt émis par le Tribunal à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal est signifiée à l'intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil dans les quatre jours de son recours et statue au plus tard dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire. L'inculpé restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

Wanneer het bevel tot aanhouding van het Tribunaal definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats uiterlijk drie maanden na de beslissing.

§ 2. Indien de aanklager in spoedeisende gevallen een verzoek tot voorlopige aanhouding opstelt, wordt dit verzoek ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vijf dagen te rekenen van de afgifte van het bevel tot aanhouding door de onderzoeksrechter, beslist de raadkamer, na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord of dat bevel moet worden bevestigd. Zij gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering om het door de onderzoeksrechter afgegeven bevel tot aanhouding te bevestigen, kan het openbaar ministerie hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen te rekenen van het hoger beroep. Het arrest is uitvoerbaar.

De betrokkene wordt in ieder geval in vrijheid gesteld indien hem geen bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal wordt betekend binnen drie maanden te rekenen van de betekening van het bevel tot aanhouding van de Belgische onderzoeksrechter.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer kunnen het openbaar ministerie en de verdachte beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. De verdachte blijft in hechtenis tot een beslissing inzake het beroep is genomen.

Art. 53

Met inachtneming van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, voert de regering de overbrenging van de aangehouden persoon uit overeenkomstig het Reglement van het Tribunaal.

Lorsque le mandat d'arrêt du Tribunal est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire formulée en cas d'urgence par le Procureur est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou du lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Dans les cinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt par le juge d'instruction, la chambre du conseil décide, après audition du ministère public et de l'inculpé et son conseil, s'il y a lieu de confirmer ce mandat. Elle vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de confirmer le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction, le ministère public peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours de l'appel. L'arrêt est exécutoire.

L'intéressé est dans tous les cas remis en liberté si un mandat d'arrêt émis par le Tribunal ne lui est pas signifié dans les trois mois de la signification du mandat d'arrêt du juge d'instruction belge.

Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. La chambre des mises en accusation statue endéans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. L'inculpé restera en détention jusqu'à la décision sur l'appel.

Art. 53

Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement du Tribunal.

HOOFDSTUK V

Tenuitvoerlegging van de straffen

Art. 54

Voor zover België is ingeschreven op de lijst van de Staten die aan de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties te kennen hebben gegeven bereid te zijn veroordeelde personen te aanvaarden met het oog op de tenuitvoerlegging van hun gevangenisstraf, en voor zover een persoon veroordeeld door het Tribunaal te dien einde naar België wordt overgebracht overeenkomstig de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal, wordt de gevangenisstraf in België rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de plaatselijke rechtbank van eerste aanleg. Deze ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast, op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Tribunaal, de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Tribunaal, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal.

CHAPITRE V

De l'exécution des peines

Art. 54

Dans la mesure où la Belgique est inscrite sur la liste des États qui ont fait savoir au Conseil de sécurité des Nations Unies qu'ils étaient disposés à recevoir des condamnés afin qu'ils y subissent leur peine d'emprisonnement et où une personne condamnée par le Tribunal est transférée en Belgique à cette fin conformément à l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal. La peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut de ce Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal.

TITEL III

Opheffingsbepalingen

Art. 55

De wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda wordt opgeheven op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 3 april 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

TITRE III

Dispositions abrogatoires

Art. 55

La loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pour le Rwanda et à la coopération avec ces tribunaux est abrogée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN